叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美狄亚(medea) 000001

2. 美狄亚(medea) 000002

3. 美狄亚(medea) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美狄亚(Medea)
第1/3页

- [ˌbiː ˈsiː]
430 BC
- 公元前

公元前430年

[miˈdiə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[baɪ][juːˈrɪpədiːz]
by Euripides
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][iː] . [piː] . [ˈkəʊlərɪdʒ]
translated by E . P . Coleridge
翻译 经过 E . P . 柯尔律治

由E.P.柯尔律治翻译

[ˈkærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS IN THE PLAY
人物 在 这 玩

剧中人物

[nɜːs] [ɒv; əv] [miˈdiə]
NURSE OF MEDEA
护士 的 美狄亚

美狄亚的护士

[əˈtendənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən]
ATTENDANT ON HER CHILDREN
服务员 在 她 孩子们

照顾她孩子的侍女

[miˈdiə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [kəˈrɪnθiən] [ˈwɪmɪn]
CHORUS OF CORINTHIAN WOMEN
合唱 的 科林斯 女性

哥林多妇女合唱团

[ˈkriːɒn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɔrɪnθ]
CREON , King of Corinth
克里昂 , 国王 的 科林斯

科林斯国王克瑞翁

[ˈdʒeɪs(ə)n]
JASON
杰森

杰森

['i:dʒiəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz]
AEGEUS , King of Athens
埃格斯 , 国王 的 雅典

埃勾斯，雅典国王

['mesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

信使

[ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd] [mi'diə]
THE TWO SONS OF JASON AND MEDEA
这 二 儿子们 的 杰森 和 美狄亚

杰森和美狄亚的两个儿子

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

([si:n] : - [bɪ'fɔ:(r)] [mə'di:əz] [haʊs] [ɪn] ['kɔrɪnθ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['kri:ɒn] .
(SCENE : - Before MEDEA's house in Corinth , near the palace Of CREON .
(场景 : - 前 美狄亚的 房子 在 科林斯 , 靠近 这 宫殿 的 克里昂 .

（场景：-在科林斯美狄亚的住所前，靠近克瑞翁的宫殿。

[ðə; ði] [nɜ:s] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .)
The NURSE enters from the house .)
这 护士 进入 从 这 房子 .)

护士从房子里进来。）

[nɜ:s] [ɑ:] !
NURSE AH !
护士 啊 !

护士啊!

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['ɑ:gəʊ] [nɛə] [hæd; həd] [sped] [ɪts] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['koʊlkiən]
WOULD to Heaven the good ship Argo ne'er had sped its course to the Colchian
会 到 天堂 这 好的 船 阿尔戈 从未 有 加速 它是 课程 到 这 科尔基斯

[lænd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsti] [blu:] [sim'plegədiz] ,
land through the misty blue Symplegades ,
土地 通过 这 蒙蒙 蓝色的 辛普勒加德斯 ,

但愿上苍保佑，那艘名为阿尔戈号的良舟从未穿过迷雾缭绕的蓝色辛普勒加德斯群岛，疾驰前往科尔基斯岛。

[nɔ:(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [glen] [ɒv; əv] ['pi:liən] [ðə; ði] [paɪn] [bi:n] [feld] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [wɪð] [ɔ:z] [ðə; ði]
nor ever in the glens of Pelion the pine been felled to furnish with oars the
也不 曾经 在 这 格伦斯 的 佩利翁 这 松树 到过 倒下 到 提供 和 桨 这

['tʃi:ftənz] [hændz] ,
chieftain's hands ,
酋长的 双手 ,

在佩利翁山谷，也从未有人砍伐松树来为酋长制作船桨。

[hu:] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:liæs,'pe-] ;
who went to fetch the golden fleece for Pelias ;
WHO 去 到 拿来 这 金的 羊毛 为了 佩利亚斯 ;

谁去为珀利阿斯取金羊毛；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʊd] [maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] [mi'diə] ['nevə(r)][hæv; həv] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv]

for	then	would	my	own	mistress	Medea	never	have	sailed	to	the	turrets	of
为了	然后	会	我的	自己的	情妇	美狄亚	绝不	有	航行	到	这	炮塔	的

,

Iolcos	,
伊奥尔科斯	,

如果那样的话，我的爱人美狄亚就不会航行到伊奥尔科斯的塔楼了。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪs(ə)n] ['smɪtn] ,

her	soul	with	love	for	Jason	smitten	,
她	灵魂	和	爱	为了	杰森	迷恋	,

她全身心地爱着杰森，

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bi'gail] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['piːliæs,'pe-][tuː; tə] [sleɪ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

nor	would	she	have	beguiled	the	daughters	of	Pelias	to	slay	their	father
也不	会	她	有	被迷惑	这	女儿们	的	佩利亚斯	到	杀戮	他们的	父亲

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	come	to	live	here	in	the	land	of	Corinth	with	her	husband	and
和	来	到	居住	这里	在	这	土地	的	科林斯	和	她	丈夫	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她也不会诱骗珀利阿斯的女儿们杀害她们的父亲，然后带着她的丈夫和孩子来到科林斯居住。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['eksaɪl] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [huːz] [lænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

where	her	exile	found	favour	with	the	citizens	to	whose	land	she	had	come	,
在哪里	她	流亡	成立	偏爱	和	这	公民	到	谁	土地	她	有	来	,

她在流放地受到了她所到之处的居民的欢迎。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌn] [wɪð] ['dʒeɪs(ə)n] ,

and	in	all	things	of	her	own	accord	was	she	at	one	with	Jason	,
和	在	全部	事物	的	她	自己的	符合	曾是	她	在	一	和	杰森	,

她心甘情愿地与杰森融为一体。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['seɪfgɑːd] [ðɪs] [wen] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [duː; də] [ə'griː] ;

the	greatest	safeguard	this	when	wife	and	husband	do	agree	;
这	最	保障	这	什么时候	妻子	和	丈夫	做	同意	;

最大的保障就是夫妻双方达成一致；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪz][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [heɪt] , [ænd; ənd] ['tendə] [taɪz][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] .

but	now	their	love	is	all	turned	to	hate	,	and	tenderest	ties	are	weak	.
但	现在	他们的	爱	是	全部	转向	到	恨	,	和	最嫩的	领带	是	虚弱的	.

但现在他们的爱已全部变成了恨，最亲密的感情也变得脆弱不堪。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪs(ə)n] [hæθ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

For	Jason	hath	betrayed	his	own	children	and	my	mistress	dear	for	the
为了	杰森	有	背叛	他的	自己的	孩子们	和	我的	情妇	亲爱的	为了	这

[lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [braɪd] ,

love	of	a	royal	bride	,
爱	的	一个	皇家	新娘	,

因为杰森为了爱上一个王室新娘，背叛了自己的孩子和我亲爱的情妇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['wedɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kriːɒn] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .

for	he	hath	wedded	the	daughter	of	Creon	,	lord	of	this	land	.
为了	他	有	已婚	这	女儿	的	克瑞翁	,	主	的	这	土地	.

因为他娶了这片土地的主人克瑞翁的女儿。

[waɪl] [mi'diə] , [hɪz; ɪz] ['hæpləs] [waɪf] , [ðʌs] [skɔːnd] , [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊθs] [hiː; hi] [swɔː(r)] ,

While	Medea	,	his	hapless	wife	,	thus	scorned	,	appeals	to	the	oaths	he	swore	,
尽管	美狄亚	,	他的	不幸的	妻子	,	因此	被鄙视	,	上诉	到	这	誓言	他	发誓	,

而他那不幸的妻子美狄亚，就这样被他抛弃，只能诉诸他曾经发过的誓言。

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [strɒŋ] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [geɪv] ,

recalls	the	strong	pledge	his	right	hand	gave	,
召回	这	强的	保证	他的	正确的	手	给予	,

他回想起右手做出的郑重承诺，

[ænd; ənd][bɪdz] ['hev(ə)n] [bi:; bi] ['wɪtnəs] [wɒt] [rɪ'kwaɪtl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['faɪndɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒeɪs(ə)n] .

and	bids	heaven	be	witness	what	requital	she	is	finding	from	Jason	.
和	出价	天堂	是	证人	什么	还礼	她	是	寻找	从	杰森	.

她向上帝祈祷，愿祂见证杰森会如何报复她。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][laɪz] ['fɑ:stɪŋ] , ['ji:ldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ,

And	here	she	lies	fasting	,	yielding	her	body	to	her	grief	,
和	这里	她	谎言	禁食	,	屈服	她	身体	到	她	悲伤	,

她就躺在这里绝食，任由悲痛吞噬自己的身体。

['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [tɪəz] ['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [lɜ:nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

wasting	away	in	tears	ever	since	she	learnt	that	she	was	wronged	by	her	husband
浪费	离开	在	眼泪	曾经	自从	她	学会了	那	她	曾是	冤枉	经过	她	丈夫

,

,

,

自从得知丈夫亏待了她之后，她就一直泪流满面，日渐消瘦。

['nevə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [nɔ:(r)] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ;

never	lifting	her	eye	nor	raising	her	face	from	off	the	ground	;
绝不	举重	她	眼睛	也不	提高	她	脸	从	离开	这	地面	;

她始终没有抬头，脸也始终没有离开地面；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lend][æz; əz] [def] [æn; ən][ɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] ['wɔ:nɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	she	lends	as	deaf	an	ear	to	her	friend's	warning	as	if	she
和	她	借贷	作为	聋	一个	耳朵	到	她	朋友们	警告	作为	如果	她

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ɔ:(r)]['əʊʃ(ə)n] ['bɪləʊ] ,

were	a	rock	or	ocean	billow	,
是	一个	岩石	或者	海洋	巨浪	,

她对朋友的警告充耳不闻，就像一块岩石或一团海浪。

[seɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [nek] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɜ:'self] [be'məun]

save	when	she	turns	her	snow	-	white	neck	aside	and	softly	to	herself	bemoans
节省	什么时候	她	转弯	她	雪	-	白色的	脖子	旁边	和	轻轻	到	她自己	哀叹

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪə(r)] ,

her	father	dear	,
她	父亲	亲爱的	,

只有当她转过雪白的脖颈，轻声自语地哀悼她亲爱的父亲时，

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	country	and	her	home	,
她	国家	和	她	家	,

她的国家和她的家乡

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [tu:; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [hu:] [naʊ] [həʊldz][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'ɒnə(r)]

which	she	gave	up	to	come	hither	with	the	man	who	now	holds	her	in	dishonour
哪个	她	给予	向上	到	来	这里	和	这	男人	WHO	现在	持有	她	在	羞辱

.

:

.

她放弃了这一切，来到这里与这个如今让她蒙羞的男人在一起。

[ʃi:; ʃi] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] ,

She	,	poor	lady	,
她	,	贫穷的	女士	,

她，可怜的女士，

[hæθ] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [lɜːnt] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [kwɪt] [wʌnz] ['neɪtɪv]

hath	by	sad	experience	learnt	how	good	a	thing	it	is	never	to	quit	one's	native
有	经过	伤心	经验	学会了	如何	好的	一个	事物	它	是	绝不	到	辞职	一个人的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

他从惨痛的经历中明白，永远不要离开自己的祖国是多么好的一件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ænd; ənd] [fiːlz] [nəʊ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ;

And	she	hates	her	children	now	and	feels	no	joy	at	seeing	them	;
和	她	讨厌	她	孩子们	现在	和	感觉	不	喜悦	在	看到	他们	;

她现在恨她的孩子，见到他们也没有一丝喜悦；

[ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [ˌʌntə'wɔːd] [skiːm] ;

I	fear	she	may	contrive	some	untoward	scheme	;
我	害怕	她	可能	精心策划	一些	不愉快的	方案	;

我担心她可能会策划一些不轨的阴谋；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [nɔː(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [brʊk] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['triːtmənt] ; [fʊl]

for	her	mood	is	dangerous	nor	will	she	brook	her	cruel	treatment	;	full
为了	她	情绪	是	危险的	也不	将要	她	溪	她	残忍的	治疗	;	满的

[wel] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

well	I	know	her	,
出色地	我	知道	她	,

因为她的情绪很危险，而且她也不会容忍这种残酷的对待；我非常了解她。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [duː; də] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [plʌndʒ] [ðə; ðɪ] [kiːn] [sɔːd] [θruː] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

and	I	much	do	dread	that	she	will	plunge	the	keen	sword	through	their	hearts	,
和	我	很多	做	恐惧	那	她	将要	暴跌	这	敏锐的	剑	通过	他们的	心	,

我非常害怕她会将那把锋利的剑刺穿他们的心脏。

['stiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [kaʊtʃ] [ɪz] [spred] ,

stealing	without	a	word	into	the	chamber	where	their	marriage	couch	is	spread	,
偷窃	没有	一个	单词	进入	这	房间	在哪里	他们的	婚姻	长椅	是	传播	,

他们一言不发地潜入铺着婚床的房间，

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sleɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tuː] ,

or	else	that	she	will	slay	the	prince	and	bridegroom	too	,
或者	别的	那	她	将要	杀戮	这	王子	和	新郎	也	,

否则她也会杀死王子和新郎。

[ænd; ənd][səʊ][faɪnd][sʌm; səm] [kə'læməti] [stɪl] [mɔː(r)] ['griːvəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)]

and	so	find	some	calamity	still	more	grievous	than	the	present	;	for
和	所以	寻找	一些	灾害	仍然	更多的	严重的	比	这	展示	;	为了

['dredf(ə)l] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ;

dreadful	is	her	wrath	;
可怕	是	她	愤怒	;

因此，你将会遭遇比现在更严重的灾难；因为她的愤怒是可怕的；

['verɪli] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [dʌθ] [ɪn'kɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [reɪz] ['ɔr]

verily	the	man	that	doth	incur	her	hate	will	have	no	easy	task	to	raise	o'er
确实	这	男人	那	确实	招致	她	恨	将要	有	不	简单的	任务	到	增加	超过

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

her	a	song	of	triumph	.
她	一个	歌曲	的	胜利	.

的确，得罪了她的人，想要为她唱起凯旋之歌绝非易事。

[ləʊ] ! [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [kʌm] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːts] ; ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [rek] [ɒv; əv]

Lo	!	where	her	sons	come	hither	from	their	childish	sports	;	little	they	reck	of
洛	!	在哪里	她	儿子们	来	这里	从	他们的	幼稚	运动的	;	小的	他们	雷克	的

[ðeə(r)] ['mʌðərz] [wəu] ,

their	mother's	woes	,
他们的	母亲的	烦恼	,

瞧！她的儿子们结束了孩童般的玩耍，来到这里；他们丝毫不会想到母亲的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][nəʊ] [frend] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] .

for	the	soul	of	the	young	is	no	friend	to	sorrow	.
为了	这	灵魂	的	这	年轻的	是	不	朋友	到	悲哀	.

因为年轻人的灵魂并不喜欢悲伤。

([ðə; ði] [ə'tendənt] [liːdz] [ɪn] [mə'diːəz] ['tʃɪldrən] .)

(	The	ATTENDANT	leads	in	MEDEA'S	children	.	)
(	这	服务员	线索	在	美狄亚的	孩子们	.	)

（侍者领唱《美狄亚的孩子们》。）

[ə'tendənt] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [maɪ] ['leɪdiz] [əʊn] ['hændmeɪd] , [stænd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

ATTENDANT	Why	dost	thou	,	so	long	my	lady's	own	handmaid	,	stand	here	at	the	gate
服务员	为什么	朋友	你	,	所以	长的	我的	女士的	自己的	使女	,	站立	这里	在	这	门

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

侍从：你，我夫人的贴身侍女，为何独自一人站在门口?

['laʊdli] [lə'mentɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [teɪl] ?

loudly	lamenting	to	thyself	the	piteous	tale	?
高声	哀叹	到	你自己	这	可怜的	故事	?

你是不是在独自大声哀叹这悲惨的故事?

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mi'diə] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ?

how	comes	it	that	Medea	will	have	thee	leave	her	to	herself	?
如何	来	它	那	美狄亚	将要	有	你	离开	她	到	她自己	?

为什么美狄亚会让你离开她独自一人?

[nɜːs] [əʊld][mæn] , [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] ,

NURSE	Old	man	,	attendant	on	the	sons	of	Jason	,
护士	老的	男人	,	服务员	在	这	儿子们	的	杰森	,

护士，老者，杰森儿子的侍从，

['aʊə(r)] ['mɑːstəz] - ['fɔːtʃənz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'raɪ] [meɪk] [gʊd] [sleɪvz] [griːv] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðeə(r)]

our	masters	'	fortunes	when	they	go	awry	make	good	slaves	grieve	and	touch	their
我们的	大师	-	财富	什么时候	他们	去	错误	制作	好的	奴隶	悲伤	和	触碰	他们的

[hɑːts] .

hearts	.
心	.

主人的命运一旦遭遇不顺，就会让善良的奴隶们感到悲伤和心痛。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [griːf] [ðæt] [ðeə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [wɪʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]

have	come	to	such	a	pitch	of	grief	that	there	stole	a	yearning	wish	upon	me
有	来	到	这样的	一个	沥青	的	悲伤	那	那里	偷窃	一个	渴望	希望	之上	我

[tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [hɑːd]

to	come	forth	hither	and	proclaim	to	heaven	and	earth	my	mistress's	hard
到	来	前进	这里	和	宣布	到	天堂	和	地球	我的	情妇的	难的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

悲痛之情如此强烈，以至于我心中涌起一股强烈的愿望，想要来到这里，向天地昭告我女主人的悲惨命运。

[ə'tendənt] [wɒt] ! [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [siːst] [jet] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

ATTENDANT	What	!	has	not	the	poor	lady	ceased	yet	from	her
服务员	什么	!	有	不是	这	贫穷的	女士	停止	然而	从	她

[ˌlæmən'teɪʃn] ?

lamentation	?
哀叹	?

侍者：什么！这位可怜的女士的哀叹还没有停止吗?

[nɜːs] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] !

NURSE	Would	I	were	as	thou	art	!
护士	会	我	是	作为	你	艺术	!

护士：我多么希望自己能像你一样!

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz][bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] [jet] .

the	mischief	is	but	now	beginning	;	it	has	not	reached	its	climax	yet	.
这	恶作剧	是	但	现在	开始	;	它	有	不是	达到	它是	高潮	然而	.

祸患才刚刚开始，尚未达到高潮。

[ə'tendənt] [əʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , [ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl][maɪ] ['mɪstrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ;

ATTENDANT	O	foolish	one	,	if	I	may	call	my	mistress	such	a	name	;
服务员	哦	愚蠢	一	, 如果	我	可能	称呼	我的	情妇	这样的	一个	姓名	;	

侍从：哦，愚蠢的人啊，如果我可以这样称呼我的女主人的话；

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [rek] [ɒv; əv]['iːvəlz] [jet] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] !

how	little	she	recks	of	evils	yet	more	recent	!
如何	小的	她	雷克	的	罪恶	然而	更多的	最近的	!

她对最近发生的罪恶竟如此漠不关心!

[nɜːs] [wɒt] , [əʊld][mæn] ?

NURSE	What	mean'st	,	old	man	?
护士	什么	最卑鄙的	,	老的	男人	?

护士：老头，你这算什么?

[grʌdʒ] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

grudge	not	to	tell	me	.
怨恨	不是	到	告诉	我	.

心怀怨恨却不肯告诉我。

[ə'tendənt] - [tɪz] [nɔːt] ; [ai][duː; də] [rɪ'pent] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .

ATTENDANT	'	Tis	naught	;	I	do	repent	me	even	of	the	words	I	have	spoken	.
服务员	-	的	零	;	我	做	悔改	我	甚至	的	这	字	我	有	说	.

侍者：没关系；我甚至后悔我说过的话。

[nɜːs] [neɪ] , [baɪ][ðaɪ] [bɪəd] [ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] , [haɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][frɒm; frəm][ðaɪ] ['feləʊ] - [sleɪv] ;

NURSE	Nay	,	by	thy	beard	I	conjure	thee	,	hide	it	not	from	thy	fellow	-	slave	;
护士	不	,	经过	你的	胡须	我	变戏法	你	,	隐藏	它	不是	从	你的	同伴	-	奴隶	;

护士：不，我以你的胡须发誓，不要对你的同伴奴隶隐瞒它；

[wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɒn] [ðæt] [tekst] .

will	be	silent	,	if	need	be	,	on	that	text	.
将要	是	沉默的	, 如果	需要	是	,	在	那	文本	.	

如有必要，对此文本将保持沉默。

[ə'tendənt] [aɪ] [hɜːd] [wʌn] [seɪ] ,
ATTENDANT I heard one say ,
服务员 我 听到 一 说 ,

我听到一个服务员说：

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['greɪbɪəd] [sɪt]
['pleɪɪŋ] [drɑːfts] [nɪə(r)] - ['seɪkrɪd] [sprɪŋ] ,
pretending not to listen as I approached the place where our greybeards sit
playing draughts near Pirene's sacred spring ,
假装 不是 到 听 作为 我 接近 这 地方 在哪里 我们的 灰胡子 坐
玩耍 起草 靠近 - 神圣 春天 ,

我假装没听见，径直走向我们那些老前辈在皮雷内圣泉附近下棋的地方。

[ðæt] ['kriːɒn] , [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
that Creon , the ruler of this land ,
那 克瑞翁 , 这 统治者 的 这 土地 ,

克瑞翁，这片土地的统治者，

[ɪz] [bent] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]
['kɔrɪnθ] ;
is bent on driving these children and their mother from the boundaries of
Corinth ;
是 弯曲 在 驾驶 这些 孩子们 和 他们的 母亲 从 这 边界 的
科林斯 ;

一心想把这些孩子和他们的母亲赶出哥林多的边界；

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ,
but I know not whether the news is to be relied upon ,
但 我 知道 不是 无论 这 消息 是 到 是 依赖 之上 ,

但我不知道这条新闻是否可靠。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
and would fain it were not .
和 会 欣然 它 是 不是 .

但愿事实并非如此。

[nɜːs] [wɒt] !
NURSE What !
护士 什么 !

护士：什么！

[wɪl] ['dʒeɪs(ə)n] [brʊk] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [æt; ət] ['veəriəns]
[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ?
will Jason brook such treatment of his sons , even though he be at variance
with their mother ?
将要 杰森 溪 这样的 治疗 的 他的 儿子们 , 甚至 尽管 他 是 在 方差
和 他们的 母亲 ?

即使与儿子的母亲关系不睦，杰森会容忍儿子们受到这样的对待吗?

[ə'tendənt] [əʊld] [taɪz] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] ; [hiː; hi] [beəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] .
ATTENDANT Old ties give way to new ; he bears no longer any love to this family .
服务员 老的 领带 给 方式 到 新的 ; 他 熊 不 更长 任何 爱 到 这 家庭 .

侍者：旧关系让位于新关系；他对这个家庭不再有任何感情。

[nɜːs] [ʌn'dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [ɪf] [tuː; tə] [əʊld] [wəu] [freʃ] [wʌnz] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] ,
NURSE Undone , it seems , are we , if to old woes fresh ones we add ,
护士 未完成 , 它 似乎 , 是 我们 , 如果 到 老的 烦恼 新鲜的 一个 我们 添加 ,

护士：看来，如果我们在旧的苦难之上又增添新的苦难，我们就完了。

[eə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] .
ere we have drained the former to the dregs .
埃雷 我们 有 排水 这 以前的 到 这 渣 .

在我们把前者榨干到最后一滴之前。

[ə'tendənt] [həʊld] [ðaʊ] [ðaɪ] [piːs] , [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

ATTENDANT	Hold	thou	thy	peace	,	say	not	a	word	of	this	;
服务员	抓住	你	你的	和平	,	说	不是	一个	单词	的	这	;

侍从：你给我闭嘴，一个字都不要说；

- [tɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌhɪər'ɒv] .

'	tis	no	time	for	our	mistress	to	learn	hereof	.
-	的	不	时间	为了	我们的	情妇	到	学习	此	.

现在还不是让我们的女主人知道这件事的时候。

[nɜːs] [əʊ] ['tʃɪldrən] , [duː; də] [jiː; ji] [hɪə(r)] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [fiːlz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ?

NURSE	O	children	,	do	ye	hear	how	your	father	feels	towards	you	?
护士	哦	孩子们	,	做	是的	听到	如何	你的	父亲	感觉	向	你	?

护士：孩子们，你们听到你们的父亲对你们的感情了吗?

[pɜː'dɪʃn] [kætʃ] [hɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [stɪl] ;

Perdition	catch	him	,	but	no	he	is	my	master	still	;
毁灭	抓住	他	,	但	不	他	是	我的	掌握	仍然	;

愿他堕入地狱，但他仍然是我的主人；

[jet] [ɪz] [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] .

yet	is	he	proved	a	very	traitor	to	his	nearest	and	dearest	.
然而	是	他	已证实	一个	非常	叛徒	到	他的	最近的	和	亲爱的	.

然而，事实证明，他背叛了自己最亲近的人。

[ə'tendənt]

ATTENDANT

服务员

服务员

[ænd; ənd] [huː] - [mʌŋst] [men] [ɪz] [nɒt] ?

And	who	'	mongst	men	is	not	?
和	WHO	-	其中	男人	是	不是	?

谁不是呢?

[ɑːt] ['lɜːnɪŋ] ['əʊnli] [naʊ] , [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)]

Art	learning	only	now	,	that	every	single	man	cares	for	himself	more	than	for
艺术	学习	仅有的	现在	,	那	每一个	单身的	男人	关心	为了	他自己	更多的	比	为了

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

his	neighbour	,
他的	邻居	,

如今才懂得艺术，每个人都更关心自己而不是邻居。

[sʌm; səm] [frɒm; frəm] ['ɒnɪst] ['moʊtɪvz] , ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [geɪnz] [seɪk] ?

some	from	honest	motives	,	others	for	mere	gain's	sake	?
一些	从	诚实的	动机	,	其他的	为了	仅仅	收益	清酒	?

有些人是出于真诚的动机，有些人则纯粹是为了牟利?

['siːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] ['tʃɪldrən]

seeing	that	to	indulge	his	passion	their	father	has	ceased	to	love	these	children
看到	那	到	放纵	他的	热情	他们的	父亲	有	停止	到	爱	这些	孩子们

.

:

.

眼见父亲为了满足自己的欲望，已经不再爱这些孩子了。

[nɜːs] [gəʊ] , ['tʃɪldrən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

NURSE	Go	,	children	,	within	the	house	;	all	will	be	well	.
护士	去	,	孩子们	,	之内	这	房子	;	全部	将要	是	出色地	.

护士：孩子们，进屋去吧；一切都会好起来的。

[duː; də] [ðaʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

Do	**thou**	**keep**	**them**	**as**	**far**	**away**	**as**	**may**	**be**	**,**
做	你	保持	他们	作为	远的	离开	作为	可能	是	,

务必让他们尽可能远离你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] .

and	**bring**	**them**	**not**	**near**	**their**	**mother**	**in**	**her**	**evil**	**hour**	**.**
和	带来	他们	不是	靠近	他们的	母亲	在	她	邪恶的	小时	.

在他们母亲遭遇不测之时，不要让他们靠近她。

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] ,

For	**ere**	**this**	**have**	**I**	**seen**	**her**	**eyeing**	**them**	**savagely**	**,**
为了	埃雷	这	有	我	已见	她	觊觎	他们	野蛮地	,

此前我曾见过她恶狠狠地盯着他们。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][sʌm; səm] [hɜːt] ,

as	**though**	**she**	**were**	**minded**	**to**	**do**	**them**	**some**	**hurt**	**,**
作为	尽管	她	是	有思想	到	做	他们	一些	伤害	,

仿佛她有意伤害他们似的。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [siːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [paʊnst] [ɒn] [sʌm; səm] ['vɪktɪm] .

and	**well**	**I**	**know**	**she**	**will**	**not**	**cease**	**from**	**her**	**fury**	**till**	**she**	**have**	**pounced**	**on**	**some**	**victim**	**.**
和	出色地	我	知道	她	将要	不是	停止	从	她	愤怒	直到	她	有	猛扑	在	一些	受害者	.

我知道，她不找到受害者是不会罢休的。

[æt; ət] [liːst] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

At	**least**	**may**	**she**	**turn**	**her**	**hand**	**against**	**her**	**foes**	**,**	**and**	**not**	**against**	**her**	**friends**	**.**
在	至少	可能	她	转动	她	手	反对	她	敌人	,	和	不是	反对	她	朋友们	.

至少她可以对付敌人，而不是对付朋友。

[miˈdiə] (['tʃɑːntɪŋ] [wɪ'ðɪn])

MEDEA	**(**	**chanting**	**within**	**)**
美狄亚	(	吟唱	之内	)

美狄亚（内心吟唱）

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	**,**	**me**	**!**
啊	,	我	!

啊，是我！

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [aɪ] !

a	**wretched**	**suffering**	**woman**	**I**	**!**
一个	可怜	痛苦	女士	我	!

我是一个可怜的受苦女人！

[əʊ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] !

O	**would**	**that**	**I**	**could**	**die**	**!**
哦	会	那	我	可以	死	!

我多么希望自己能死去！

[nɜːs] (['tʃɑːntɪŋ]) - [tɪz] [æz; əz][aɪ] [sed] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ; [waɪld] ['fænsiz] [stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] ,

NURSE	**(**	**chanting**	**)**	**'**	**Tis**	**as**	**I**	**said**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**;**	**wild**	**fancies**	**stir**	**your**	**mother's**	**heart**	**,**
护士	(	吟唱	)	-	的	作为	我	说	,	我的	亲爱的	孩子们	;	荒野	幻想	搅拌	你的	母亲的	心	,

护士（吟唱）正如我所说，我亲爱的孩子们；天马行空的幻想搅动着你们母亲的心，

[waɪld]['fjʊəri] [gəud] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

wild	fury	goads	her	on	.
荒野	愤怒	刺棒	她	在	.

狂怒驱使着她。

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [kʌm] [nɒt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ,

Into	the	house	without	delay	,	come	not	near	her	eye	,	approach	her	not	,
进入	这	房子	没有	延迟	,	来	不是	靠近	她	眼睛	,	方法	她	不是	,

立即进屋，不要靠近她，不要靠近她。

[bɪ'weə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] [muːd] , [ðə; ði] [fel] ['tempɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rekləs] [hɑːt] .

beware	her	savage	mood	,	the	fell	tempest	of	her	reckless	heart	.
提防	她	野蛮的	情绪	,	这	跌倒	暴风雨	的	她	鲁莽	心	.

当心她暴戾的脾气，她鲁莽的心所带来的狂风暴雨。

[ɪn] , [ɪn] [wɪð] [wɒt] [spiːd] [jiː; ji] [meɪ] .

In	,	in	with	what	speed	ye	may	.
在	,	在	和	什么	速度	是的	可能	.

进去，用你们能达到的任何速度进去。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [ˌriː'dʌbl] [hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri] ;

For	'	tis	plain	she	will	soon	redouble	her	fury	;
为了	-	的	清楚的	她	将要	很快	加倍	她	愤怒	;

很明显，她很快就会加倍发怒；

[ðæt] [kraɪ][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] - [klaʊd] [huːz] ['laɪtnɪŋ] [suːn] [wɪl]

that	cry	is	but	the	herald	of	the	gathering	storm	-	cloud	whose	lightning	soon	will
那	哭	是	但	这	先驱	的	这	采集	风暴	-	云	谁	闪电	很快	将要

[flæʃ] ;

flash	;
闪光	;

那声呼喊不过是暴风雨来临前的先兆，闪电即将划破夜空；

[wɒt] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['restləs] [səʊl] , [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ?

what	will	her	proud	restless	soul	,	in	the	anguish	of	despair	,	be	guilty	of	?
什么	将要	她	自豪的	不安	灵魂	,	在	这	痛苦	的	绝望	,	是	有罪的	的	?

在绝望的痛苦中，她那骄傲而躁动的灵魂究竟会犯下怎样的罪过?

([ðə; ði] [ə'tendənt] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

(	The	ATTENDANT	takes	the	children	into	the	house	.
(	这	服务员	需要	这	孩子们	进入	这	房子	.

（服务员带着孩子们进了屋。）

[miˈdiə] (['tʃɑːntɪŋ] [wɪ'ðɪn])

MEDEA	(	chanting	within	)
美狄亚	(	吟唱	之内	)

美狄亚（内心吟唱）

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[ðə; ði] ['ægəni] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] , [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lə'ment] !

the	agony	I	have	suffered	,	deep	enough	to	call	for	these	laments	!
这	痛苦	我	有	遭受	,	深的	足够的	到	称呼	为了	这些	哀叹	!

我所遭受的痛苦，深到足以让我发出这样的哀叹!

[kɜːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tuː] , [jiː; ji] ['tʃɪldrən] [dæmd] , [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [duːmd]

Curse	you	and	your	father	too	,	ye	children	damned	,	sons	of	a	doomed
诅咒	你	和	你的	父亲	也	,	是的	孩子们	该死的	,	儿子们	的	一个	注定失败

['mʌðə(r)] !

mother	!
母亲	!

诅咒你和你的父亲，你们这些该死的孩子，注定要下地狱的母亲的儿子们!

['ruːɪn] [siːz] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] !

Ruin	seize	the	whole	family	!
废墟	抢占	这	所有的	家庭	!

毁灭吞噬了整个家庭!

[nɜːs] (['tʃɑːntɪŋ]) [ɑː] [ˌem 'iː] !

NURSE	(	chanting	)	Ah	me	!
护士	(	吟唱	)	啊	我	!

护士（吟唱）啊，我!

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

the	pity	of	it	!
这	遗憾	的	它	!

真是可惜!

[waɪ] , [preɪ] , [duː; də] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kraɪm] ?

Why	,	pray	,	do	thy	children	share	their	father's	crime	?
为什么	,	祈祷	,	做	你的	孩子们	分享	他们的	父亲的	犯罪	?

请问，为什么你的孩子们要继承他们父亲的罪行?

[waɪ] ['hatest] [ðaʊ] [ðem; ðəm] ?

Why	hatest	thou	them	?
为什么	仇恨	你	他们	?

你为何恨他们?

[wəʊ] [ɪz][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [duː; də][aɪ] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lest] [jiː; ji] ['sʌfə(r)] [sʌm; səm]

Woe	is	you	,	poor	children	,	how	do	I	grieve	for	you	lest	ye	suffer	some
悲哀	是	你	,	贫穷的	孩子们	,	如何	做	我	悲伤	为了	你	免得	是的	遭受	一些

['aʊtreɪdʒ] !

outrage	!
暴行	!

可怜的孩子们，你们真可怜！我怎能不为你们感到悲伤，唯恐你们遭受不公!

[streɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tempəz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['seldəm] [hæv; həv]

Strange	are	the	tempers	of	princes	,	and	maybe	because	they	seldom	have
奇怪的	是	这	脾气	的	王子们	,	和	或许	因为	他们	很少	有

[tuː; tə] [ə'beɪ] ,

to	obey	,
到	服从	,

王子的脾气很奇怪，也许是因为他们很少需要服从。

[ænd; ənd] ['məʊstli] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] , [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [ðeə(r)] [muːdz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] . -

and	mostly	lord	it	over	others	,	change	they	their	moods	with	difficulty	.	'
和	大多	主	它	超过	其他的	,	改变	他们	他们的	情绪	和	困难	.	-

他们大多喜欢凌驾于他人之上，很难改变自己的情绪。

[tɪz] ['betə(r)] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] .

Tis	better	then	to	have	been	trained	to	live	on	equal	terms	.
的	更好的	然后	到	有	到过	受过训练	到	居住	在	平等的	条款	.

与其如此，不如从小接受平等生活的训练。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [əʊld][eɪdʒ] , [nɒt][ɪn] [praʊd] [pɒmp] , [bʌt; bət][ɪn][sɪ'kjʊərəti] !

Be	**it**	**mine**	**to**	**reach**	**old**	**age**	**,**	**not**	**in**	**proud**	**pomp**	**,**	**but**	**in**	**security**	**!**
是	它	矿	到	抵达	老的	年龄	,	不是	在	自豪的	盛大场面	,	但	在	安全	!

愿我能安享晚年，不是在骄傲的荣光中，而是在安稳中！

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɪnz] [ðə; ði] [deɪ] [fɜːst] [æz; əz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [juːz] ,

Moderation	**wins**	**the**	**day**	**first**	**as**	**a**	**better**	**word**	**for**	**men**	**to**	**use**	**,**
适度	胜利	这	天	第一的	作为	一个	更好的	单词	为了	男人	到	使用	,

首先，“适度”这个词更适合男性使用，并最终胜出。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sjuː] ;

and	**likewise**	**it**	**is**	**far**	**the**	**best**	**course**	**for**	**them**	**to**	**pursue**	**;**
和	同样地	它	是	远的	这	最好的	课程	为了	他们	到	追求	;

同样，这也是他们应该采取的最佳途径；

[bʌt; bət] ['greɪtnəs] [ðæt] [dʌθ] - [ɪt'self] , [brɪŋz] [nəʊ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [men] ;

but	**greatness**	**that**	**doth**	**o'erreach**	**itself**	**,**	**brings**	**no**	**blessing**	**to**	**mortal**	**men**	**;**
但	伟大	那	确实	-	本身	,	带来	不	祝福	到	凡人	男人	;

但是，过于强大的伟大并不会给凡人带来福祉；

[bʌt; bət] [peɪz] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['ruːɪn] [wen'evə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [rəʊθ] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] .

but	**pays**	**a**	**penalty**	**of**	**greater**	**ruin**	**whenever**	**fortune**	**is**	**wroth**	**with**	**a**	**family**	**.**
但	支付	一个	惩罚	的	更大的	废墟	每当	财富	是	愤怒	和	一个	家庭	.

但当命运与家庭发生冲突时，就会付出更大的毁灭性代价。

([ðə; ði] ['kɔːrəs] ['entəz] .

(	**The**	**CHORUS**	**enters**	**.**
(	这	合唱	进入	.

（合唱队进入。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɜːs] , ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [mi'diə] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] .)

The	**following**	**lines**	**between**	**the**	**NURSE**	**,**	**CHORUS**	**,**	**and**	**MEDEA**	**are**	**sung**	**.**	**)**
这	下列的	线条	之间	这	护士	,	合唱	,	和	美狄亚	是	唱	.	)

以下几句歌词由奶妈、合唱队和美狄亚演唱。）

['kɔːrəs] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˌʌp'lɪftɪd] [laʊd] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['koʊlkiən] ['leɪdi] , [nɔː(r)] [jet]

CHORUS	**I**	**heard**	**the**	**voice**	**,**	**uplifted**	**loud**	**,**	**of**	**our**	**poor**	**Colchian**	**lady**	**,**	**nor**	**yet**
合唱	我	听到	这	嗓音	,	提升	大声	,	的	我们的	贫穷的	科尔基斯	女士	,	也不	然而

[ɪz][ʃiː; ʃi]['kwaɪət] ;

is	**she**	**quiet**	**;**
是	她	安静的	;

合唱：我听见了我们可怜的科尔基斯女士高声歌唱，她至今仍未安静下来；

[spiːk] , [eɪdʒd] [deɪm] ,

speak	**,**	**aged**	**dame**	**,**
说话	,	老年人	贵妇人	,

请说话，老妇人。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['geɪts] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ]

for	**as**	**I**	**stood**	**by**	**the**	**house**	**with**	**double**	**gates**	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**of**	**weeping**
为了	作为	我	站立	经过	这	房子	和	双倍的	大门	我	听到	一个	嗓音	的	哭泣

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

from	**within**	**,**
从	之内	,

当我站在那栋有双扇大门的房子旁时，我听到里面传来哭泣声。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [griːv] , ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ]

and	**I**	**do**	**grieve**	**,**	**lady**	**,**	**for**	**the**	**sorrows**	**of**	**this**	**house**	**,**	**for**	**it**	**hath**
和	我	做	悲伤	,	女士	,	为了	这	悲伤	的	这	房子	,	为了	它	有

[wʌn] [maɪ] [lʌv] .

won	**my**	**love**	**.**
韩元	我的	爱	.

夫人，我为这所房子的悲惨遭遇感到悲伤，因为它赢得了我的喜爱。

[nɜːs] - [tɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] [əˈweɪ] [lɒŋ] [sɪns] ;

NURSE	'	Tis	a	house	no	more	;	all	that	is	passed	away	long	since	;
护士	-	的	一个	房子	不	更多的	;	全部	那	是	通过了	离开	长的	自从	;

护士：这里已经不再是房子了；一切都已成往事；

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [braɪd] [kiːps] [ˈdʒeɪs(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [waɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪstrəs] [paɪnz] [əˈweɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbaʊə(r)] ,

a	royal	bride	keeps	Jason	at	her	side	,	while	our	mistress	pines	away	in	her	bower	,
一个	皇家	新娘	保持	杰森	在	她	边	,	尽管	我们的	情妇	松树	离开	在	她	凉亭	,

王室新娘将杰森留在身边，而我们的女主人则独自在闺房中思念。

[ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ] [ˈkʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [ɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kæn; kən] [seɪ] .

finding	no	comfort	for	her	soul	in	aught	her	friends	can	say	.
寻找	不	舒适	为了	她	灵魂	在	零	她	朋友们	能	说	.

朋友们说的任何话都无法给她带来丝毫安慰。

[miˈdiə] ([wɪˈðɪn])

MEDEA	(	within	)
美狄亚	(	之内	)

美狄亚（内部）

[əʊ] , [əʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦！

[wʊd] [ðæt] [ˈhɛvənz] [ˈlevɪn] [bəʊlt] [wʊd] [kliːv] [ðɪs] [hed] [ɪn] [tweɪn] !

Would	that	Heaven's	levin	bolt	would	cleave	this	head	in	twain	!
会	那	天	莱文	螺栓	会	劈开	这	头	在	马克·吐温	!

但愿上天的闪电能将这颗头颅劈成两半！

[wɒt] [geɪn] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

What	gain	is	life	to	me	?
什么	获得	是	生活	到	我	?

生命对我有什么益处？

[wəʊ] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !

Woe	,	woe	is	me	!
悲哀	,	悲哀	是	我	!

唉，我真是太惨了！

[əʊ] , [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [wɪn] [rɪˈliːs] , [kwɪtɪŋ] [ðɪs] [ləʊð] [ɪgˈzɪstəns] !

O	,	to	die	and	win	release	,	quitting	this	loathed	existence	!
哦	,	到	死	和	赢	发布	,	辞职	这	令人厌恶	存在	!

哦，死去就能获得解脱，摆脱这令人厌恶的生存状态！

[ˈkɔːrəs] [dɪdst] [hɪə(r)] , [əʊ] [zjuːs] , [ðaʊ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [laɪt] ,

CHORUS	Didst	hear	,	O	Zeus	,	thou	earth	,	and	thou	,	O	light	,
合唱	迪斯特	听到	,	哦	宙斯	,	你	地球	,	和	你	,	哦	光	,

合唱：宙斯啊，大地啊，你听见了吗？光明啊，你听见了吗？

[ðə; ðɪ] [ˈpɪtiəs] [nəʊt] [ɒv; əv] [wəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhæpləs] [waɪf] [ɪz] [ˈʌtərɪŋ] ?

the	piteous	note	of	woe	the	hapless	wife	is	uttering	?
这	可怜的	笔记	的	悲哀	这	不幸的	妻子	是	发出声音	?

那位不幸的妻子发出的哀怨之声是什么？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'seɪʃɪət] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['evə(r)]['heɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

How	shall	a	yearning	for	that	insatiate	resting	-	place	ever	hasten	for	thee	,
如何	将	一个	渴望	为了	那	馋	休息	-	地方	曾经	趋	为了	你	,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rekləs] [wʌn] ,

poor	reckless	one	,
贫穷的	鲁莽	一	,

可怜的鲁莽之人啊，你怎能如此渴望那永无止境的安息之所呢?

[ðə; ðiː][end] [ðæt] [deθ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [brɪŋ] ?

the	end	that	death	alone	can	bring	?
这	结尾	那	死亡	独自的	能	带来	?

唯有死亡才能带来的终结?

['nevə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Never	pray	for	that	.
绝不	祈祷	为了	那	.

千万不要祈求这种事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [lɔːd] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [freʃ] [lʌv] , [biː; bi][nɒt] ['æŋgəd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

And	if	thy	lord	prefers	a	fresh	love	,	be	not	angered	with	him	for	that	;
和	如果	你的	主	偏好	一个	新鲜的	爱	,	是	不是	愤怒	和	他	为了	那	;

如果你的主人更喜欢新的恋人，你不要因此而对他生气;

[zjuːs] [wɪl] [dʒʌdʒ] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][hɪm] [ˌhɪər'ɪn] .

Zeus	will	judge	'	twixt	thee	and	him	herein	.
宙斯	将要	法官	-	中间	你	和	他	在此处	.

宙斯将在此审判你和他。

[ðen] [mɔːn] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['hʌzbəndz] [lɒs] [tuː] [mʌtʃ] , [nɔː(r)] [weɪst] [ðaɪ'self] [ə'weɪ] .

Then	mourn	not	for	thy	husband's	loss	too	much	,	nor	waste	thyself	away	.
然后	哀悼	不是	为了	你的	丈夫的	损失	也	很多	,	也不	浪费	你自己	离开	.

那么，不要为失去丈夫而过度悲伤，也不要因此而消沉虚弱。

[mi'diə] ([wɪ'ðɪn]) [greɪt] ['θiːmis] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['θiːmis] , [bɪ'həʊld] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

MEDEA	(	within	)	Great	Themis	,	and	husband	of	Themis	,	behold	what	I	am
美狄亚	(	之内	)	伟大的	忒弥斯	,	和	丈夫	的	忒弥斯	,	看哪	什么	我	是

['sʌfərɪŋ] [naʊ] ,

suffering	now	,
痛苦	现在	,

美狄亚（内心独白）：伟大的忒弥斯，忒弥斯的丈夫，请看看我现在所遭受的痛苦吧!

[ðəʊ] [aɪ][dɪd][baɪnd] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [wʌn] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [baɪ] [strɒŋ] [əʊθs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

though	I	did	bind	that	accursed	one	,	my	husband	,	by	strong	oaths	to	me	!
尽管	我	做过	绑定	那	被诅咒的	一	,	我的	丈夫	,	经过	强的	誓言	到	我	!

虽然我曾用强烈的誓言约束过那个该死的家伙，我的丈夫!

[əʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [brɔːt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

O	,	to	see	him	and	his	bride	some	day	brought	to	utter	destruction	,
哦	,	到	看	他	和	他的	新娘	一些	天	带来	到	说出	破坏	,

哦，真希望有一天能看到他和他的新娘彻底毁灭!

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [rɒŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ˌʌnprə'vəʊkt] .

they	and	their	house	with	them	,	for	that	they	presume	to	wrong	me	thus	unprovoked	.
他们	和	他们的	房子	和	他们	,	为了	那	他们	怙	到	错误的	我	因此	无端挑衅	.

他们连同他们的房子一起带走，因为他们竟敢无缘无故地冤枉我。

[əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , ['ɑːftə(r)] ['sleɪɪŋ] [maɪ] [əʊn]

O	my	father	,	my	country	,	that	I	have	left	to	my	shame	,	after	slaying	my	own
哦	我的	父亲	,	我的	国家	,	那	我	有	左边	到	我的	耻辱	,	后	杀戮	我的	自己的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

我的父亲，我的祖国，我亲手杀死了我的兄弟，让我蒙受耻辱地离开了它。

[nɜːs] [duː; də][jiː; ji][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [haʊ] ['laʊdli] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒuə] ['θiːmis] , [ɒft] [ɪnv'əʊkt] ,

NURSE	Do	ye	hear	her	words	,	how	loudly	she	adjures	Themis	,	oft	invoked	,
护士	做	是的	听到	她	字	,	如何	高声	她	劝告	忒弥斯	,	经常	调用	,

护士：你们听见她的话了吗？她多么大声地祈求忒弥斯女神，她经常被人们呼唤。

[ænd; ənd] [zjuːs] , [huːm] [men] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊθs] ?

and	Zeus	,	whom	men	regard	as	keeper	of	their	oaths	?
和	宙斯	,	谁	男人	看待	作为	守门员	的	他们的	誓言	?

还有宙斯，人们视他为誓言的守护者？

[ɒn] [nəʊ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [spend] [hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] .

On	no	mere	trifle	surely	will	our	mistress	spend	her	rage	.
在	不	仅仅	琐事	一定	将要	我们的	情妇	花费	她	愤怒	.

我们的女主人绝不会因为鸡毛蒜皮的小事而发怒。

['kɔːrəs] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ,

CHORUS	Would	that	she	would	come	forth	for	us	to	see	,
合唱	会	那	她	会	来	前进	为了	我们	到	看	,

合唱：但愿她能出来让我们见见她，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [wiː; wi] [mait] [gɪv] ,

and	listen	to	the	words	of	counsel	we	might	give	,
和	听	到	这	字	的	法律顾问	我们	可能	给	,

并听取我们可能给出的建议，

[ɪf] ['hæpli] [ʃiː; ʃi] [mait] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [fɪəs] ['fjʊəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

if	haply	she	might	lay	aside	the	fierce	fury	of	her	wrath	,	and	her
如果	或许	她	可能	躺	旁边	这	凶猛的	愤怒	的	她	愤怒	,	和	她

['tempə(r)] [stɜːn] .

temper	stern	.
脾气	船尾	.

如果她能放下心中的怒火和严厉的脾气就好了。

['nevə(r)][biː; bi][maɪ] [ziːl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪ'naɪd] [maɪ] [frendz] !

Never	be	my	zeal	at	any	rate	denied	my	friends	!
绝不	是	我的	热情	在	任何	速度	否认	我的	朋友们	!

无论如何，我的朋友们，千万不要否定我的热情！

[bʌt; bət][gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

But	go	thou	and	bring	her	hither	outside	the	house	,	and	tell	her
但	去	你	和	带来	她	这里	外部	这	房子	,	和	告诉	她

[ðɪs] ['aʊə(r)] ['frendli] [θɔːt] ;

this	our	friendly	thought	;
这	我们的	友好的	想法	;

但是你去把她带到屋外来，告诉她我们这番友好的问候；

[heɪst] [ðiː]

haste	thee
匆忙	你

快点

[eə(r)][ʃiː; ʃi][duː; də][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

ere	she	do	some	mischief	to	those	inside	the	house	,
埃雷	她	做	一些	恶作剧	到	那些	里面	这	房子	,

在她对屋里的人作恶之前，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz] ['maʊntɪŋ] [haɪ] .

for	this	sorrow	of	hers	is	mounting	high	.
为了	这	悲哀	的	她的	是	安装	高的	.

因为她心中的悲伤与日俱增。

[nɜːs] [ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː; də] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] [maɪ] ['mɪstrəs] ;

NURSE	This	will	I	do	;	but	I	doubt	whether	I	shall	persuade	my	mistress	;
护士	这	将要	我	做	;	但	我	怀疑	无论	我	将	说服	我的	情妇	;

护士：我会照做的；但我怀疑我能否说服我的女主人；

[stɪl] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ˌɔːl'biːɪt] ,

still	willingly	will	I	undertake	this	trouble	for	you	;	albeit	,
仍然	心甘情愿	将要	我	承担	这	麻烦	为了	你	;	尽管	,

我仍然愿意为你承担这项麻烦；尽管，

[ʃiː; ʃi] [glɛə] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪənes] [wɪð] [kʌbz] ,

she	glares	upon	her	servants	with	the	look	of	a	lioness	with	cubs	,
她	眩光	之上	她	仆人	和	这	看	的	一个	母狮	和	幼崽	,

她用如同母狮带着幼崽般的眼神怒视着她的仆人。

['wɛnˌsoʊ] ['eniwʌn] [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

whenso	anyone	draws	nigh	to	speak	to	her	.
那时	任何人	平局	夜	到	说话	到	她	.

这时，有人走近她想和她说话。

[wɜːt] [ðaʊ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][əʊld][taɪm] [ruːd] [ˌʌn'kʌltʃəd] [buə] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][ɜː(r)] ,

Wert	thou	to	call	the	men	of	old	time	rude	uncultured	boors	thou	wouldst	not	err	,
沃特	你	到	称呼	这	男人	的	老的	时间	粗鲁的	没文化的	粗鲁	你	会	不是	犯错	,

即使你称古人为粗鲁无礼的野蛮人，你也并非言过其实。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ðeə(r)] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['bæŋkwɪt] ,

seeing	that	they	devised	their	hymns	for	festive	occasions	,	for	banquets	,
看到	那	他们	设计	他们的	赞美诗	为了	节日	场合	,	为了	宴会	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [bɔːd] ,

and	to	grace	the	board	,
和	到	优雅	这	木板	,

鉴于他们创作赞美诗是为了庆祝节日、宴会以及在餐桌上增添光彩，

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ɪə(r)] , [ʃed] ['or] ['aʊə(r)][laɪf] ,

a	pleasure	to	catch	the	ear	,	shed	o'er	our	life	,
一个	乐趣	到	抓住	这	耳朵	,	棚	超过	我们的	生活	,

悦耳动听，萦绕于我们生活之中，

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'leɪ] [heit] [griːf] [baɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

but	no	man	hath	found	a	way	to	allay	hated	grief	by	music	and	the
但	不	男人	有	成立	一个	方式	到	巷	憎恨	悲伤	经过	音乐	和	这

['mɪnstrəlz] ['veərid] [streɪn] ,

minstrel's	varied	strain	,
吟游诗人的	多种多样	拉紧	,

但是，至今没有人找到办法用音乐和吟游诗人的百变歌声来减轻人们心中的悲痛。

[wens] [ə'raɪz] ['slɔːtə] [ænd; ənd] [fel] [strəʊks] [ɒv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [ɔrθroʊ] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]

whence	arise	slaughters	and	fell	strokes	of	fate	to	o'erthrow	the	homes	of
何处	出现	屠宰	和	跌倒	笔画	的	命运	到	抛掷	这	房屋	的

[men] .

men	.
男人	.

由此引发屠杀和命运的残酷打击，摧毁人类的家园。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['jʊəli; 'jɔːli][ə; eɪ][geɪn] , [tuː; tə] [hiːl] [menz] [wuːndz] [baɪ]['mjuːzɪks] [spel] ,

And	yet	this	were	surely	a	gain	,	to	heal	men's	wounds	by	music's	spell	,
和	然而	这	是	一定	一个	获得	,	到	愈合	男士	伤口	经过	音乐的	拼写	,

然而，用音乐的魔力治愈人们的创伤，这无疑是一种收获。

[bʌt; bət] [waɪ] [tjuːn] [ðeɪ] [ðeə(r)]['aɪd(ə)l] [sɒŋ] [weə(r)] [rɪtʃ] ['bæŋkwɪt] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ?

but	why	tune	they	their	idle	song	where	rich	banquets	are	spread	?
但	为什么	调	他们	他们的	闲置的	歌曲	在哪里	富有的	宴会	是	传播	?

但在摆满丰盛宴席的地方，他们为何要唱起那首闲散的歌呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] [dʌθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bæŋkwɪt] , [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ə'fɔːd] [tuː; tə] [men] [dɪ'laɪt] .

For	of	itself	doth	the	rich	banquet	,	set	before	them	,	afford	to	men	delight	.
为了	的	本身	确实	这	富有的	宴会	,	放	前	他们	,	买得起	到	男人	喜	.

因为摆在他们面前的丰盛宴席本身就能给人们带来快乐。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ][ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] !

I	heard	a	bitter	cry	of	lamentation	!
我	听到	一个	苦的	哭	的	哀叹	!

我听到了一声凄厉的哀嚎!

['laʊdli] , ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɒn] [ðə; ði]['treɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɪdiəs]

loudly	,	bitterly	she	calls	on	the	traitor	of	her	marriage	bed	,	her	perfidious
高声	,	苦涩地	她	呼叫	在	这	叛徒	的	她	婚姻	床	,	她	背信弃义

[spaʊs] ;

spouse	;
配偶	;

她大声、痛苦地呼喊着婚床上的叛徒，她那背信弃义的丈夫;

[baɪ] ['griːvəs] [rɔŋ, rɔːŋ] [ə'prest] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vəʊks] ['θiːmis] , [braɪd] [ɒv; əv] [zjuːs] , ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [əʊθs] ,

by	grievous	wrongs	oppressed	she	invokes	Themis	,	bride	of	Zeus	,	witness	of	oaths	,
经过	严重的	错误	受压迫者	她	调用	忒弥斯	,	新娘	的	宙斯	,	证人	的	誓言	,

她因遭受的严重不公而向宙斯的新娘、誓言的见证人忒弥斯祈祷。

[huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['heləs] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði][strænd][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

who	brought	her	unto	Hellas	,	the	land	that	fronts	the	strand	of	Asia	,
WHO	带来	她	到	希腊	,	这	土地	那	前线	这	链	的	亚洲	,

是谁把她带到了希腊，这片面向亚洲海岸的土地?

['ɔr] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [naɪt] [θruː] ['oʊʃənz] ['baʊndləs] [geɪt] .

o'er	the	sea	by	night	through	ocean's	boundless	gate	.
超过	这	海	经过	夜晚	通过	海洋的	无边无际	门	.

夜幕降临，穿过无垠的海洋之门，横渡大海。

([æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['fɪnɪʃɪz] [ɪts] [sɒŋ] , [mi'diə] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .)

(	AS	the	CHORUS	finishes	its	song	,	MEDEA	enters	from	the	house	.	)
(	作为	这	合唱	完成	它是	歌曲	,	美狄亚	进入	从	这	房子	.	)

（合唱队唱完歌后，美狄亚从屋里走了出来。）

[mi'diə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔːθ] , [kə'rɪnθiən] ['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest]

MEDEA	From	the	house	I	have	come	forth	,	Corinthian	ladies	,	for	fear	lest
美狄亚	从	这	房子	我	有	来	前进	,	科林斯	女士们	,	为了	害怕	免得

[juː; jʊ][biː; bi] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] ;

you	be	blaming	me	;
你	是	指责	我	;

美狄亚：哥林多的女士们，我从屋里出来，恐怕你们责怪我。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [men] ['meni] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [praɪd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðem; ðəm]

for	well	I	know	that	amongst	men	many	by	showing	pride	have	gotten	them
为了	出色地	我	知道	那	在	男人	许多	经过	显示	自豪	有	获得	他们

[æn; ən] [ɪl] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

an	ill	name	and	a	reputation	for	indifference	,
一个	患病的	姓名	和	一个	名声	为了	漠不关心	,

我知道，在世人中，许多人因骄傲自满而落得恶名，并被人视为冷漠无情。

[bəuθ] [ðəʊz] [huː] [ʃʌn] [menz] [geɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [muːv] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kraʊd] ,

both	those	who	shun	men's	gaze	and	those	who	move	amid	the	stranger	crowd	,
两个都	那些	WHO	回避	男士	目光	和	那些	WHO	移动	之中	这	陌生人	人群	,

既包括那些避开男性目光的人，也包括那些穿梭于陌生人群中的人。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [huː] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɔːk] [ɪn] [laɪf] .

and	likewise	they	who	choose	a	quiet	walk	in	life	.
和	同样地	他们	WHO	选择	一个	安静的	走	在	生活	.

同样，那些选择平静生活的人也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dʒʌst] [dɪ'sɜːnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ,

For	there	is	no	just	discernment	in	the	eyes	of	men	,	for	they	,
为了	那里	是	不	只是	辨别力	在	这	眼睛	的	男人	,	为了	他们	,

因为在人眼中没有公正的辨别力，因为他们，

[ɔː(r)] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɜːnt] [ðeə(r)] ['neɪbərz] [hɑːt] , [ləʊð] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,

or	ever	they	have	surely	learnt	their	neighbour's	heart	,	loathe	him	at	first	sight	,
或者	曾经	他们	有	一定	学会了	他们的	邻居	心	,	厌恶	他	在	第一的	视线	,

或者他们早已看透了邻居的心思，第一眼就厌恶他。

[ðəʊ] ['nevə(r)] [rɒŋd] [baɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [ə; eɪ]

though	never	wronged	by	him	;	and	so	a	stranger	most	of	all	should	adopt	a
尽管	绝不	冤枉	经过	他	;	和	所以	一个	陌生人	最多	的	全部	应该	采纳	一个

['sɪtiz] [v'juːz] ;

city's	views	;
城市的	浏览	;

虽然他从未亏待过他；因此，一个陌生人尤其应该接受一个城市的观点；

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [kə'mend] [ðæt] ['sɪtɪz(ə)n] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

nor	do	I	commend	that	citizen	,	who	,	in	the	stubbornness	of	his	heart	,
也不	做	我	表彰	那	公民	,	WHO	,	在	这	固执	的	他的	心	,

我也不称赞那位固执己见的公民，

[frɒm; frəm] ['tʃɜːlɪʃnəs] [ri'zent] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪl] .

from	churlishness	resents	the	city's	will	.
从	粗鲁	怨恨	这	城市的	将要	.

粗鲁无礼，对城市的意志心怀不满。

[bʌt; bət] [ɒn] [ˌem 'iː] [hæθ] ['fɔːlən] [ðɪs] [ˌʌnfɔː'siːn] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [sæpt] [maɪ] [laɪf] ; ['ruːɪnd] [ai]

But	on	me	hath	fallen	this	unforeseen	disaster	,	and	sapped	my	life	;	ruined	I
但	在	我	有	倒下	这	意外	灾难	,	和	精疲力竭	我的	生活	;	毁坏	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

然而，这场突如其来的灾难降临到我身上，夺走了我的生命；我彻底完了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [daɪ] .

and	long	to	resign	the	boon	of	existence	,	kind	friends	,	and	die	.
和	长的	到	辞职	这	恩惠	的	存在	,	种类	朋友们	,	和	死	.

渴望放弃存在的恩赐、善良的朋友，然后死去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] ,

For	he	who	was	all	the	world	to	me	,	as	well	thou	knowest	,
为了	他	WHO	曾是	全部	这	世界	到	我	,	作为	出色地	你	最了解	,

因为他对我来说就是整个世界，你也知道，

[hæθ] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] , [maɪ] [əʊn] ['hʌzbənd] .

hath	turned	out	the	worst	of	men	,	my	own	husband	.
有	转向	出去	这	最差	的	男人	,	我的	自己的	丈夫	.

竟然变成了最坏的男人，我的丈夫。

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] [sens] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['hæpləs]

Of	all	things	that	have	life	and	sense	we	women	are	the	most	hapless
的	全部	事物	那	有	生活	和	感觉	我们	女性	是	这	最多	不幸的

['kriːtʃəz] ;

creatures	;
生物	;

在所有有生命、有感知的生物中，我们女人是最不幸的生物；

[fɜːst][mʌst; məst][wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] ,

first	must	we	buy	a	husband	at	a	great	price	,
第一的	必须	我们	买	一个	丈夫	在	一个	伟大的	价格	,

首先我们必须以极低的价格买到一个丈夫，

[ænd; ənd] ['ɔr] [ɑː'selvz] [ə; eɪ]['taɪrənt][set] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ;

and	o'er	ourselves	a	tyrant	set	which	is	an	evil	worse	than	the	first	;
和	超过	我们自己	一个	暴君	放	哪个	是	一个	邪恶的	更糟	比	这	第一的	;

我们自己却被暴君统治，这比第一种情况更糟糕；

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [laɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪʃuː] , ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

and	herein	lies	the	most	important	issue	,	whether	our	choice	be	good	or	bad	.
和	在此处	谎言	这	最多	重要的	问题	,	无论	我们的	选择	是	好的	或者	坏的	.

而这其中最重要的问题在于，我们的选择是好是坏。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] [ɪz][nɒt] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [dɪs'əʊn] ['aʊə(r)] [lɔːdz] .

For	divorce	is	not	honourable	to	women	,	nor	can	we	disown	our	lords	.
为了	离婚	是	不是	光荣的	到	女性	,	也不	能	我们	断绝关系	我们的	领主们	.

离婚对女人来说并不光彩，我们也不能与我们的君主断绝关系。

[nekst][mʌst; məst][ðə; ði][waɪf] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [njuː] ,

Next	must	the	wife	,	coming	as	she	does	to	ways	and	customs	new	,
下一个	必须	这	妻子	,	未来	作为	她	做	到	方式	和	海关	新的	,

接下来是妻子，因为她要适应新的生活方式和习俗，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [lɜːnt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

since	she	hath	not	learnt	the	lesson	in	her	home	,
自从	她	有	不是	学会了	这	课	在	她	家	,

因为她没有从家里吸取教训，

[hæv; həv][ə; eɪ] - [aɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [best] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

have	a	diviner's	eye	to	see	how	best	to	treat	the	partner	of	her	life	.
有	一个	-	眼睛	到	看	如何	最好的	到	对待	这	伙伴	的	她	生活	.

她拥有先知般的眼光，能够看出如何最好地对待她的伴侣。

[ɪf] ['hæpli][wiː; wi] [pə'fɔːm] [ðiːz] [tɑːsks] [wɪð] ['θʌrənəs] [ænd; ənd][tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd]

If	haply	we	perform	these	tasks	with	thoroughness	and	tact	,	and	the	husband
如果	或许	我们	履行	这些	任务	和	彻底性	和	策略	,	和	这	丈夫

[lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es] ,

live	with	us	,
居住	和	我们	,

如果我们能认真细致、妥善地完成这些任务，并且丈夫和我们住在一起，

[wɪ'ðaʊt] [ri'zent] [ðə; ði] [jəʊk] , ['aʊə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ; [ɪf] [nɒt] , - [twɜː(r)] [best][tuː; tə][daɪ] .

without	resenting	the	yoke	,	our	life	is	a	happy	one	;	if	not	,	'	twere	best	to	die	.
没有	怨恨	这	轭	,	我们的	生活	是	一个	快乐的	一	;	如果	不是	,	-	是	最好的	到	死	.

如果不怨恨枷锁，我们的生活就会幸福；否则，还不如死了算了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [vekst] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][faindz] [ˌɪn'dɔːz] ,

But	when	a	man	is	vexed	with	what	he	finds	indoors	,
但	什么时候	一个	男人	是	烦恼	和	什么	他	发现	室内	,

但当一个人对在室内发现的东西感到恼火时，

[hiː; hi] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [rɪdz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪs'gʌst] ,

he	goeth	forth	and	rids	his	soul	of	its	disgust	,
他	戈特	前进	和	摆脱	他的	灵魂	的	它是	厌恶	,

他走出去，涤荡了自己灵魂中的厌恶之情。

[biˈteikɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frend] [ɔː(r)] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [laɪk] [eɪdʒ] ;

betaking	him	to	some	friend	or	comrade	of	like	age	;
采取	他	到	一些	朋友	或者	同志	的	喜欢	年龄	;

把他送到某个同龄的朋友或同志那里；

[waɪlst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [self] .

whilst	we	must	needs	regard	his	single	self	.
而	我们	必须	需求	看待	他的	单身的	自己	.

虽然我们必须考虑他个人的利益。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wˈɔːz] ,

And	yet	they	say	we	live	secure	at	home	,	while	they	are	at	the	wars	,
和	然而	他们	说	我们	居住	安全的	在	家	,	尽管	他们	是	在	这	战争	,

然而他们却说我们安居乐业，而他们却在前线作战。

[wɪð] [ðeə(r)] ['sɒri] ['riːzənɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [maɪ] [stænd] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [θriː]

with	their	sorry	reasoning	,	for	I	would	gladly	take	my	stand	in	battle	array	three
和	他们的	对不起	推理	,	为了	我	会	乐意	拿	我的	站立	在	战斗	大批	三

[taɪmz] ['or] ,

times	o'er	,
时代	超过	,

他们的理由实在可笑，因为我甘愿三次踏上战场。

[ðæn; ðən] [wʌns] [gɪv] [bɜːθ] .

than	once	give	birth	.
比	一次	给	出生	.

不止一次生育。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] !

But	enough	!
但	足够的	!

够了！

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [suːts] [nɒt] [ðiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪə(r)] ,

this	language	suits	not	thee	as	it	does	me	;	thou	hast	a	city	here	,
这	语言	西装	不是	你	作为	它	做	我	;	你	哈斯特	一个	城市	这里	,

这种语言并不适合你，不像适合我一样；你在这里有一座城市，

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [sʌm; səm] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [θɔːts] ,

a	father's	house	,	some	joy	in	life	,	and	friends	to	share	thy	thoughts	,
一个	父亲的	房子	,	一些	喜悦	在	生活	,	和	朋友们	到	分享	你的	想法	,

父亲的家，生活中的一些快乐，以及可以分享想法的朋友，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['destɪtjuːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [skɔːnd] [baɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

but	I	am	destitute	,	without	a	city	,	and	therefore	scorned	by	my	husband	,
但	我	是	贫困	,	没有	一个	城市	,	和	所以	被鄙视	经过	我的	丈夫	,

但我一贫如洗，没有城市，因此被丈夫鄙视。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ai] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [nəʊ] ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] ,

a	captive	I	from	a	foreign	shore	,	with	no	mother	,	brother	,
一个	俘虏	我	从	一个	外国的	支撑	,	和	不	母亲	,	兄弟	,

我是一个来自异国海岸的俘虏，没有母亲，没有兄弟。

[ɔː(r)] ['kɪnzmən] [ɪn] [huːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'læməti] .

or	kinsman	in	whom	to	find	a	new	haven	of	refuge	from	this	calamity	.
或者	亲属	在	谁	到	寻找	一个	新的	避风港	的	避难所	从	这	灾害	.

或者寻找可以暂时躲避这场灾难的亲属。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] [buːn] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm] [ðiː] , - [ðaɪ] ['saɪləns] ,

Wherefore	**this**	**one**	**boon**	**and**	**only**	**this**	**I**	**wish**	**to**	**win**	**from**	**thee**	**,**	**-**	**thy**	**silence**	**,**
因此	这	一	恩惠	和	仅有的	这	我	希望	到	赢	从	你	,	-	你的	沉默	,

因此，我只愿从你那里得到这一个恩惠——你的沉默。

[ɪf] ['hæpli][aɪ][kæn; kən][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] [miːnz] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['hʌzbənd]

if	**haply**	**I**	**can**	**some**	**way**	**or**	**means**	**devise**	**to**	**avenge**	**me**	**on**	**my**	**husband**
如果	或许	我	能	一些	方式	或者	方法	设计	到	报仇	我	在	我的	丈夫

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kruːəl] ['triːtmənt] ,

for	**this**	**cruel**	**treatment**	**,**
为了	这	残忍的	治疗	,

如果我或许能想出某种方法或手段来报复我丈夫对我的这种残酷对待，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz]

and	**on**	**the**	**man**	**who**	**gave**	**to**	**him**	**his**	**daughter**	**,**	**and**	**on**	**her**	**who**	**is**
和	在	这	男人	WHO	给予	到	他	他的	女儿	,	和	在	她	WHO	是

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

也向把女儿嫁给他的人，以及他的妻子致敬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['wʊmən] [biː; bi] ['tɪmərəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] [els] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kʌrɪdʒ] ,

For	**though**	**woman**	**be**	**timorous**	**enough**	**in**	**all**	**else**	**,**	**and**	**as**	**regards**	**courage**	**,**
为了	尽管	女士	是	胆怯的	足够的	在	全部	别的	,	和	作为	问候	勇气	,

虽然女人在其他方面可能胆怯，但在勇气方面，

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [stiːl] , [jet] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][faindz][hɜː(r); hə(r)]

a	**coward**	**at**	**the**	**mere**	**sight**	**of**	**steel**	**,**	**yet**	**in**	**the**	**moment**	**she**	**finds**	**her**
一个	懦夫	在	这	仅仅	视线	的	钢	,	然而	在	这	片刻	她	发现	她

['ɒnə(r)] [rɒŋd] ,

honour	**wronged**	**,**
荣誉	冤枉	,

她一看到钢铁就胆怯，然而当她发现自己的荣誉受到侮辱时，

[nəʊ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [d'ɛdliɐ] [θɔːts] [ðæn; ðən] [hɜːz] .

no	**heart**	**is**	**filled**	**with**	**deadlier**	**thoughts**	**than**	**hers**	**.**
不	心	是	已填	和	更致命	想法	比	她的	.

没有谁的心中比她的心中充满了更致命的想法。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

LEADER	**OF**	**THE**	**CHORUS**
领导者	的	这	合唱

合唱团领唱

[ðɪs] [wɪl] [ai][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst] ['vendʒəns] [ɒn] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ,

This	**will**	**I**	**do**	**;**	**for**	**thou**	**wilt**	**be**	**taking**	**a**	**just**	**vengeance**	**on**	**thy**	**husband**	**,**
这	将要	我	做	;	为了	你	枯萎	是	采取	一个	只是	复仇	在	你的	丈夫	,

[mi'diə] .

Medea	**.**
美狄亚	.

我将照办；因为你将对你的丈夫美狄亚进行公正的报复。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [mɔːn] [ðaɪ] [lɒt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][nɒt] .

That	**thou**	**shouldst**	**mourn**	**thy**	**lot**	**surprises**	**me**	**not**	**.**
那	你	应该	哀悼	你的	很多	惊喜	我	不是	.

你为自己的命运感到悲伤，我并不感到惊讶。

[bʌt; bət][ləʊ] !

But	**lo**	**!**
但	洛	!

但是，瞧!

[ai] [siː] ['kriːɒn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [sʌm; səm] [njuː] [rɪ'zɒlv] .

I	see	Creon	,	king	of	this	land	coming	hither	,	to	announce	some	new	resolve	.
我	看	克瑞翁	,	国王	的	这	土地	未来	这里	,	到	宣布	一些	新的	解决	.

我看到这片土地的国王克瑞翁来到这里，宣布一些新的决定。

(['kriːɒn] ['entəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] .)

(	CREON	enters	,	with	his	retinue	.	)
(	克里昂	进入	,	和	他的	随从	.	)

（克瑞翁携随从入场。）

['kriːɒn] [hɑːk] [ðiː] , [mi'diə] ,

CREON	Hark	thee	,	Medea	,
克里昂	听着	你	,	美狄亚	,

克瑞翁：听着，美狄亚！

[ai][bɪd] [ðiː] [teɪk] [ðəʊz] ['sʌlən] [lʊks] [ænd; ənd] ['æŋgri] [θɔːts] [ə'genst] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [fɔːθ]

I	bid	thee	take	those	sullen	looks	and	angry	thoughts	against	thy	husband	forth
我	出价	你	拿	那些	忧郁	看起来	和	生气的	想法	反对	你的	丈夫	前进

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][ɪn]['eksaɪl] ,

from	this	land	in	exile	,
从	这	土地	在	流亡	,

我命令你带着你对丈夫的阴郁眼神和愤怒思想离开这片流亡之地。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [teɪk] [bəuθ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

and	with	thee	take	both	thy	children	and	that	without	delay	,
和	和	你	拿	两个都	你的	孩子们	和	那	没有	延迟	,

你带着你的两个孩子，立刻行动。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ,

for	I	am	judge	in	this	sentence	,
为了	我	是	法官	在	这	句子	,

因为我就是这句判决的法官，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [haʊs] [tɪl] [ai] ['bænɪʃ] [ðiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]

and	I	will	not	return	unto	my	house	till	I	banish	thee	beyond	the	borders	of
和	我	将要	不是	返回	到	我的	房子	直到	我	放逐	你	超过	这	边界	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

我必不返回我的家，直到我将你驱逐到这片土地的边界之外。

[mi'diə] [ɑː] , [ˌem 'iː] !

MEDEA	Ah	,	me	!
美狄亚	啊	,	我	!

美狄亚 啊，我！

[naʊ] [ɪz] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ʌn'hæpi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

now	is	utter	destruction	come	upon	me	,	unhappy	that	I	am	!
现在	是	说出	破坏	来	之上	我	,	不开心	那	我	是	!

现在我遭遇了彻底的毁灭，我真是太不幸了！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] [fʊl] [seɪl] ,

For	my	enemies	are	bearing	down	on	me	full	sail	,
为了	我的	敌人	是	轴承	向下	在	我	满的	帆	,

我的敌人正扬帆远航，向我逼近。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] ['eni] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

nor	have	I	any	landing	-	place	to	come	at	in	my	trouble	.
也不	有	我	任何	降落	-	地方	到	来	在	在	我的	麻烦	.

我也没有地方可以依靠，摆脱困境。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['retʃɪd] [plaɪt] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [ðiː] , ['kriːɒn] ,

Yet	for	all	my	wretched	plight	I	will	ask	thee	,	Creon	,
然而	为了	全部	我的	可怜	困境	我	将要	问	你	,	克瑞翁	,

然而，尽管我处境悲惨，我仍要向你求助，克瑞翁，

['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ?

wherefore	dost	thou	drive	me	from	the	land	?
因此	朋友	你	驾驶	我	从	这	土地	?

你为何将我逐出这片土地?

['kriːɒn]

CREON

克里昂

克里昂

[aɪ] [fɪə(r)] [ðiː] , - [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [niːd] [aɪ] [veɪl] [maɪ] [dred] - [niːθ] [wɜːdz] ,

I	fear	thee	,	-	no	longer	need	I	veil	my	dread	'	neath	words	,
我	害怕	你	,	-	不	更长	需要	我	面纱	我的	恐惧	-	下方	字	,

我惧怕你，——我不再需要用言语掩饰我的恐惧，

- [lest] [ðaʊ] [dɪ'vaɪz] [ə'genst] [maɪ] [tʃaɪld] [sʌm; səm] ['kjʊəlɪs] [ɪl] .

-	lest	thou	devise	against	my	child	some	cureless	ill	.
-	免得	你	设计	反对	我的	孩子	一些	无药可治	患病的	.

免得你对我的孩子施以不治之症。

['meni] [θɪŋz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ; [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

Many	things	contribute	to	this	fear	of	mine	;	thou	art	a	witch	by	nature	,
许多	事物	贡献	到	这	害怕	的	矿	;	你	艺术	一个	巫婆	经过	自然	,

导致我恐惧的原因有很多；你天生就是个女巫，

['ekspɜːt] [ɪn] ['kaʊntləs] ['sɔːsəri] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['tʃeɪfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðaɪ]

expert	in	countless	sorceries	,	and	thou	art	chafing	for	the	loss	of	thy
专家	在	无数	巫术	,	和	你	艺术	摩擦	为了	这	损失	的	你的

['hʌzbəndz] ['ə'fekʃn] .

husband's	affection	.
丈夫的	感情	.

你精通无数巫术，却因失去丈夫的爱而心怀怨恨。

[aɪ] [hɪə(r)] , [tuː] , [səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ,

I	hear	,	too	,	so	they	tell	me	,	that	thou	dost	threaten	the	father	of	the	bride	,
我	听到	,	也	,	所以	他们	告诉	我	,	那	你	朋友	威胁	这	父亲	的	这	新娘	,

我也听说了，他们告诉我，你威胁新娘的父亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ; ['weəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [teɪk]

her	husband	,	and	herself	with	some	mischief	;	wherefore	I	will	take
她	丈夫	,	和	她自己	和	一些	恶作剧	;	因此	我	将要	拿

[priˈkɔːʃənz] [eə(r)] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [kʌm] .

precautions	ere	our	troubles	come	.
防范措施	埃雷	我们的	麻烦	来	.

她丈夫和她自己都有些恶作剧；因此，我会在麻烦到来之前采取预防措施。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ðaɪ] ['heɪtrɪd] [naʊ] , ['leɪdi] ,

For	'	tis	better	for	me	to	incur	thy	hatred	now	,	lady	,
为了	-	的	更好的	为了	我	到	招致	你的	仇恨	现在	,	女士	,

夫人，我现在得罪你反而更好。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sɒfn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . [mi'diə] [ə'læs] !

than	to	soften	my	heart	and	bitterly	repent	it	hereafter	.	MEDEA	Alas	!
比	到	软化	我的	心	和	苦涩地	悔改	它	此后	.	美狄亚	唉	!

与其让我心软，日后后悔莫及，不如让我痛彻心扉。美狄亚：唉!

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɒft] [bɪˈfɔː(r)] , [əʊ] [ˈkriːɒn] ,

this	is	not	now	the	first	time	,	but	oft	before	,	O	Creon	,
这	是	不是	现在	这	第一的	时间	,	但	经常	前	,	哦	克瑞翁	,

这并非第一次，而是以前多次发生过，哦，克瑞翁。

[hæθ] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ˈɪndʒəd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kɔːzd] [sɔː(r)] [ˈmɪstʃɪf] .

hath	my	reputation	injured	me	and	caused	sore	mischief	.
有	我的	名声	受伤	我	和	导致	疮	恶作剧	.

我的名誉是否损害了我，并造成了严重的伤害?

[ˈweəfɔː(r)] [ˈhuːsəʊ] [ɪz] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɔːt] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]

Wherefore	whoso	is	wise	in	his	generation	ought	never	to	have	his	children
因此	谁	是	明智的	在	他的	一代	应该	绝不	到	有	他的	孩子们

[tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈklevə(r)] ;

taught	to	be	too	clever	;
教授	到	是	也	聪明的	;

因此，在世时有智慧的人，不应该让自己的孩子过于聪明;

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪdlnəs] , [ðeɪ] [ˈpɜːtʃəs] [ˈbɪtə(r)] [ˈəʊdiəm]

for	besides	the	reputation	they	get	for	idleness	,	they	purchase	bitter	odium
为了	除了	这	名声	他们	得到	为了	懒惰	,	他们	购买	苦的	钠

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .

from	the	citizens	.
从	这	公民	.

除了因懒惰而落得的名声之外，他们还招致了市民的强烈憎恨。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ˈɪmpɔːt] [njuː] [ˈlɜːnɪŋ] [əˈmʌŋst] [ˈdʌləd] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [θɔːt]

For	if	thou	shouldst	import	new	learning	amongst	dullards	,	thou	wilt	be	thought
为了	如果	你	应该	进口	新的	学习	在	笨蛋	,	你	枯萎	是	想法

[ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈtraɪflə(r)] ,

a	useless	trifler	,
一个	无用	小人物	,

如果你把新知识引入愚钝之人中间，他们会认为你是个无用的庸才。

[vɔɪd] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ;

void	of	knowledge	;
空白	的	知识	;

缺乏知识;

[waɪl] [ɪf] [ðaɪ] [feɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priˈtendəz] [tuː; tə] [ˈkʌnɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ]

while	if	thy	fame	in	the	city	o'ertops	that	of	the	pretenders	to	cunning	knowledge
尽管	如果	你的	名声	在	这	城市	-	那	的	这	冒名顶替者	到	狡猾	知识

,

;

,

然而，如果你在城里的名声超过了那些自诩博学多识的人，

[ðaʊ] [wɪlt] [wɪn] [ðeə(r)] [dɪsˈlaɪk] .

thou	wilt	win	their	dislike	.
你	枯萎	赢	他们的	不喜欢	.

你将会招致他们的厌恶。

[aɪ] [tuː] [maɪˈself] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - [lʌk] .

I	too	myself	share	in	this	ill	-	luck	.
我	也	我	分享	在	这	患病的	-	运气	.

我也同样遭遇了这种不幸。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈklevə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [ˈʌðə(r)z] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [rɪˈzɜːvd] ,

Some	think	me	clever	and	hate	me	,	others	say	I	am	too	reserved	,
一些	思考	我	聪明的	和	恨	我	,	其他的	说	我	是	也	预订的	,

有些人觉得我聪明但讨厌我，另一些人则说我太内向。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] ;

and	some	the	very	reverse	;
和	一些	这	非常	撤销	;

而有些情况则恰恰相反；

['ʌðə(r)z] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['klevə(r)]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

others	find	me	hard	to	please	and	not	so	very	clever	after	all	.
其他的	寻找	我	难的	到	请	和	不是	所以	非常	聪明的	后	全部	.

其他人觉得我很难取悦，而且其实也没那么聪明。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðaʊ] [dʌst] [fɪə(r)][ˌem 'iː] [lest] [ai] [brɪŋ] [ɒn] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][mɑː(r)] [ðaɪ] ['hɑːməni] .

thou	dost	fear	me	lest	I	bring	on	thee	something	to	mar	thy	harmony	.
你	朋友	害怕	我	免得	我	带来	在	你	某物	到	马尔	你的	和谐	.

你害怕我，唯恐我给你带来破坏你们和谐的事情。

[fɪə(r)][ˌem 'iː][nɒt] , ['kriːɒn] , [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [skeəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð]

Fear	me	not	,	Creon	,	my	position	scarce	is	such	that	should	seek	to	quarrel	with
害怕	我	不是	,	克瑞翁	,	我的	位置	稀少	是	这样的	那	应该	寻找	到	争吵	和

['prɪnsɪz] .

princes	.
王子们	.

克瑞翁，你不必害怕我，我的地位如此渺小，怎会去与君王争辩呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] ?

Why	should	I	,	for	how	hast	thou	injured	me	?
为什么	应该	我	,	为了	如何	哈斯特	你	受伤	我	?

我为什么要这么做？你究竟伤害了我什么?

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'trəʊðd] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [weə(r)] [ðaɪ] ['fænsi] ['prɒmptɪd] [ðiː] .

Thou	hast	betrothed	thy	daughter	where	thy	fancy	prompted	thee	.
你	哈斯特	未婚妻	你的	女儿	在哪里	你的	想要	提示	你	.

你随心所欲地将女儿许配给了别人。

[nəʊ] , - [tɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [ai] [heɪt] , [ðəʊ] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðaʊ] [hæst]['æktɪd] ['waɪzli] [ˌhɪər'ɪn] .

No	,	'	tis	my	husband	I	hate	,	though	I	doubt	not	thou	hast	acted	wisely	herein	.
不	,	-	的	我的	丈夫	我	恨	,	尽管	我	怀疑	不是	你	哈斯特	行动	明智地	在此处	.

不，我恨的是我的丈夫，虽然我毫不怀疑你在这件事上的做法是明智的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [grʌdʒ] [nɒt] [ðaɪ] [prɒ'sperəti] ; [bɪ'trəʊð; -θ][ðaɪ] [tʃaɪld] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	now	I	grudge	not	thy	prosperity	;	betroth	thy	child	,	good	luck	to	thee	,
和	现在	我	怨恨	不是	你的	繁荣	;	聘	你的	孩子	,	好的	运气	到	你	,

如今我并不嫉妒你的成功；祝你儿女订婚顺利，好运!

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ə'baɪd][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

but	let	me	abide	in	this	land	,
但	让	我	遵守	在	这	土地	,

但请让我留在这片土地上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɒŋd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [sju'piəriəz] .

for	though	I	have	been	wronged	I	will	be	still	and	yield	to	my	superiors	.
为了	尽管	我	有	到过	冤枉	我	将要	是	仍然	和	屈服	到	我的	上级	.

虽然我受到了不公正的对待，但我会保持沉默，服从我的上级。

['kriːɒn] [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

CREON	Thy	words	are	soft	to	hear	,
克里昂	你的	字	是	柔软的	到	听到	,

克瑞翁：你的话语轻柔悦耳。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ai] [dred] [lest] [ðaʊ] [ɑːt] [drˈvaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,

but	much	I	dread	lest	thou	art	devising	some	mischief	in	thy	heart	,
但	很多	我	恐惧	免得	你	艺术	设计	一些	恶作剧	在	你的	心	,

但我非常担心你心中正酝酿着什么邪恶的计划。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][duː; də][ai] [trʌst] [ðiː] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd]

and	less	than	ever	do	I	trust	thee	now	;	for	cunning	woman	,	and
和	较少的	比	曾经	做	我	相信	你	现在	;	为了	狡猾	女士	,	和

[mæn] [ˈlaɪkwaɪz] ,

man	likewise	,
男人	同样地	,

我现在比以往任何时候都更不信任你；因为狡猾的女人，男人也一样。

[ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [wen] [kwɪk] - [ˈtempəd] [ðæn; ðən] [wen] [ˈtæsɪtɜːn] .

is	easier	to	guard	against	when	quick	-	tempered	than	when	taciturn	.
是	更轻松	到	警卫	反对	什么时候	快的	-	淬火	比	什么时候	沉默寡言	.

脾气急躁的人比沉默寡言的人更容易防范这种行为。

[neɪ] , [bɪˈgɒn] [æt; ət][wʌns] ! [spiːk] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈspiːtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [dɪˈkriːd] ,

Nay	,	begone	at	once	!	speak	me	no	speeches	,	for	this	is	decreed	,
不	,	走开	在	一次	!	说话	我	不	演讲	,	为了	这	是	颁布	,

不，立刻离开！不要跟我说任何话，这是命令。

[nɔː(r)][hæst] [ðaʊ] [ˈeni] [ɑːt] [weəˈbaɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [əˈbaɪd] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] , [sɪns] [ðaʊ] [ˈhatest] [ˌem ˈiː] .

nor	hast	thou	any	art	whereby	thou	shalt	abide	amongst	us	,	since	thou	hatest	me	.
也不	哈斯特	你	任何	艺术	由此	你	应	遵守	在	我们	,	自从	你	仇恨	我	.

你既恨我，就没有任何办法可以留在我们中间。

[miˈdiə] [əʊ] , [seɪ] [nɒt][səʊ] !

MEDEA	O	,	say	not	so	!
美狄亚	哦	,	说	不是	所以	!

美狄亚：哦，别这样！

[baɪ][ðaɪ] [niːz] [ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈnjuːliwed] , [ai][duː; də][ɪmˈplɔː(r)] !

by	thy	knees	and	by	thy	daughter	newlywed	,	I	do	implore	!
经过	你的	膝盖	和	经过	你的	女儿	新人	,	我	做	恳求	!

我以你的膝盖和你新婚的女儿起誓，恳求你！

[ˈkriːɒn] [ðaʊ] [weɪst] [wɜːdz] ; [ðaʊ] [wɪlt] [ˈnevə(r)] [pəˈsweɪd] [ˌem ˈiː] .

CREON	Thou	wastest	words	;	thou	wilt	never	persuade	me	.
克里昂	你	废物	字	;	你	枯萎	绝不	说服	我	.

克瑞翁：你虚伪的言辞；你永远也说服不了我。

[miˈdiə] [wɒt] , [wɪlt] [ðaʊ] [ˈbænɪʃ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] [nəʊ] [ˈpɪti] [jiːld] ?

MEDEA	What	,	wilt	thou	banish	me	,	and	to	my	prayers	no	pity	yield	?
美狄亚	什么	,	枯萎	你	放逐	我	,	和	到	我的	祈祷	不	遗憾	屈服	?

美狄亚：什么？你要放逐我，不怜悯我的祈祷吗？

[ˈkriːɒn] [ai] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [nɒt] [ðiː] [əˈbʌv] [maɪ] [əʊn] [ˈfæməli] .

CREON	I	will	,	for	I	love	not	thee	above	my	own	family	.
克里昂	我	将要	,	为了	我	爱	不是	你	多于	我的	自己的	家庭	.

克瑞翁：我会的，因为我爱你胜过爱我的家人。

[miˈdiə] [əʊ][maɪ] [ˈkʌntri] !

MEDEA	O	my	country	!
美狄亚	哦	我的	国家	!

美狄亚：我的祖国啊！

[wɒt] [fɒnd] [ˈmeməriz] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] !

what	fond	memories	I	have	of	thee	in	this	hour	!
什么	喜爱	回忆	我	有	的	你	在	这	小时	!

此刻，我对你充满了美好的回忆！

['kriːɒn] [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self] [lʌv] [maɪ] ['sɪti] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

CREON	**Yea**	**,**	**for**	**I**	**myself**	**love**	**my**	**city**	**best**	**of**	**all**	**things**	**save**	**my**	**children**	**.**
克里昂	是的	,	为了	我	我	爱	我的	城市	最好的	的	全部	事物	节省	我的	孩子们	.

克里昂：是的，除了我的孩子，我最爱我的城市。

[mi'diə]

MEDEA

美狄亚

美狄亚

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l][mæn] [haʊ] [dred] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ɪz] [lʌv] ! ['kriːɒn]

to	**mortal**	**man**	**how**	**dread**	**a**	**scourge**	**is**	**love**	**!**	**CREON**
到	凡人	男人	如何	恐惧	一个	祸害	是	爱	!	克里昂

对凡人来说，爱情是多么可怕的灾祸啊！——克瑞翁

[ðæt] , [ai] [diːm] , [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [teɪk] .

That	**,**	**I**	**deem**	**,**	**is**	**according**	**to**	**the**	**turn**	**our**	**fortunes**	**take**	**.**
那	,	我	认为	,	是	根据	到	这	转动	我们的	财富	拿	.

我认为，这取决于我们命运的走向。

[mi'diə] [əʊ] [zjuːs] !

MEDEA	**O**	**Zeus**	**!**
美狄亚	哦	宙斯	!

美狄亚：哦，宙斯！

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'skeɪp] [ðiː] .

let	**not**	**the**	**author**	**of**	**these**	**my**	**troubles**	**escape**	**thee**	**.**
让	不是	这	作者	的	这些	我的	麻烦	逃脱	你	.

不要让造成我这些苦难的罪魁祸首逃脱你的掌控。

['kriːɒn] [bɪ'gɒn] , [ðaʊ] ['sɪli] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [tɔɪl] .

CREON	**Begone**	**,**	**thou**	**silly**	**woman**	**,**	**and**	**free**	**me**	**from**	**my**	**toil**	**.**
克里昂	走开	,	你	愚蠢的	女士	,	和	自由的	我	从	我的	辛劳	.

克瑞翁：滚开，你这愚蠢的女人，让我摆脱苦役。

[mi'diə] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɪz] [maɪn] , [nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

MEDEA	**The**	**toil**	**is**	**mine**	**,**	**no**	**lack**	**of**	**it**	**.**
美狄亚	这	辛劳	是	矿	,	不	缺少	的	它	.

美狄亚：辛劳都由我承担，我一点也不觉得辛苦。

['kriːɒn]

CREON

克里昂

克里昂

[suːn] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [θrʌst] [aʊt] ['fɔːsəbli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

Soon	**wilt**	**thou**	**be**	**thrust**	**out**	**forcibly**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**servants**	**.**
很快	枯萎	你	是	推力	出去	强制	经过	这	手	的	仆人	.

你很快就会被仆人强行推出去。

[miː'diə] [nɒt] [ðæt] , [nɒt] [ðæt] , [ai][duː; də] [ɪn'triːt] [ðiː] , ['kriːɒn] ['kriːɒn]

MEDEA	**Not**	**that**	**,**	**not**	**that**	**,**	**I**	**do**	**entreat**	**thee**	**,**	**Creon**	**CREON**
美狄亚	不是	那	,	不是	那	,	我	做	恳求	你	,	克瑞翁	克里昂

美狄亚：不是那样，不是那样，我恳求你，克瑞翁。克瑞翁

[ðaʊ] [wɪlt] [kɔːz] [dɪ'stɜːbəns] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
Thou wilt cause disturbance yet , it seems .
你 枯萎 原因 干扰 然而 , 它 似乎 .

看来你终究还是会惹出麻烦。

[mi'diə] [ai] [wɪl] [bɪ'gɒn] ; [ai][ɑːsk] [ðiː] [nɒt] [ðɪs] [buːn] [tuː; tə][grɑːnt] .
MEDEA I will begone ; I ask thee not this boon to grant .
美狄亚 我 将要 走开 ; 我 问 你 不是 这 恩惠 到 授予 .

美狄亚：我要走了；我并不求你赐予我这个恩惠。

['kriːɒn] [waɪ] [ðen] [ðɪs] ['vaɪələns] ?
CREON Why then this violence ?
克里昂 为什么 然后 这 暴力 ?

克瑞翁：那么，为何要诉诸暴力?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [dɪ'pɑːt] ?
why dost thou not depart ?
为什么 朋友 你 不是 离开 ?

你为何不离开?

[miˈdiə] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'baɪd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
MEDEA Suffer me to abide this single day and devise some plan for the
美狄亚 遭受 我 到 遵守 这 单身的 天 和 设计 一些 计划 为了 这
['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ]['eksaɪl] ,
manner of my exile ,
方式 的 我的 流亡 ,

美狄亚：请容我留一天，并安排好我流放的计划。

[ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [sɪns] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [k'eəz] [nɒt][tuː; tə] [prə'vaɪd]
and means of living for my children , since their father cares not to provide
和 方法 的 活的 为了 我的 孩子们 , 自从 他们的 父亲 关心 不是 到 提供
[hɪz; ɪz] ['beib] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
his babes therewith .
他的 宝贝们 由此 .

以及我孩子们的生活来源，因为他们的父亲不愿为他们提供这些。

[ðen] ['pɪti] [ðem; ðəm] ; [ðaʊ] [tuː] [hæst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ; [ðaʊ] [niːdz] [mʌst; məst][hæv; həv]
Then pity them ; thou too hast children of thine own ; thou needs must have
然后 遗憾 他们 ; 你 也 哈斯特 孩子们 的 你的 自己的 ; 你 需求 必须 有
[ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːt] .
a kindly heart .
一个 亲切地 心 .

那么，请怜悯他们吧；你也有自己的孩子；你必须有一颗仁慈的心。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [lɒt][ai][keə(r)] [nɔːt] , [ðəʊ] [ai][æn; ən]['eksaɪl][ˌeɪ 'em] ,
For my own lot I care naught , though I an exile am ,
为了 我的 自己的 很多 我 关心 零 , 尽管 我 一个 流亡 是 ,

对于自己的命运我毫不在意，即便我身为流亡者。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['beib] [ai] [wiːp] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [wɒt] ['sɒrəʊ] [miːnz] .
but for those babes I weep , that they should learn what sorrow means .
但 为了 那些 宝贝们 我 哭泣 , 那 他们 应该 学习 什么 悲哀 方法 .

但我为那些婴儿哭泣，希望他们能体会到悲伤的含义。

['kriːɒn] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːʃ] ; [fʊl] [ɒft] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['pɪti] [hæv; həv] ['sʌfəd]
CREON Mine is a nature anything but harsh ; full oft by showing pity have suffered
克里昂 矿 是 一个 自然 任何事物 但 残酷的 ; 满的 经常 经过 显示 遗憾 有 遭受
['ʃɪprek] ;
shipwreck ;
海难 ;

克里翁:米恩的本性绝非冷酷无情；他常常对遭遇海难的人表示怜悯；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌɔːl'biːɪt][aɪ] ['klɪəli] [siː] [maɪ]['erə(r)] , [jet] [ʃælt] [ðaʊ] [geɪn] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

and	now	albeit	I	clearly	see	my	error	,	yet	shalt	thou	gain	this	request	,
和	现在	尽管	我	清楚地	看	我的	错误	,	然而	应	你	获得	这	要求	,

虽然我现在清楚地看到了自己的错误，但你仍将获得这个请求。

['leɪdi] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [fɔː'wɔːn] [ðiː] ,

lady	;	but	I	do	forewarn	thee	,
女士	;	但	我	做	警告	你	,

女士；但我事先警告你，

[ɪf] [tə'mɔːroʊz] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

if	tomorrow's	rising	sun	shall	find	thee	and	thy	children	within	the	borders	of	this	land	,
如果	明天	上升	太阳	将	寻找	你	和	你的	孩子们	之内	这	边界	的	这	土地	,

如果明日旭日东升之时，你和你的子孙仍身处这片土地的疆界之内，

[ðaʊ] [daɪst] ; [maɪ] [wɜːd] [ɪz]['spəʊkən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [laɪ] .

thou	diest	;	my	word	is	spoken	and	it	will	not	lie	.
你	最	;	我的	单词	是	说	和	它	将要	不是	说谎	.

你必死无疑；我的话已说出口，绝不落空。

[səʊ] [naʊ] , [ɪf] [ə'baɪd] [ðaʊ] [mʌst; məst] , [steɪ] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] ['əʊnli] ,

So	now	,	if	abide	thou	must	,	stay	this	one	day	only	,
所以	现在	,	如果	遵守	你	必须	,	停留	这	一	天	仅有的	,

所以，如果你非要留下，那就只留这一天吧。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [diːdz] [aɪ] [dred] .

for	in	it	thou	canst	not	do	any	of	the	fearful	deeds	I	dread	.
为了	在	它	你	罐	不是	做	任何	的	这	可怕	契约	我	恐惧	.

因为在其中你不能做任何我所害怕的可怕之事。

(['kriːɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [gəʊ] [aʊt] .)

(	CREON	and	his	retinue	go	out	.	)
(	克里昂	和	他的	随从	去	出去	.	)

（克瑞翁和他的随从出发了。）

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [wəʊ] [ɪz] [ðiː] !

CHORUS	(	chanting	)	Ah	!	poor	lady	,	woe	is	thee	!
合唱	(	吟唱	)	啊	!	贫穷的	女士	,	悲哀	是	你	!

合唱（吟唱）啊！可怜的女士，你真不幸！

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] !

Alas	,	for	thy	sorrows	!
唉	,	为了	你的	悲伤	!

唉，你的悲伤啊！

['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [tɜːn] ?

Whither	wilt	thou	turn	?
往哪里去	枯萎	你	转动	?

你将转向何方？

[wɒt] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɒt] [həʊm] [ɔː(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd] ?

What	protection	,	what	home	or	country	to	save	thee	from	thy	troubles	wilt	thou	find	?
什么	保护	,	什么	家	或者	国家	到	节省	你	从	你的	麻烦	枯萎	你	寻找	?

你将找到怎样的庇护，怎样的家园或国家来拯救你脱离苦难？

[əʊ] [mi'diə] , [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [si:] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ['hev(ə)n] [hæθ] [plʌndʒd] [ði:] !

O	Medea	,	in	what	a	hopeless	sea	of	misery	heaven	hath	plunged	thee	!
哦	美狄亚	,	在	什么	一个	绝望	海	的	苦难	天堂	有	暴跌	你	!

美狄亚啊，上天将你抛入了何等绝望的苦难之海!

[mi'diə]

MEDEA

美狄亚

美狄亚

[ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ['sɒrəʊ] [penz] [ˌem 'i:] [ɪn] .

On	all	sides	sorrow	pens	me	in	.
在	全部	侧面	悲哀	钢笔	我	在	.

四面楚歌，悲伤将我困住。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [ˌgeɪn'seɪ] [ðɪs] ?

Who	shall	gainsay	this	?
WHO	将	否定	这	?

谁能反驳这一点?

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪz] [nɒt] [jet] [lɒst] !

But	all	is	not	yet	lost	!
但	全部	是	不是	然而	丢失的	!

但一切都还没有结束!

[θɪŋk] [nɒt] [səʊ] .

think	not	so	.
思考	不是	所以	.

我觉得未必。

[stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [braɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

Still	are	there	troubles	in	store	for	the	new	bride	,	and	for	her
仍然	是	那里	麻烦	在	店铺	为了	这	新的	新娘	,	和	为了	她

['braɪdgru:m] [nəʊ] [laɪt] [tɔɪl] .

bridegroom	no	light	toil	.
新郎	不	光	辛劳	.

新娘仍将面临诸多困难，新郎也将经历不少辛劳。

[dʌst] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [fɔ:n] [ɒn] ['jɒndə(r)] [mæn] ,

Dost	think	I	would	ever	have	fawned	on	yonder	man	,
多斯特	思考	我	会	曾经	有	谄媚	在	远处	男人	,

我以为我永远都不会去讨好那个男人。

[ən'les] [tu:; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [end] [ɔ:(r)] [fɔ:m] [sʌm; səm] [ski:m] ?

unless	to	gain	some	end	or	form	some	scheme	?
除非	到	获得	一些	结尾	或者	形式	一些	方案	?

除非是为了达到某种目的或制定某种计划?

[neɪ] , [wʊd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:(r)] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [hænd] .

Nay	,	would	not	so	much	as	have	spoken	to	him	or	touched	him	with	my	hand	.
不	,	会	不是	所以	很多	作为	有	说	到	他	或者	感动	他	和	我的	手	.

不，我甚至不会跟他说话，也不会用手碰他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn] ['fɒli] [səʊ] [fɑ:(r)] [stept] [ɪn] [ðæt] ,

But	he	has	in	folly	so	far	stepped	in	that	,
但	他	有	在	蠢事	所以	远的	步	在	那	,

但他迄今为止一直愚蠢地踏入了那个领域。

[ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃekt] [maɪ] [plɒt] [baɪ] ['bænɪʃɪŋ] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,

though	he	might	have	checked	my	plot	by	banishing	me	from	the	land	,
尽管	他	可能	有	已检查	我的	阴谋	经过	驱逐	我	从	这	土地	,

虽然他可能通过把我驱逐出境来阻止我的阴谋，

[hiː; hi] [hæθ] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈbaɪd] [ðɪs] [deɪ] ,

he	**hath**	**allowed**	**me**	**to**	**abide**	**this**	**day**	**,**
他	有	允许	我	到	遵守	这	天	,

他让我得以存活今日。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ləʊ] [ɪn] [deθ] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [ˈenəmɪz] - [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

in	**which**	**I**	**will**	**lay**	**low**	**in**	**death**	**three**	**of**	**my**	**enemies**	**-**	**a**	**father**	**and**	**his**
在	哪个	我	将要	躺	低的	在	死亡	三	的	我的	敌人	-	一个	父亲	和	他的

[ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː] .

daughter	**and**	**my**	**husband**	**too**	**.**
女儿	和	我的	丈夫	也	.

我将让我的三个敌人——一位父亲、他的女儿和我的丈夫——付出生命的代价。

[naʊ] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðeə(r)] [deθ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)] ,

Now	**,**	**though**	**I**	**have**	**many**	**ways**	**to**	**compass**	**their**	**death**	**,**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**,**
现在	,	尽管	我	有	许多	方式	到	罗盘	他们的	死亡	,	我	是	不是	当然	,

虽然我有很多方法可以理解他们的死亡，但我并不确定，

[frendz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][traɪ][fɜːst] .

friends	**,**	**which**	**I**	**am**	**to**	**try**	**first**	**.**
朋友们	,	哪个	我	是	到	尝试	第一的	.

朋友们，我打算先试试这个。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['braɪdl] ['mænʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [plʌndʒ] [ðə; ðɪ] ['wetɪd] [spɔːd] [θruː] [ðeə(r)]

Shall	**I**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**bridal**	**mansion**	**,**	**or**	**plunge**	**the**	**whetted**	**sword**	**through**	**their**
将	我	放	火	到	这	新娘	大厦	,	或者	暴跌	这	磨砺	剑	通过	他们的

[hɑːts] ,

hearts	**,**
心	,

我该放火焚烧新娘的府邸，还是将磨利的剑刺穿他们的心脏?

['sɒftli] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [kaʊtʃ] [ɪz] [spred] ?

softly	**stealing**	**into**	**the**	**chamber**	**where**	**their**	**couch**	**is**	**spread**	**?**
轻轻	偷窃	进入	这	房间	在哪里	他们的	长椅	是	传播	?

轻轻地溜进摆放着沙发的房间?

[wʌn] [θɪŋ] [stændz][ɪn][maɪ] [weɪ] .

One	**thing**	**stands**	**in**	**my**	**way**	**.**
一	事物	站立	在	我的	方式	.

有一件事阻碍着我。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ɪn'tent] [ɒn][maɪ] [dɪ'zaɪn] ,

If	**I**	**am**	**caught**	**making**	**my**	**way**	**into**	**the**	**chamber**	**,**	**intent**	**on**	**my**	**design**	**,**
如果	我	是	捕捉	制作	我的	方式	进入	这	房间	,	意图	在	我的	设计	,

如果我被发现正试图进入密室，实施我的计划，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [kɔːz] [maɪ][fəʊz][tuː; tə] [mɒk] ,

I	**shall**	**be**	**put**	**to**	**death**	**and**	**cause**	**my**	**foes**	**to**	**mock**	**,**
我	将	是	放	到	死亡	和	原因	我的	敌人	到	嘲笑	,

我将被处死，并让我的敌人嘲笑我。

- [twɜː(r)] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] [weɪ] - [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [skɪld] [ɪn] -

'	**Twere**	**best**	**to**	**take**	**the**	**shortest**	**way**	**-**	**the**	**way**	**we**	**women**	**are**	**most**	**skilled**	**in**	**-**
-	是	最好的	到	拿	这	最短	方式	-	这	方式	我们	女性	是	最多	熟练	在	-

[baɪ]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

by	**poison**	**to**	**destroy**	**them**	**.**
经过	毒	到	破坏	他们	.

“我们最好走最短的路——我们女人最擅长的路——用毒药来毁灭他们。”

[wel] , [səˈpəʊz] [ðem; ðəm] [ded] ; [wɒt] ['sɪti] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?

Well	**,**	**suppose**	**them**	**dead**	**;**	**what**	**city**	**will**	**receive**	**me**	**?**
出色地	,	认为	他们	死的	;	什么	城市	将要	收到	我	?

假设他们都死了，哪座城市会接纳我?

[wɒt] ['frendli] [həʊst] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][lænd] , [ə; eɪ] [həʊm] [sɪ'kjʊə(r)] ,

What	friendly	host	will	give	me	a	shelter	in	his	land	,	a	home	secure	,
什么	友好的	主持人	将要	给	我	一个	庇护所	在	他的	土地	,	一个	家	安全的	,

哪位好心的主人愿意在他的土地上给我一个庇护所，一个安全的家?

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [səʊl] [ə'laɪv] ?

and	save	my	soul	alive	?
和	节省	我的	灵魂	活	?

能救我一命吗?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [weɪt] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm]['taʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] [raɪz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

So	I	will	wait	yet	a	little	while	in	case	some	tower	of	defence	rise	up	for
所以	我	将要	等待	然而	一个	小的	尽管	在	案件	一些	塔	的	防御	上升	向上	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

所以我会再等一段时间，看看会不会有防御工事为我挺身而出;

[ðen] [wɪl] [aɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['blʌdi] [diːd] [ɪn] ['krɑːfti] ['saɪləns] ;

then	will	I	proceed	to	this	bloody	deed	in	crafty	silence	;
然后	将要	我	继续	到	这	血腥	契据	在	狡猾	沉默	;

然后我将悄无声息地进行这桩血腥的罪行;

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'tʃɑːns] [draɪv] [ˌem 'iː] [fɔːθ] , [aɪ] [wɪl] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [hænd] [siːz]

but	if	some	unexpected	mischance	drive	me	forth	,	I	will	with	mine	own	hand	seize
但	如果	一些	意外	灾难	驾驶	我	前进	,	我	将要	和	矿	自己的	手	抢占

[ðə; ðɪ] [spːd] ,

the	sword	,
这	剑	,

但如果迫于无奈，我必将亲手拔剑。

[iːn] [ðəʊ] [aɪ][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,

e'en	though	I	die	for	it	,	and	slay	them	,
e'en	尽管	我	死	为了	它	,	和	杀戮	他们	,

即使我为此而死，即使我杀了他们，

[ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] [ɒn][maɪ][bəʊld][pɑːθ] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] .

and	go	forth	on	my	bold	path	of	daring	.
和	去	前进	在	我的	大胆的	小路	的	大胆	.

我将踏上我勇敢无畏的道路。

[baɪ] [ðæt] [dred] [kwiːn] [huːm] [aɪ] [rɪ'vɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

By	that	dread	queen	whom	I	revere	before	all	others	and	have	chosen	to	share
经过	那	恐惧	女王	谁	我	尊敬	前	全部	其他的	和	有	选定	到	分享

[maɪ][tɑːsk] ,

my	task	,
我的	任务	,

以我最敬仰、也最愿意与我共担使命的那位令人敬畏的女王的名义起誓，

[baɪ] ['hekəti] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['ɪnməʊst]['tʃeɪmbə(r)] ,

by	Hecate	who	dwells	within	my	inmost	chamber	,
经过	赫卡忒	WHO	居住地	之内	我的	最	房间	,

以居住在我最深处的赫卡忒之名起誓，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [wuːnd] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

not	one	of	them	shall	wound	my	heart	and	rue	it	not	.
不是	一	的	他们	将	伤口	我的	心	和	后悔	它	不是	.

他们之中没有一个人能伤我的心而不让我后悔。

['bɪtə(r)][ænd; ənd][sæd] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; ['bɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]

Bitter	**and**	**sad**	**will**	**I**	**make**	**their**	**marriage**	**for**	**them**	**;**	**bitter**	**shall**	**be**	**the**
苦的	和	伤心	将要	我	制作	他们的	婚姻	为了	他们	;	苦的	将	是	这

[wu:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

wooing	**of**	**it**	**,**
求爱	的	它	,

我将使他们的婚姻充满苦涩和悲伤；求婚的过程也将充满苦涩。

['bɪtə(r)][maɪ]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

bitter	**my**	**exile**	**from**	**the**	**land**	**.**
苦的	我的	流亡	从	这	土地	.

被放逐出这片土地，我感到无比痛苦。

[ʌp] , [ðen] , [mi'diə] , [speə(r)][nɒt][ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv][ðaɪ] [ɑ:t][ɪn] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] ;

Up	**,**	**then**	**,**	**Medea**	**,**	**spare**	**not**	**the**	**secrets**	**of**	**thy**	**art**	**in**	**plotting**	**and**	**devising**	**;**
向上	,	然后	,	美狄亚	,	空闲的	不是	这	秘密	的	你的	艺术	在	绘制	和	设计	;

起来吧，美狄亚，不要吝惜你谋划和策划的秘诀；

[ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

on	**to**	**the**	**danger**	**.**
在	到	这	危险	.

接下来是危险。

[naʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ni:d] ['kʌrɪdʒ] .

Now	**comes**	**a**	**struggle**	**needing**	**courage**	**.**
现在	来	一个	斗争	需要	勇气	.

接下来是一场需要勇气的斗争。

[dʌst] [si:] [wɒt] [ðaʊ] [ɑ:t] ['sʌfərɪŋ] ?

Dost	**see**	**what**	**thou**	**art**	**suffering**	**?**
多斯特	看	什么	你	艺术	痛苦	?

你看到了你所遭受的痛苦吗?

- [tɪz] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['sɪsəfəs] [baɪ]

'	**Tis**	**not**	**for**	**thee**	**to**	**be**	**a**	**laughing**	**-**	**stock**	**to**	**the**	**race**	**of**	**Sisyphus**	**by**
-	的	不是	为了	你	到	是	一个	笑	-	库存	到	这	种族	的	西西弗斯	经过

['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wedɪŋ] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] ,

reason	**of**	**this**	**wedding**	**of**	**Jason**	**,**
原因	的	这	婚礼	的	杰森	,

你不应该因为伊阿宋的婚礼而成为西西弗斯后裔的笑柄。

[sprʌŋ] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] , [frɒm; frəm]['nəʊb(ə)l]['saɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:dz] [reɪs] .

sprung	**,**	**as**	**thou**	**art**	**,**	**from**	**noble**	**sire**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Sun**	**-**	**god's**	**race**	**.**
弹簧	,	作为	你	艺术	,	从	高贵	父系	,	和	的	这	太阳	-	神的	种族	.

你出身名门，是太阳神的后裔。

[ðaʊ] [hæst] ['kʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [wi:; wi] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] [baɪ]['neɪtʃə(r)]['lɪt(ə)l]

Thou	**hast**	**cunning**	**;**	**and**	**,**	**more**	**than**	**this**	**,**	**we**	**women**	**,**	**though**	**by**	**nature**	**little**
你	哈斯特	狡猾	;	和	,	更多的	比	这	,	我们	女性	,	尽管	经过	自然	小的

[æpt][fɔ:(r); fə(r)] ['vɜ:tʃuəs] [di:dz] ,

apt	**for**	**virtuous**	**deeds**	**,**
易于	为了	有德行的	契约	,

你诡计多端；而且，我们女人虽然天性不擅长行善，却也同样诡计多端。

[ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['ekspɜ:t][tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

are	**most**	**expert**	**to**	**fashion**	**any**	**mischief**	**.**
是	最多	专家	到	时尚	任何	恶作剧	.

他们是最擅长制造各种恶作剧的人。

['kɔ:rəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	**(**	**singing**	**)**
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['strəʊfi] [wʌn]
strophe **1**
诗节 1

第一节

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [sɔːs] [ðə; ði]['həʊli] ['rɪvəz] [tɜːn] [ðeə(r)] [taɪd] .
Back **to** **their** **source** **the** **holy** **rivers** **turn** **their** **tide** **.**
后退 到 他们的 来源 这 圣 河流 转动 他们的 潮 .

圣河回归源头，潮水逆转。

['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'vɜːst] .
Order **and** **the** **universe** **are** **being** **reversed** **.**
命令 和 这 宇宙 是 存在 反转 .

秩序和宇宙正在颠倒。

- [tɪz] [men] [huːz] ['kaunsəl] [ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] , [huːz] [əʊθ] [baɪ] ['hev(ə)n] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃʊə(r)] .
' Tis **men** **whose** **counsels** **are** **treacherous** **,** **whose** **oath** **by** **heaven** **is** **no** **longer** **sure** **.**
- 的 男人 谁 律师 是 奸诈 , 谁 誓言 经过 天堂 是 不 更长 当然 .

这些人诡计多端，他们向上帝发誓，但这些誓言不再可靠。

['ruːmə(r)] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['or] [maɪ][laɪf] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gʊd] [rɪ'pjuːt] .
Rumour **shall** **bring** **a** **change** **o'er** **my** **life** **,** **bringing** **it** **into** **good** **repute** **.**
谣言 将 带来 一个 改变 超过 我的 生活 , 带来 它 进入 好的 声誉 .

谣言将改变我的生活，使我名声大噪。

['ɑːnərz] [dɔːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [seks] ;
Honour's **dawn** **is** **breaking** **for** **woman's** **sex** **;**
荣誉的 黎明 是 打破 为了 女性的 性别 ;

女性的荣耀之日正在到来；

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [faʊl] [tʌŋ] [ɒv; əv]['slɑːndə(r)] [fɪks] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
no **more** **shall** **the** **foul** **tongue** **of** **slander** **fix** **upon** **us** **.**
不 更多的 将 这 犯规 舌头 的 诽谤 使固定 之上 我们 .

我们绝不再受诽谤之舌的侵扰。

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]
antistrophe **1**
反音 1

反音 1

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][əʊld][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['feɪθlɪsnəs] [ðeə(r)]
The **songs** **of** **the** **poets** **of** **old** **shall** **cease** **to** **make** **our** **faithlessness** **their**
这 歌曲 的 这 诗人 的 老的 将 停止 到 制作 我们的 不忠 他们的
[θiːm] .
theme **.**
主题 .

古代诗人的诗歌将不再以我们的背信弃义为主题。

['fiːbəs] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['mɪnstrəlsi] , [hæθ] [nɒt] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn]['aʊə(r)][maɪnd][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli]
Phoebus **,** **lord** **of** **minstrelsy** **,** **hath** **not** **implanted** **in** **our** **mind** **the** **gift** **of** **heavenly**
福玻斯 , 主 的 吟游诗人 , 有 不是 植入式 在 我们的 头脑 这 礼物 的 天上
[sɒŋ] ,
song **,**
歌曲 ,

太阳神福玻斯，歌唱之神，并没有将天籁之音的天赋植入我们心中。

[els] [hæd; həd][ai] [sʌŋ] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [streɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [meɪlz] ,
else **had** **I** **sung** **an** **answering** **strain** **to** **the** **race** **of** **males** **,**
别的 有 我 唱 一个 回答 拉紧 到 这 种族 的 男性 ,

否则我岂不是要唱一首回应男性种族的歌?

[fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)] [ə'fɔːdz] ['meni] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒn][ðeə(r)][seks][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊəz] .

for	time's	long	chapter	affords	many	a	theme	on	their	sex	as	well	as	ours	.
为了	时间	长的	章	提供	许多	一个	主题	在	他们的	性别	作为	出色地	作为	我们的	.

漫长的历史篇章为他们的性别以及我们的性别提供了许多主题。

['strəʊfi] [ˌtuː'tuː]

strophe	2
诗节	2

第二节

[wɪð] [maɪnd] [dɪ'strɔːt] [dɪdst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ['dezət] [ɒn] [ðaɪ] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'twɪkst] ['oʊʃənz]

With	mind	distraught	didst	thou	thy	father's	house	desert	on	thy	voyage	betwixt	ocean's
和	头脑	心烦意乱	迪斯特	你	你的	父亲的	房子	沙漠	在	你的	航程	中间	海洋的

[twɪn] [rɒks] ,

twin	rocks	,
双	岩石	,

你心烦意乱，抛弃了父亲的家，独自一人航行在两块海洋礁石之间。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] [ðaʊ] ['dwelləst] [ðaɪ] [bed] [left] ['hʌzbəndləs] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ,

and	on	a	foreign	strand	thou	dwellest	thy	bed	left	husbandless	,	poor	lady	,
和	在	一个	外国的	链	你	居住地	你的	床	左边	丈夫	,	贫穷的	女士	,

可怜的夫人，你孤身一人，在异国海滩上安享晚年，孑然一身。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] , [dɪs'ɔnəd] , ['pəːsɪkjuːtɪd] .

and	thou	an	exile	from	the	land	,	dishonoured	,	persecuted	.
和	你	一个	流亡	从	这	土地	,	蒙羞	,	受迫害	.

你被逐出故土，蒙受耻辱，遭受迫害。

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuː'tuː]

antistrophe	2
反音	2

反音 2

[gɒn] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪs] [ðæt] [əʊθs] [wʌns] [hæd; həd] .

Gone	is	the	grace	that	oaths	once	had	.
已消失	是	这	优雅	那	誓言	一次	有	.

誓言曾经拥有的那种优雅已不复存在。

[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['heləs] ['ɒnə(r)] [ɪz] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)] ; [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː]

Through	all	the	breadth	of	Hellas	honour	is	found	no	more	;	to	heaven	hath	it
通过	全部	这	宽度	的	希腊	荣誉	是	成立	不	更多的	;	到	天堂	有	它

[sped] [ə'weɪ] .

sped	away	.
加速	离开	.

整个希腊大陆已不见荣耀的踪迹；它已升入天堂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nəʊ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪz]['əʊpən] , [wəʊ][ɪz] [ðiː] !

For	thee	no	father's	house	is	open	,	woe	is	thee	!
为了	你	不	父亲的	房子	是	打开	,	悲哀	是	你	!

没有父亲的家门为你敞开，你真可怜！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['trʌbləs] [stɔːm] , [waɪl] ['or] [ðaɪ] [həʊm] [ɪz][set] [ə'nʌðə(r)]

to	be	a	haven	from	the	troublous	storm	,	while	o'er	thy	home	is	set	another
到	是	一个	避风港	从	这	麻烦的	风暴	,	尽管	超过	你的	家	是	放	其他

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

成为躲避风暴的避风港，而你的家园之上却有另一位女王统治。

[ðə; ðɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðiː] .

the	bride	that	is	preferred	to	thee	.
这	新娘	那	是	首选	到	你	.

比你更受青睐的新娘。

([æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['fɪnɪʃɪz] [ɪts] [sɒŋ] , ['dʒeɪs(ə)n] ['entəz] , [ə'ləʊn] .

(	As	the	CHORUS	finishes	its	song	,	JASON	enters	,	alone	.
(	作为	这	合唱	完成	它是	歌曲	,	杰森	进入	,	独自的	.

（合唱团唱完歌后，杰森独自一人进来。）

[mi'diə] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .)

MEDEA	comes	out	of	the	house	.	)
美狄亚	来	出去	的	这	房子	.	)

美狄亚走出房子。）

['dʒeɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [aɪ][fɜːst] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][ɒft][eə(r)] [ðɪs] ,

JASON	It	is	not	now	I	first	remark	,	but	oft	ere	this	,
杰森	它	是	不是	现在	我	第一的	评论	,	但	经常	埃雷	这	,

杰森：这不是我第一次提到这一点，而是我经常提到这一点。

[haʊ] [ʌn'ruːli] [ə; eɪ] [pest] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['tempə(r)] .

how	unruly	a	pest	is	a	harsh	temper	.
如何	不羁	一个	害虫	是	一个	残酷的	脾气	.

暴躁的脾气就像一个难以控制的害虫。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðaʊ] , [hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sju'piəriəz] ,

For	instance	,	thou	,	hadst	thou	but	patiently	endured	the	will	of	thy	superiors	,
为了	实例	,	你	,	哈斯特	你	但	耐心	忍受	这	将要	的	你的	上级	,

例如，如果你能耐心忍受上级的意志，

[mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [haʊs] ,

mightest	have	remained	here	in	this	land	and	house	,
最强	有	剩余	这里	在	这	土地	和	房子	,

或许他本可以留在这片土地和这栋房子里，

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] ['bænɪʃt] .

but	now	for	thy	idle	words	wilt	thou	be	banished	.
但	现在	为了	你的	闲置的	字	枯萎	你	是	被放逐	.

但如今，你将因你的空话而被驱逐。

[ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thy	words	are	naught	to	me	.
你的	字	是	零	到	我	.

你的话对我毫无意义。

[siːs] [nɒt][tuː; tə][kɔːl]['dʒeɪs(ə)n][b'eɪsəst][ɒv; əv][men] ;

Cease	not	to	call	Jason	basest	of	men	;
停止	不是	到	称呼	杰森	最底层	的	男人	;

不要再称杰森为最卑鄙的人；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [ə'genst] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] ,

but	for	those	words	thou	hast	spoken	against	our	rulers	,
但	为了	那些	字	你	哈斯特	说	反对	我们的	统治者	,

但你曾说过那些诋毁我们统治者的话，

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [geɪn] [ðæt] ['eksaɪl][ɪz] [ðaɪ] ['əʊnli] ['pʌnɪʃmənt] .

count	it	all	gain	that	exile	is	thy	only	punishment	.
数数	它	全部	获得	那	流亡	是	你的	仅有的	惩罚	.

你要明白，流放是你唯一的惩罚。

[aɪ]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['mɒnək] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

I	ever	tried	to	check	the	outbursts	of	the	angry	monarch	,	and	would	have
我	曾经	尝试	到	查看	这	爆发	的	这	生气的	君主	,	和	会	有

[hæd; həd] [ðiː] [steɪ] ,

had	thee	stay	,
有	你	停留	,

我曾试图阻止这位暴怒君主的暴行，而且我本想让你留下来。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [fɔː'gəʊ] [ðaɪ] ['sɪli] [reɪdʒ] , ['ɔːlweɪz] [ri'vaɪl] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] ,

but	**thou**	**wouldst**	**not**	**forego**	**thy**	**silly**	**rage**	**,**	**always**	**reviling**	**our**	**rulers**	**,**
但	你	会	不是	放弃	你的	愚蠢的	愤怒	,	总是	辱骂	我们的	统治者	,

但你却始终不肯放弃你那愚蠢的愤怒，总是辱骂我们的统治者。

[ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['bænɪʃt] .

and	**so**	**thou**	**wilt**	**be**	**banished**	**.**
和	所以	你	枯萎	是	被放逐	.

因此你将被放逐。

[jet] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['wɪəri] [nɒt][ɒv; əv][maɪ] [ˌgʊd'wɪl] ,

Yet	**even**	**after**	**all**	**this**	**I**	**weary**	**not**	**of**	**my**	**goodwill**	**,**
然而	甚至	后	全部	这	我	厌倦	不是	的	我的	善意	,

然而，即便经历了这一切，我的善意也丝毫未减。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [kʌm] [wɪð] [ðʌs] [mʌtʃ] ['fɔːθɔːt] , ['leɪdi] ,

but	**am**	**come**	**with**	**thus**	**much**	**forethought**	**,**	**lady**	**,**
但	是	来	和	因此	很多	深思熟虑	,	女士	,

但我可是经过深思熟虑才来的，女士。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt][biː; bi] ['destɪtjuːt] [nɔː(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] , [wen] , [wɪð] [ðaɪ] [sʌnz] ,

that	**thou**	**mayst**	**not**	**be**	**destitute**	**nor**	**want**	**for**	**aught**	**,**	**when**	**,**	**with**	**thy**	**sons**	**,**
那	你	五月	不是	是	贫困	也不	想	为了	零	,	什么时候	,	和	你的	儿子们	,

愿你与你的儿子们在一起时，不致贫困潦倒，一无所缺。

[ðaʊ] [ɑːt][kɑːst][aʊt] .

thou	**art**	**cast**	**out**	**.**
你	艺术	投掷	出去	.

你已被驱逐。

['meni] [æn; ən]['iːv(ə)l] [dʌθ] ['eksaɪl] [brɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðaʊ] ['hatest]

Many	**an**	**evil**	**doth**	**exile**	**bring**	**in**	**its**	**train**	**with**	**it**	**;**	**for**	**even**	**though**	**thou**	**hatest**
许多	一个	邪恶的	确实	流亡	带来	在	它是	火车	和	它	;	为了	甚至	尽管	你	仇恨

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

流放会带来许多灾祸；即使你恨我，

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] ['hɑːbə(r)] [hɑːd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] .

never	**will**	**I**	**harbour**	**hard**	**thoughts**	**of**	**thee**	**.**
绝不	将要	我	港口	难的	想法	的	你	.

我永远不会对你怀有怨恨。

[mi'diə] [ðaʊ] ['kreɪv(ə)n] ['vɪlən] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [maɪ] [tʌŋ] [kæn; kən][faɪnd]

MEDEA	**Thou**	**craven**	**villain**	**(**	**for**	**that**	**is**	**the**	**only**	**name**	**my**	**tongue**	**can**	**find**
美狄亚	你	懦夫	恶棍	(	为了	那	是	这	仅有的	姓名	我的	舌头	能	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

for	**thee**	**,**
为了	你	,

美狄亚 你这卑鄙的恶棍（因为这是我的舌头唯一能找到的称呼），

[ə; eɪ] [faʊl] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn] [ðaɪ] [ʌn'mænlinəs]) , ['kʌmɛst] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] , [məʊst] [heit] [fəʊ]

a	**foul**	**reproach**	**on**	**thy**	**unmanliness**	**)**	**,**	**comest**	**thou**	**to**	**me**	**,**	**thou**	**,**	**most**	**hated**	**foe**
一个	犯规	责备	在	你的	怯懦	)	,	彗星	你	到	我	,	你	,	最多	憎恨	敌人

[ɒv; əv][gɒdz] ,

of	**gods**	**,**
的	神	,

你这被你羞辱的懦弱之人，竟敢来找我，你这众神最痛恨的敌人！

[ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ?

of	**me**	**,**	**and**	**of**	**all**	**mankind**	**?**
的	我	,	和	的	全部	人类	?

对我而言，对全人类而言？

- [tɪz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðaɪ] [frendz] ['ɑːftə(r)] ['ɪndʒərɪŋ]

'	Tis	no	proof	of	courage	or	hardihood	to	confront	thy	friends	after	injuring
-	的	不	证明	的	勇气	或者	坚韧	到	面对	你的	朋友们	后	受伤

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

伤害朋友之后再去面对他们，并不能证明你勇敢或坚强。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [dɪ'ziːzɪz] - [lɒs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

but	that	worst	of	all	human	diseases	-	loss	of	shame	.
但	那	最差	的	全部	人类	疾病	-	损失	的	耻辱	.

但人类最糟糕的疾病莫过于——丧失羞耻心。

[jet] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [iːz] [maɪ] [səʊl] [baɪ] [ri'vail] [ðiː] ,

Yet	hast	thou	done	well	to	come	;	for	I	shall	ease	my	soul	by	reviling	thee	,
然而	哈斯特	你	完毕	出色地	到	来	;	为了	我	将	舒适	我的	灵魂	经过	辱骂	你	,

然而，你来得正是时候；因为我辱骂你，就能抚慰我的心灵。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [vekst] [æt; ət][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .

and	thou	wilt	be	vexed	at	my	recital	.
和	你	枯萎	是	烦恼	在	我的	独奏会	.

你将会因我的朗诵而感到恼怒。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	will	begin	at	the	very	beginning	.
我	将要	开始	在	这	非常	开始	.

我将从头开始讲。

[aɪ] [seɪvd] [ðaɪ] [laɪf] , [æz; əz] ['evri] ['heliːn] [nəʊz] [huː] [seɪld] [wɪð] [ðiː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp]

I	saved	thy	life	,	as	every	Hellene	knows	who	sailed	with	thee	aboard	the	good	ship
我	已保存	你的	生活	,	作为	每一个	希腊	知道	WHO	航行	和	你	船上	这	好的	船

['ɑːgəʊ] ,

Argo	,
阿尔戈	,

我救了你的命，所有曾与你一同乘坐阿尔戈号航行的希腊人都知道这一点。

[wen] [ðaʊ] [wɜːt] [sent] [tuː; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [jəʊk] ['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] [bʊlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səʊ]

when	thou	wert	sent	to	tame	and	yoke	fire	-	breathing	bulls	,	and	to	sow
什么时候	你	沃特	发送	到	驯服	和	轭	火	-	呼吸	公牛	,	和	到	母猪

[ðə; ði] ['dedli] [tɪlθ] .

the	deadly	tilth	.
这	致命	耕作	.

你奉命去驯服和驾驭喷火的公牛，并播撒致命的耕地。

[jeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sluː] [ðə; ði]['drægən] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ,

Yea	,	and	I	slew	the	dragon	which	guarded	the	golden	fleece	,
是的	,	和	我	一万	这	龙	哪个	守卫	这	金的	羊毛	,

是的，我还杀死了守护金羊毛的恶龙。

['kiːpɪŋ] ['sliːpləs] [wɒtʃ] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [ri:ð] [kɔɪl] ,

keeping	sleepless	watch	o'er	it	with	many	a	wreathed	coil	,
保持	失眠	手表	超过	它	和	许多	一个	花环	线圈	,

用无数缠绕的线圈不眠不休地守护着它，

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

and	I	raised	for	thee	a	beacon	of	deliverance	.
和	我	提高	为了	你	一个	信标	的	解救	.

我为你竖起了一座救赎的灯塔。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [friː] [wɪl] [aɪ] [left] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][tuː; tə] ,

Father	and	home	of	my	free	will	I	left	and	came	with	the	to	Iolcos	,
父亲	和	家	的	我的	自由的	将要	我	左边	和	来了	和	这	到	伊奥尔科斯	,

我出于自由意志离开了父亲和家，来到了伊奥尔科斯。

- [niːθ] - [hɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['pruːd(ə)ns] .

'	neath	Pelion's	hills	,	for	my	love	was	stronger	than	my	prudence	.
-	下方	-	丘陵	,	为了	我的	爱	曾是	更强	比	我的	谨慎	.

在佩利翁山下，因为我的爱胜过了我的理智。

[nekst][aɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['piːliæs,'pe-][baɪ][ə; eɪ] [duːm] [məʊst] ['griːvəs] ,

Next	I	caused	the	death	of	Pelias	by	a	doom	most	grievous	,
下一个	我	导致	这	死亡	的	佩利亚斯	经过	一个	厄运	最多	严重的	,

接下来，我以极其残酷的手段处死了珀利阿斯。

['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrənz] [hænd] , [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][fɪə(r)] .

even	by	his	own	children's	hand	,	beguiling	them	of	all	their	fear	.
甚至	经过	他的	自己的	孩子们的	手	,	迷人的	他们	的	全部	他们的	害怕	.

甚至通过他自己的孩子，哄骗他们忘却所有的恐惧。

[ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] ['treɪtə(r)] !

All	this	have	I	done	for	thee	,	thou	traitor	!
全部	这	有	我	完毕	为了	你	,	你	叛徒	!

这一切都是为了你，你这个叛徒!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][kɑːst][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] ,

and	thou	hast	cast	me	over	,	taking	to	thyself	another	wife	,
和	你	哈斯特	投掷	我	超过	,	采取	到	你自己	其他	妻子	,

你抛弃了我，另娶了别的妻子。

[ðəʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

though	children	have	been	born	to	us	.
尽管	孩子们	有	到过	出生	到	我们	.

虽然我们已经生育了孩子。

[hædst] [ðaʊ] [biːn] ['tʃaɪldləs] [stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [ðaɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː]

Hadst	thou	been	childless	still	,	I	could	have	pardoned	thy	desire	for	this	new
哈斯特	你	到过	无子女	仍然	,	我	可以	有	赦免	你的	欲望	为了	这	新的

['juːniən] .

union	.
联盟	.

如果你还没有孩子，我或许会原谅你渴望这段新的婚姻。

[gɒn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [trʌst] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [əʊθs] .

Gone	is	now	the	trust	I	put	in	oaths	.
已消失	是	现在	这	相信	我	放	在	誓言	.

我对誓言的信任已荡然无存。

[aɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] ['weðə(r)] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][əʊld][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ruːl]

I	cannot	even	understand	whether	thou	thinkest	that	the	gods	of	old	no	longer	rule
我	不能	甚至	理解	无论	你	思考	那	这	神	的	老的	不	更长	规则

,

,

,

我甚至无法理解你是否认为古老的神灵已经不再统治世界。

[ɔː(r)] [ðæt] [freʃ] [dɪ'kriːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋst] [mæn'kaɪnd] ,

or	that	fresh	decrees	are	now	in	vogue	amongst	mankind	,
或者	那	新鲜的	法令	是	现在	在	时尚	在	人类	,

或者说，新的法令如今在人类社会中流行起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [kept] [feɪθ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

for	thy	conscience	must	tell	thee	thou	hast	not	kept	faith	with	me	.
为了	你的	良心	必须	告诉	你	你	哈斯特	不是	保留	信仰	和	我	.

你的良心会告诉你，你没有信守对我的承诺。

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] ['ɒf(ə)n][grɑːsp] .

Ah	**!**	**poor**	**right**	**hand**	**,**	**which**	**thou**	**didst**	**often**	**grasp**	**.**
啊	！	贫穷的	正确的	手	，	哪个	你	迪斯特	经常	抓牢	。

啊！可怜的右手，你曾常常紧握它。

[ðiːz] [niːz] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪm'breɪs] !

These	**knees**	**thou**	**didst**	**embrace**	**!**
这些	膝盖	你	迪斯特	拥抱	！

你曾拥抱过我的双膝!

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [aɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

All	**in**	**vain**	**,**	**I**	**suffered**	**a**	**traitor**	**to**	**touch**	**me**	**!**
全部	在	徒劳	，	我	遭受	一个	叛徒	到	触碰	我	！

一切都是徒劳，我竟然让叛徒碰了我!

[haʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːlən] !

How	**short**	**of**	**my**	**hopes**	**I**	**am**	**fallen**	**!**
如何	短的	的	我的	希望	我	是	倒下	！

我的希望多么渺茫啊!

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðə; ðɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ðaʊ] [wɜːt] [maɪ] [frend] .

But	**come**	**,**	**I**	**will**	**deal**	**with**	**the**	**as**	**though**	**thou**	**wert**	**my**	**friend**	**.**
但	来	，	我	将要	交易	和	这	作为	尽管	你	沃特	我的	朋友	。

但是，来吧，我会像对待朋友一样对待你。

[jet] [wɒt] ['kaɪndnəs] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][wʌn][səʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðiː] ?

Yet	**what**	**kindness**	**can**	**I**	**expect**	**from**	**one**	**so**	**base**	**as**	**thee**	**?**
然而	什么	仁慈	能	我	预计	从	一	所以	根据	作为	你	？

但我怎能指望从你这样卑鄙的人身上得到一丝善意呢?

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [jet] [mɔː(r)] [beɪs] .

But	**yet**	**I**	**will**	**do**	**it**	**,**	**for**	**my**	**questioning**	**will**	**show**	**thee**	**yet**	**more**	**base**	**.**
但	然而	我	将要	做	它	，	为了	我的	提问	将要	展示	你	然而	更多的	根据	。

但我还是要这么做，因为我的质问会让你更加卑劣。

['wɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

Whither	**can**	**I**	**turn**	**me**	**now**	**?**
往哪里去	能	我	转动	我	现在	？

我如今该何去何从?

[tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [aɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə]

to	**my**	**father's**	**house**	**,**	**to**	**my**	**own**	**country**	**,**	**which**	**I**	**for**	**thee**	**deserted**	**to**
到	我的	父亲的	房子	，	到	我的	自己的	国家	，	哪个	我	为了	你	荒凉的	到

[kʌm] ['hɪðə(r)] ?

come	**hither**	**?**
来	这里	？

回到我父亲的家，回到我自己的祖国，我为了你而抛弃它来到这里?

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpləs] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['piːliæs,'pe-] ?

to	**the**	**hapless**	**daughters**	**of**	**Pelias**	**?**
到	这	不幸的	女儿们	的	佩利亚斯	？

给珀利阿斯的不幸女儿们?

[ə; eɪ][glæd] ['welkəm] , [aɪ] [trəʊ] , [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [həʊm] , [huːz] ['fɑː.ðərz] [deθ] [aɪ]

A	**glad**	**welcome**	**,**	**I**	**trow**	**,**	**would**	**they**	**give**	**me**	**in**	**their**	**home**	**,**	**whose**	**father's**	**death**	**I**
一个	高兴的	欢迎	，	我	扔	，	会	他们	给	我	在	他们的	家	，	谁	父亲的	死亡	我

['kʌmpəs] !

compassed	**!**
罗盘	！

我想，如果我亲眼目睹他们父亲的去世，他们一定会热情地欢迎我到他们家做客!

[maɪ] [keɪs] [stændz] ['iːv(ə)n] [ðʌs] : [aiˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [fəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn]

My	case	stands	even	thus	:	I	am	become	the	bitter	foe	to	those	of	mine	own
我的	案件	站立	甚至	因此	:	我	是	变得	这	苦的	敌人	到	那些	的	矿	自己的

[həʊm] ,

home	,
家	,

我的情况依然如此：我成了自己家乡人民的死敌。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ai] [niːd] [nɛə] [hæv; həv] [rɒŋd] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪn] ['enəmɪz] [tuː; tə]

and	those	whom	I	need	ne'er	have	wronged	I	have	made	mine	enemies	to
和	那些	谁	我	需要	从未	有	冤枉	我	有	制成	矿	敌人	到

['pleʒə(r)] [ðiː] .

pleasure	thee	.
乐趣	你	.

我本不必伤害那些我本不必伤害的人，但我却为了取悦你而与他们为敌。

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dʌbli] [blest] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

Wherefore	to	reward	me	for	this	thou	hast	made	me	doubly	blest	in	the	eyes
因此	到	报酬	我	为了	这	你	哈斯特	制成	我	双倍	祝福	在	这	眼睛

[ɒv; əv] ['meni] [waɪf] [ɪn] ['heləs] ;

of	many	wife	in	Hellas	;
的	许多	妻子	在	希腊	;

因此，为了奖赏我，你使我在希腊众多妻子的眼中倍受祝福；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [ai] [əʊn] [ə; eɪ] ['pɪələs] , ['trʌsti] [lɔːd] .

and	in	thee	I	own	a	peerless	,	trusty	lord	.
和	在	你	我	自己的	一个	无与伦比	,	可靠	主	.

我拥有你这样一位无与伦比、值得信赖的君主。

[əʊ] [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [fɔːθ] [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

O	woe	is	me	,	if	indeed	I	am	to	be	cast	forth	an	exile	from	the	land	,
哦	悲哀	是	我	,	如果	的确	我	是	到	是	投掷	前进	一个	流亡	从	这	土地	,

如果我真的要被驱逐出这片土地，成为流亡者，那我真是太悲哀了！

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [frend] ; [wʌn] [ləʊn] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beib] [fə'lɔːn] !

without	one	friend	;	one	lone	woman	with	her	babes	forlorn	!
没有	一	朋友	;	一	孤独	女士	和	她	宝贝们	绝望	!

没有一个朋友；一个孤苦伶仃的女人带着她的孩子们，孤苦伶仃！

[jeɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['braɪdl] ['aʊə(r)] ,

Yea	,	a	fine	reproach	to	thee	in	thy	bridal	hour	,
是的	,	一个	美好的	责备	到	你	在	你的	新娘	小时	,

是的，在你婚礼之际，这是对你莫大的羞辱。

[ðæt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [huː] [seɪvd] [ðaɪ] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['begəz] [ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] !

that	thy	children	and	the	wife	who	saved	thy	life	are	beggars	and	vagabonds	!
那	你的	孩子们	和	这	妻子	WHO	已保存	你的	生活	是	乞丐	和	流浪汉	!

你的孩子和救了你命的妻子竟然都是乞丐和流浪汉！

[əʊ]

O
哦

哦

[zjuːs] !

Zeus	!
宙斯	!

宙斯！

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['grɑːntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][mæn][klɪə(r)] [saɪnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃæm] [ɪn][gəʊld] ,

why	hast	thou	granted	unto	man	clear	signs	to	know	the	sham	in	gold	,
为什么	哈斯特	你	的确	到	男人	清除	标志	到	知道	这	假	在	金子	,

你为何赐予世人清晰的迹象，使他们能够识破黄金中的虚假？

[waɪl] [ɒn] [mænz] [braʊ] [nəʊ][brænd][ɪz] [stæmpt] [weə'baɪ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [hɑːt] ?

while	on	man's	brow	no	brand	is	stamped	whereby	to	gauge	the	villain's	heart	?
尽管	在	男人的	眉头	不	品牌	是	盖章	由此	到	测量	这	反派的	心	?

然而，男人的额头上却没有任何印记，可以用来衡量恶人的内心?

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

LEADER	OF	THE	CHORUS
领导者	的	这	合唱

合唱团领唱

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd][pɑːst][ɔːl][kjʊə(r)] ,

There	is	a	something	terrible	and	past	all	cure	,
那里	是	一个	某物	糟糕的	和	过去的	全部	治愈	,

有一种可怕的、无法治愈的疾病，

[wen] ['kwɔrəlz] [ə'raɪz] - [twɪkst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] .

when	quarrels	arise	'	twixt	those	who	are	near	and	dear	.
什么时候	争吵	出现	-	中间	那些	WHO	是	靠近	和	亲爱的	.

当亲朋好友之间发生争执时。

['dʒeɪs(ə)n] [niːdz] [mʌst; məst][ai] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tɜːn] ['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd] ,

JASON	Needs	must	I	now	,	it	seems	,	turn	orator	,	and	,
杰森	需求	必须	我	现在	,	它	似乎	,	转动	演说者	,	和	,

杰森：看来我现在必须转型成为演说家了，而且.....

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['helmzmən] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [kləʊz] - [riːf] [seɪlz] , ['weðə(r)] [ðæt] ['wɪərisəm]

like	a	good	helmsman	on	a	ship	with	close	-	reefed	sails	,	weather	that	wearisome
喜欢	一个	好的	舵手	在	一个	船	和	关闭	-	礁石	帆	,	天气	那	令人厌倦的

[tʌŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] .

tongue	of	thine	.
舌头	的	你的	.

就像一位优秀的舵手驾驭着一艘收紧帆索的船，忍受你那令人厌烦的舌头。

[naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðaɪ] ['feɪvəz] , [ðæt] [tuː; tə] - ,

Now	,	I	believe	,	since	thou	wilt	exaggerate	thy	favours	,	that	to	Cypri	,
现在	,	我	相信	,	自从	你	枯萎	夸大	你的	恩惠	,	那	到	-	,

现在，我相信，既然你打算夸大你的恩惠，那么对于塞浦路斯来说，

[ə'ləʊn] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɔː(r)] [men] [ai] [əʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

alone	of	gods	or	men	I	owe	the	safety	of	my	voyage	.
独自的	的	神	或者	男人	我	欠	这	安全	的	我的	航程	.

唯有神明或凡人才能保佑我航行平安。

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [wɪt] [ɪ'nʌf] ;

Thou	hast	a	subtle	wit	enough	;
你	哈斯特	一个	微妙的	有	足够的	;

你足够机智；

[jet] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] - [gɒd]

yet	were	it	a	hateful	thing	for	me	to	say	that	the	Love	-	god
然而	是	它	一个	可恶	事物	为了	我	到	说	那	这	爱	-	上帝

[kən'streɪnd] [ðiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstlɪs] [ʃɑːft] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

constrained	thee	by	his	resistless	shaft	to	save	my	life	.
受限	你	经过	他的	无力抵抗	轴	到	节省	我的	生活	.

然而，如果我说爱神用他那不可抗拒的箭矢束缚你来拯救我的生命，那将是一件多么可恨的事情啊。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['rekən] [ðɪs] [tuː] ['naɪsli] ; - [twɒz] ['kaɪndli] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [sɜːv]

However	,	I	will	not	reckon	this	too	nicely	;	'	twas	kindly	done	,	however	thou	didst	serve
然而	,	我	将要	不是	估计	这	也	很好	;	-	那是	亲切地	完毕	,	然而	你	迪斯特	服务

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然而，我不会对此过于宽容；无论你如何服侍我，这都是你的善意之举。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] [hæst] [ðaʊ] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðaʊ] [geɪv] , [æz; əz][ai] [wɪl]
Yet **for** **my** **safety** **hast** **thou** **received** **more** **than** **ever** **thou** **gavest** **,** **as** **I** **will**
然而 为了 我的 安全 哈斯特 你 已收到 更多的 比 曾经 你 给予 , 作为 我 将要
[ʃəʊ] .
show **.**
展示 .

然而，为了我的安全，你所得到的远比你所付出的要多，我将向你证明这一点。

[fɜːst] , [ðaʊ] ['dwɛləst] [ɪn] ['heləs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɑː'beərɪən][lænd] ,
First **,** **thou** **dwellest** **in** **Hellas** **,** **instead** **of** **thy** **barbarian** **land** **,**
第一的 , 你 居住地 在 希腊 , 反而 的 你的 野蛮人 土地 ,

首先，你居住在希腊，而不是你的蛮荒之地。

[ænd; ənd][hæst] [lɜːnt] [wɒt] ['dʒʌstɪs] [miːnz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [lɔː] ,
and **hast** **learnt** **what** **justice** **means** **and** **how** **to** **live** **by** **law** **,**
和 哈斯特 学会了 什么 正义 方法 和 如何 到 居住 经过 法律 ,

并且已经明白了正义的含义以及如何依法生活。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [bruːt] [fɔːs] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɛˌlinz] ['rekəgnaɪz] [ðaɪ] ['klevənəs] ,
not **by** **the** **dictates** **of** **brute** **force** **;** **and** **all** **the** **Hellenes** **recognize** **thy** **cleverness** **,**
不是 经过 这 规定 的 蛮力 力量 ; 和 全部 这 希腊人 认出 你的 聪明才智 ,

并非依靠蛮力；所有希腊人都认可你的智慧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] ; [ˌweər'æz] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz]
and **thou** **hast** **gained** **a** **name** **;** **whereas** **,** **if** **thou** **hadst** **dwelt** **upon** **the** **confines**
和 你 哈斯特 获得 一个 姓名 ; 然而 , 如果 你 哈斯特 居住 之上 这 限制
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
of **the** **earth** **,**
的 这 地球 ,

你因此获得了名声；然而，如果你只居住在尘世的范围内，

[nəʊ] [tʌŋ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðiː] .
no **tongue** **had** **mentioned** **thee** **.**
不 舌头 有 提及 你 .

无人提及你。

[gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][gəʊld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɔːlz] ,
Give **me** **no** **gold** **within** **my** **halls** **,**
给 我 不 金子 之内 我的 大厅 ,

不要将黄金带入我的殿堂，

[nɔː(r)] [skɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [streɪn] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['ɔːfjuːs] [sæŋ] ,
nor **skill** **to** **sing** **a** **fairer** **strain** **than** **ever** **Orpheus** **sang** **,**
也不 技能 到 唱歌 一个 更公平 拉紧 比 曾经 俄耳甫斯 唱 ,

他既没有歌唱的技巧，也无法唱出比奥菲斯唱得更动听的歌谣。

[ən'les] [ðeə(r)] - [wɪð] [maɪ] [feɪm] [biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] !
unless **there** **-** **with** **my** **fame** **be** **spread** **abroad** **!**
除非 那里 - 和 我的 名声 是 传播 国外 !

除非我的名声传遍四方！

[səʊ] [mʌtʃ] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [tɔɪlz] ,
So **much** **I** **say** **to** **thee** **about** **my** **own** **toils** **,**
所以 很多 我 说 到 你 关于 我的 自己的 辛勤劳作 ,

关于我自己的辛劳，我有很多话要跟你说。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ðaʊ] [dɪdst] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'tɔːt] .
for **'** **twas** **thou** **didst** **challenge** **me** **to** **this** **retort** **.**
为了 - 那是 你 迪斯特 挑战 我 到 这 反驳 .

因为是你向我发起了这样的反驳挑战。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔːnt, tɑːnt] [ðaʊ] ['ɜːdʒ] [ə'genst] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [aɪ] [wɪl]

As	for	the	taunts	thou	urgest	against	my	marriage	with	the	princess	,	I	will
作为	为了	这	嘲讽	你	敦促	反对	我的	婚姻	和	这	公主	，	我	将要

[pruːv] [tuː; tə] [ðiː] ,

prove	to	thee	,
证明	到	你	,

至于你对我与公主婚事的嘲讽，我将证明给你看。

[fɜːst] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pruːd(ə)nt] [ˌhɪər'ɪn] , [nekst] ['tʃeisən] [ɪn][maɪ] [lʌv] ,

first	,	that	I	am	prudent	herein	,	next	chastened	in	my	love	,
第一的	,	那	我	是	谨慎	在此处	，	下一个	受了教训	在	我的	爱	,

首先，我在此保持谨慎；其次，我在爱情中受到约束。

[ænd; ənd][lɑːst] ['paʊəf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [sʌnz] ; ['əʊnli][həʊld][ðaɪ] [piːs] .

and	last	powerful	friend	to	thee	and	to	thy	sons	;	only	hold	thy	peace	.
和	最后的	强大的	朋友	到	你	和	到	你的	儿子们	；	仅有的	抓住	你的	和平	.

最后，你和你儿子的强大朋友，请保持沉默。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][maɪ]

Since	I	have	here	withdrawn	from	Iolcos	with	many	a	hopeless	trouble	at	my
自从	我	有	这里	撤回	从	伊奥尔科斯	和	许多	一个	绝望	麻烦	在	我的

[bæk] ,

back	,
后退	,

自从我带着诸多无望的麻烦离开伊奥尔科斯以来，

[wɒt] ['hæpɪə] [dɪ'vaɪs] [kʊd; kəd][aɪ] , [æn; ən]['eksaɪl] , [freɪm] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

what	happier	device	could	I	,	an	exile	,	frame	than	marriage	with	the	daughter
什么	更快乐	设备	可以	我	,	一个	流亡	,	框架	比	婚姻	和	这	女儿

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

of	the	king	?
的	这	国王	?

身为流亡者，我还能想到比迎娶国王之女更幸福的办法吗?

- [tɪz] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ləʊð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] - [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ræŋkl] [ɪn][ðaɪ] [hɑːt]

'	Tis	not	because	I	loathe	thee	for	my	wife	-	the	thought	that	rankles	in	thy	heart
-	的	不是	因为	我	厌恶	你	为了	我的	妻子	-	这	想法	那	恼人	在	你的	心

;

;
;

并非因为我憎恨你，因为我的妻子——这种想法让你心生怨恨；

- [tɪz] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['smɪtn] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [braɪd] ,

'	tis	not	because	I	am	smitten	with	desire	for	a	new	bride	,
-	的	不是	因为	我	是	迷恋	和	欲望	为了	一个	新的	新娘	,

并非因为我渴望娶个新娘，

[nɔː(r)] [jet] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːgə(r)][tuː; tə][vaɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [bɪ'getɪŋ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

nor	yet	that	I	am	eager	to	vie	with	others	in	begetting	many	children	,
也不	然而	那	我	是	渴望的	到	争夺	和	其他的	在	生育	许多	孩子们	,

但我并不急于与他人竞争生育很多孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] .

for	those	we	have	are	quite	enough	,	and	I	do	not	complain	.
为了	那些	我们	有	是	相当	足够的	,	和	我	做	不是	抱怨	.

我们拥有的已经足够了，我没什么可抱怨的。

[neɪ] , - [tɪz] [ðæt] [wiː; wi] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] - [meɪ] [dwel] [ɪn] ['kʌmfət] ,

Nay	,	'	tis	that	we	-	and	this	is	most	important	-	may	dwell	in	comfort	,
不	,	-	的	那	我们	-	和	这	是	最多	重要的	-	可能	住	在	舒适	,

不，最重要的是，我们可以安居乐业。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɒnt] ([fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['waɪləm] [frend] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði]
instead of suffering want (for well I know that every whilom friend avoids the
反而 的 痛苦 想 (为了 出色地 我 知道 那 每一个 何时 朋友 避免 这
[pɔː(r); pʊə(r)]) ,
poor) ,
贫穷的) ,

与其忍受贫困（因为我很清楚，每个朋友都会避开穷人），

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [rɪə(r)][maɪ] [sʌnz] [æz; əz] [dʌθ] [bɪ'fɪt] [maɪ] [haʊs] ; ['fɜːðə(r)] ,
and that I might rear my sons as doth befit my house ; further ,
和 那 我 可能 后部 我的 儿子们 作为 确实 合适 我的 房子 ; 更远 ,

并且，我能够按照我家的规矩抚养我的儿子们；此外，

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðaʊ] [hæst] [bɔːn] ,
that I might be the father of brothers for the children thou hast borne ,
那 我 可能 是 这 父亲 的 兄弟 为了 这 孩子们 你 哈斯特 出生 ,

好让我成为你所生儿育女的父亲，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ræŋk] , [juˈnaɪtɪŋ][ðə; ði]['fæməli][ɪn][wʌn] , - [tuː; tə][maɪ]
and raise these to the same high rank , uniting the family in one , - to my
和 增加 这些 到 这 相同的 高的 秩 , 联合 这 家庭 在 一 , - 到 我的
['lɑːstɪŋ] [blɪs] .
lasting bliss .
持久 极乐 .

并将他们提升到同样的崇高地位，使家族团结成一体——这让我感到无比幸福。

[ðaʊ] , [ɪn'diːd] , [hæst][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
Thou , indeed , hast no need of more children ,
你 , 的确 , 哈斯特 不 需要 的 更多的 孩子们 ,

你确实不需要更多的孩子了。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪts][tuː; tə] [help] [maɪ]['prez(ə)nt]['fæməli][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
but me it profits to help my present family by that which is to be .
但 我 它 利润 到 帮助 我的 展示 家庭 经过 那 哪个 是 到 是 .

但对我而言，帮助我现在的家庭，做我该做的事，才是最有利的。

[hæv; həv][ai] [mis'kæri] [hɪə(r)] ?
Have I miscarried here ?
有 我 流产 这里 ?

我在这里流产了吗?

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [seɪ] [səʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] [tʃɑːms] ['ræŋkl] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] .
Not even thou wouldest say so unless a rival's charms rankled in thy bosom .
不是 甚至 你 最 说 所以 除非 一个 竞争对手的 魅力 恼怒 在 你的 怀 .

即使是你，除非情敌的魅力触动了你的心弦，否则你也不会这么说。

[nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] ,
No , but you women have such strange ideas ,
不 , 但 你 女性 有 这样的 奇怪的 想法 ,

不，但是你们女人的想法真奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美狄亚(Medea)
第2/3页

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ɪz] [wel] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mærid] [laɪf] [rʌnz] [smuːð] ;
that you think all is well so long as your married life runs smooth ;
那 你 思考 全部 是 出色地 所以 长的 作为 你的 已婚 生活 跑步 光滑的 ;

你认为只要婚姻生活一帆风顺，一切就都好；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
but if some mischance occur to ruffle your love ,
但 如果 一些 灾难 发生 到 褶边 你的 爱 ,

但如果发生一些不幸事件，破坏了你们的爱情，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɜːst] [juː; jʊ] ['rekən] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] .
all that was good and lovely erst you reckon as your foes .
全部 那 曾是 好的 和 迷人的 最初 你 估计 作为 你的 敌人 .

曾经美好可爱的一切，如今都成了你的敌人。

[jeɪ] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gɒtn] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɔːs] , [nəʊ] ['fiːmeɪl] [reɪs]
Yea , men should have begotten children from some other source , no female race
是的 , 男人 应该 有 所生的 孩子们 从 一些 其他 来源 , 不 女性 种族
[ɪg'zɪstɪŋ] ;
existing ;
现存的 ;

是的，男人应该通过其他途径生育孩子，因为根本不存在女性种族；

[ðʌs] [wʊd] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ['evə(r)] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [mæn'kaɪnd] .
thus would no evil ever have fallen on mankind .
因此 会 不 邪恶的 曾经 有 倒下 在 人类 .

这样一来，人类就不会遭受任何苦难。

['liːdə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] , [əʊ] ['dʒeɪs(ə)n] , [hæst] [ðaʊ] [wɪð] ['spiːʃəs] [ɑːt] [ə'reɪndʒd] ;
LEADER This speech , O Jason , hast thou with specious art arranged ;
领导者 这 演讲 , 哦 杰森 , 哈斯特 你 和 似是而非的 艺术 安排 ;

领袖：杰森啊，你这篇演说是用诡辩的技巧安排的；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] - [ˌɔːl'biːɪt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌɪndɪ'skriːt] - [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sin] [ɪn] [ðaɪ]
but yet I think - albeit in speaking I am indiscreet - that thou hast sinned in thy
但 然而 我 思考 - 尽管 在 请讲 我 是 轻率 - 那 你 哈斯特 罪过 在 你的
[bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [waɪf] .
betrayal of thy wife .
背叛 的 你的 妻子 .

但我仍然认为——虽然我说话不谨慎——你背叛了你的妻子，犯下了罪过。

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[nəʊ] [daʊt] [aɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
No doubt I differ from the mass of men on many points ; for ,
不 怀疑 我 不同 从 这 大量的 的 男人 在 许多 积分 ; 为了 ,

毫无疑问，我在许多方面与大多数人意见相左；因为，

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , ['huːsəʊ] [hæθ] [skɪl] [tuː; tə] [fens] [wɪð] [wɜːdz] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [kɔːz] ,
to my mind , whoso hath skill to fence with words in an unjust cause ,
到 我的 头脑 , 谁 有 技能 到 栅栏 和 字 在 一个 不公正 原因 ,

依我之见，凡是擅长在不公正的事业中巧舌如簧、辩才无碍的人，

[in'kə:] [ðə; ði] ['hevist] ['penəlti] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,

incurs	the	heaviest	penalty	;	for	such	an	one	,
产生	这	最重	惩罚	;	为了	这样的	一个	一	,

会受到最严厉的惩罚；对于这样的人，

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][kɑ:st][ə; eɪ] ['di:snt] [veɪl] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ['or] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

confident	that	he	can	cast	a	decent	veil	of	words	o'er	his	injustice	,
自信的	那	他	能	投掷	一个	体面的	面纱	的	字	超过	他的	不公正	,

他自信能够用花言巧语掩盖自己的不公正行为。

[dɛəz] [tu:; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['klevə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

dares	to	practise	it	;	and	yet	he	is	not	so	very	clever	after	all	.
敢于	到	实践	它	;	和	然而	他	是	不是	所以	非常	聪明的	后	全部	.

他敢于实践；然而，他其实并没有那么聪明。

[səʊ][du:; də] [nɒt] [ðaʊ] [pʊt] [fɔ:θ] [ðaɪ] ['spi:ʃəs] [pli:z] [ænd; ənd]['klevə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ,

So	do	not	thou	put	forth	thy	specious	pleas	and	clever	words	to	me	now	,
所以	做	不是	你	放	前进	你的	似是而非的	请	和	聪明的	字	到	我	现在	,

所以，现在不要向我抛出你那些似是而非的辩解和花言巧语。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [leɪ] [ði:] [ləʊ] .

for	one	word	of	mine	will	lay	thee	low	.
为了	一	单词	的	矿	将要	躺	你	低的	.

我一句话就能让你倒下。

[hædst] [ðaʊ] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪlənz] [hɑ:t] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [geɪnd] [maɪ] [kən'sent] ,

Hadst	thou	not	had	a	villain's	heart	,	thou	shouldst	have	gained	my	consent	,
哈斯特	你	不是	有	一个	反派的	心	,	你	应该	有	获得	我的	同意	,

如果你没有一颗邪恶的心，你本可以得到我的同意。

[ðen] [meɪd] [ðɪs] [mætʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [ði:] .

then	made	this	match	,	instead	of	hiding	it	from	those	who	loved	thee	.
然后	制成	这	匹配	,	反而	的	隐藏	它	从	那些	WHO	喜爱	你	.

然后，他安排了这桩婚事，而不是对那些爱你的人隐瞒。

['dʒeɪs(ə)n] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [lent] [ˌem 'i:] ['redi] [eɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

JASON	Thou	wouldest	have	lent	me	ready	aid	,	no	doubt	,	in	this	proposal	,
杰森	你	最	有	借出的	我	准备好	援助	,	不	怀疑	,	在	这	提议	,

杰森：毫无疑问，你会在这个提议中给予我极大的帮助。

[ɪf] [hæd; həd][təʊld] [ði:] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] ,

if	had	told	thee	of	my	marriage	,
如果	有	讲述	你	的	我的	婚姻	,

如果我曾告诉你我已结婚，

['si:ɪŋ] [ðæt] [nɒt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'streɪn] [ðaɪ] [soʊlz] [hɒt] ['fjʊəri] .

seeing	that	not	even	now	canst	thou	restrain	thy	soul's	hot	fury	.
看到	那	不是	甚至	现在	罐	你	抑制	你的	灵魂的	热的	愤怒	.

即便到了现在，你也无法抑制你灵魂深处的怒火。

[mi'diə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [rɪ'streɪnd] [ði:] ; [bʌt; bət] [ðaɪn] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [əʊld] [eɪdʒ] ,

MEDEA	This	was	not	what	restrained	thee	;	but	thine	eye	was	turned	towards	old	age	,
美狄亚	这	曾是	不是	什么	克制	你	;	但	你的	眼睛	曾是	转向	向	老的	年龄	,

美狄亚：这并非约束你的原因；而是你的目光转向了衰老。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən] [waɪf] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ði:] .

and	a	foreign	wife	began	to	appear	a	shame	to	thee	.
和	一个	外国的	妻子	开始	到	出现	一个	耻辱	到	你	.

娶了外国妻子，在你看来成了耻辱。

['dʒeɪs(ə)n][biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] : - [twɒz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [seɪk] [aɪ] ['wedɪd]

JASON	Be	well	assured	of	this	:	'	twas	not	for	the	woman's	sake	I	wedded
杰森	是	出色地	保证	的	这	:	-	那是	不是	为了	这	女性的	清酒	我	已婚

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,

the	king's	daughter	,
这	国王的	女儿	,

杰森：你务必记住，我娶国王的女儿，并非为了那个女人。

[maɪ]['prez(ə)nt] [waɪf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [təʊld] [ðiː] ,

my	present	wife	;	but	,	as	I	have	already	told	thee	,
我的	展示	妻子	;	但	,	作为	我	有	已经	讲述	你	,

我现在的妻子；但是，正如我已经告诉你的，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðaɪ] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [sʌnz] [baʊnd] [baɪ]

I	wished	to	insure	thy	safety	and	to	be	the	father	of	royal	sons	bound	by
我	希望	到	保证	你的	安全	和	到	是	这	父亲	的	皇家	儿子们	边界	经过

[blʌd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] - [ə; eɪ] ['bʊlwək] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

blood	to	my	own	children	-	a	bulwark	to	our	house	.
血	到	我的	自己的	孩子们	-	一个	堡垒	到	我们的	房子	.

我希望确保你的安全，并成为与我的孩子们有着血缘关系的王室子嗣的父亲——成为我们家族的堡垒。

[miˈdiə] [meɪ] [ðæt] [prɒ'sperətɪ] , [huːz] [end] [ɪz] [wəʊ] , [nɛə] [biː; bi] [maɪn] ,

MEDEA	May	that	prosperity	,	whose	end	is	woe	,	ne'er	be	mine	,
美狄亚	可能	那	繁荣	,	谁	结尾	是	悲哀	,	从未	是	矿	,

美狄亚：愿那以悲惨结局告终的繁荣，永远与我无缘。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz] [wʊd] ['evə(r)] [stɪŋ] [maɪ] [hɑːt] !

nor	such	wealth	as	would	ever	sting	my	heart	!
也不	这样的	财富	作为	会	曾经	蜇	我的	心	!

绝不会让我心痛的财富！

['dʒeɪs(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [preə(r)] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['wɪzdəm] .

JASON	Change	that	prayer	as	I	will	teach	thee	,	and	thou	wilt	show	more	wisdom	.
杰森	改变	那	祷告	作为	我	将要	教	你	,	和	你	枯萎	展示	更多的	智慧	.

杰森：按照我的教导改变你的祷告，你就会展现出更多的智慧。

['nevə(r)][let] ['hæpinəs] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['sɔːroʊz] [gaɪz] , [nɔː(r)] , [wen] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] , [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi]

Never	let	happiness	appear	in	sorrow's	guise	,	nor	,	when	thy	fortune	smiles	,	pretend	she
绝不	让	幸福	出现	在	悲伤的	伪装	,	也不	,	什么时候	你的	财富	微笑	,	假装	她

[fraun] !

frowns	!
皱眉	!

永远不要让幸福伪装成悲伤，也不要假装好运降临时她却皱起了眉头！

[miˈdiə] [mɒk] [ɒn] ; [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [æn; ən]['eksaɪl] [suːn] [tuː; tə]

MEDEA	Mock	on	;	thou	hast	a	place	of	refuge	;	I	am	alone	,	an	exile	soon	to
美狄亚	嘲笑	在	;	你	哈斯特	一个	地方	的	避难所	;	我	是	独自的	,	一个	流亡	很快	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

美狄亚：嘲笑吧；你有避难所；我孤身一人，即将流亡。

['dʒeɪs(ə)n] [ðaɪ] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ; [bleɪm] [nəʊ][wʌn] [els] .

JASON	Thy	own	free	choice	was	this	;	blame	no	one	else	.
杰森	你的	自己的	自由的	选择	曾是	这	;	责备	不	一	别的	.

杰森：这是你自己的自由选择，不要责怪任何人。

[miˈdiə] [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] ?

MEDEA	What	did	I	do	?
美狄亚	什么	做过	我	做	?

美狄亚：我做了什么？

['mæri] , [ðen] [bɪ'treɪ] [ðiː] ?
Marry , then betray thee ?
结婚 , 然后 背叛 你 ?

先娶你，然后再背叛你?

['dʒeɪs(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn'vəʊk] [æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [kɜːs] .
JASON Against the king thou didst invoke an impious curse .
杰森 反对 这 国王 你 迪斯特 调用 一个 不敬 诅咒 .

杰森：你竟向国王施以亵渎的诅咒。

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[ɒn] [ðaɪ] [haʊs] [tuː] ['meɪbi] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɜːs] .
On thy house too maybe I bring the curse .
在 你的 房子 也 或许 我 带来 这 诅咒 .

或许我也会给你的房子带来诅咒。

['dʒeɪs(ə)n] [nəʊ] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] [ðiː] .
JASON Know this , I will no further dispute this point with thee .
杰森 知道 这 , 我 将要 不 更远 争议 这 观点 和 你 .

杰森，你记住这一点，我不会再与你争论这个问题了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] ['sʌmwʊt] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [help]
if thou wilt of my fortune somewhat take for the children or thyself to help
如果 你 枯萎 的 我的 财富 有些 拿 为了 这 孩子们 或者 你自己 到 帮助
[ðaɪ] ['eksaɪl] ,
thy exile ,
你的 流亡 ,

如果你愿意从我的财产中取一些钱，用于抚养孩子或自己度过流亡岁月，

[seɪ] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [hænd] ,
say on ; for I am ready to grant it with ungrudging hand ,
说 在 ; 为了 我 是 准备好 到 授予 它 和 毫不吝啬 手 ,

请继续说下去；因为我已准备好毫不犹豫地批准它。

[jeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bend] ['təukənz][tuː; tə][maɪ] [frendz] [ˌels'weə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [ðiː] [wel] .
yea and to bend tokens to my friends elsewhere who shall treat thee well .
是的 和 到 弯曲 代币 到 我的 朋友们 别处 WHO 将 对待 你 出色地 .

是的，我还要向其他地方的朋友们赠送礼物，他们会好好待你的。

[ɪf] [ðaʊ] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [diːd] ,
If thou refuse this offer , thou wilt do a foolish deed ,
如果 你 拒绝 这 提供 , 你 枯萎 做 一个 愚蠢 契据 ,

如果你拒绝这个提议，你将做一件愚蠢的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [siːs] [frɒm; frəm]['æŋgə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [geɪn] .
but if thou cease from anger the greater will be thy gain .
但 如果 你 停止 从 愤怒 这 更大的 将要 是 你的 获得 .

但如果你能止息怒气，你将获得更大的益处。

[mi'diə] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [frendz] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [nɔ:t] [wɪl] [ai] [rɪ'si:v]
MEDEA I will have naught to do with friends of thine , naught will I receive
美狄亚 我 将要 有 零 到 做 和 朋友们 的 你的 , 零 将要 我 收到
[ɒv; əv] [ði:] ,
of thee ,
的 你 ,

美狄亚：我与你的朋友毫无瓜葛，我也不会从你那里得到任何东西。

['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ə; eɪ] ['vɪlənz] [gɪfts] [kæn; kən] [brɪŋ] [nəʊ] ['blesɪŋ] .
offer it not to me ; a villain's gifts can bring no blessing .
提供 它 不是 到 我 ; 一个 反派的 礼物 能 带来 不 祝福 .

不要给我；恶人的礼物不会带来任何祝福。

['dʒeɪs(ə)n]
JASON
杰森

杰森

[æt; ət] [li:st] [ai][kɔ:l][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə] ['wɪtnəs] ,
At least I call the gods to witness ,
在 至少 我 称呼 这 神 到 证人 ,

至少我向神明祈祷作证。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ði:] [ænd; ənd][ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,
that I am ready in all things to serve thee and thy children ,
那 我 是 准备好 在 全部 事物 到 服务 你 和 你的 孩子们 ,

我已做好准备，在各方面服侍你和你的孩子们。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [skɔ:n] [maɪ] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðaɪ] [frendz] ['stʌbənli] [ə'weɪ] ;
but thou dost scorn my favours and thrustest thy friends stubbornly away ;
但 你 朋友 轻蔑 我的 恩惠 和 推力 你的 朋友们 固执地 离开 ;

但你却轻视我的恩惠，固执地将你的朋友拒之门外；

['weəfɔ:(r)] [ðaɪ] [lɒt] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)]['bɪtə(r)] [stɪl] .
wherefore thy lot will be more bitter still .
因此 你的 很多 将要 是 更多的 苦的 仍然 .

因此，你的命运将会更加悲惨。

[mi'diə] [ə'weɪ] !
MEDEA Away !
美狄亚 离开 !

美狄亚，走开！

[baɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [jʌŋ] [braɪd] [ɪn'træpt] , [tu:] [lɒŋ] [ðaʊ] ['lɪŋgə] [ˌaʊt'saɪd][hɜ:(r); hə(r)]
By love for thy young bride entrapped , too long thou lingerest outside her
经过 爱 为了 你的 年轻的 新娘 被困 , 也 长的 你 最久远 外部 她
['tʃeɪmbə(r)] ;
chamber ;
房间 ;

你因爱慕你年轻的新娘而深陷其中，在她房门外徘徊太久；

[gəʊ][wed] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [gɒd] [wɪl] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst]
go wed , for , if God will , thou shalt have such a marriage as thou wouldst
去 结婚 , 为了 , 如果 上帝 将要 , 你 应 有 这样的 一个 婚姻 作为 你 会
[feɪn] [rɪ'fju:z] .
fain refuse .
欣然 拒绝 .

去结婚吧，因为，如果上帝愿意，你将拥有你梦寐以求的婚姻。

(['dʒeɪs(ə)n][gəʊz] [aʊt] .)
(JASON goes out .)
(杰森 去 出去 .)

（杰森出去了。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['strəʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1

第一节

[wen] [ɪn] [ɪk'ses] [ænd; ənd][pɑːst][ɔːl]['lɪmɪts] [lʌv] [dʌθ] [kʌm] ,
When in excess and past all limits Love doth come ,
什么时候 在 过量的 和 过去的 全部 限制 爱 确实 来 ,

当爱超越一切界限，达到极致时，它便会到来。

[hiː; hi] [brɪŋz] [nɒt] ['glɔːri] [ɔː(r)] [rɪ'pjuːt] [tuː; tə][mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɪprɪən] [kwiːn] [ɪn] ['mɒdərət]
he brings not glory or repute to man ; but if the Cyprian queen in moderate
他 带来 不是 荣耀 或者 声誉 到 男人 ; 但 如果 这 塞浦路斯 女王 在 缓和
[mait] [ə'prəʊtʃ] ,
might approach ,
可能 方法 ,

他不能给人类带来荣耀或名声；但如果塞浦路斯女王以温和的方式接近，

[nəʊ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
no goddess is so full of charm as she .
不 女神 是 所以 满的 的 魅力 作为 她 .

没有哪位女神像她那样充满魅力。

['nevə(r)] , [əʊ]['nevə(r)] , ['leɪdi] [maɪn] , [dɪs'tʃɑːdʒ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['gəʊldən][baʊ; bəʊ][ə; eɪ] [ʃɑːft]
Never , O never , lady mine , discharge at me from thy golden bow a shaft
绝不 , 哦 绝不 , 女士 矿 , 释放 在 我 从 你的 金的 弓 一个 轴
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
invincible ,
无敌 ,

永远，永远，我的女神，不要用你那金弓射出无敌的箭矢攻击我！

[ɪn] ['pæʃənz] ['venəm] [dip] .
in passion's venom dipped .
在 激情 毒液 浸入 .

浸入激情的毒液中。

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]
antistrophe 1
反音 1

反音 1

[ɒn] [ˌem 'iː] [meɪ] ['tʃæstəti] , ['hɛvənz] [f'eəɹəst] [gɪft] , [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [aɪ] ; ['nevə(r)] [meɪ]
On me may chastity , heaven's fairest gift , look with a favouring eye ; never may
在 我 可能 贞洁 , 天 最公平 礼物 , 看 和 一个 偏爱 眼睛 ; 绝不 可能
['saipris] ,
Cypris ,
塞浦路斯 ,

愿贞洁，上天最美好的礼物，以慈爱的目光注视我；愿塞浦路斯女神永远不要，

['gɒdes; 'gɒdəs] [dred] , ['fɑːs(ə)n][ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['tempə(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] , [ɔː(r)] ['restləs] ['dʒeləsi] ,
goddess dread , fasten on me a temper to dispute , or restless jealousy ,
女神 恐惧 , 系 在 我 一个 脾气 到 争议 , 或者 不安 妒忌 ,

女神啊，请赐予我争辩的脾气，或是不安的嫉妒。

['smaɪtɪŋ] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [mæd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'lɔːfl] [lʌv] ,
smiting my soul with mad desire for unlawful love ,
惩罚 我的 灵魂 和 疯狂的 欲望 为了 非法的 爱 ,

疯狂的欲望折磨着我的灵魂，渴望着不合法的爱，

[bʌt; bət] [meɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæləʊ] ['piːsf(ə)l] ['mærid] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʃruːdli] [dɪ'saɪd] [huːm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

but	**may**	**she**	**hallow**	**peaceful**	**married**	**life**	**and**	**shrewdly**	**decide**	**whom**	**each**	**of**	**us**
但	可能	她	神圣的	和平	已婚	生活	和	精明地	决定	谁	每个	的	我们

[ʃæl; ʃəl] [wed] .

shall	**wed**	**.**
将	结婚	.

但愿她赐予我们平静的婚姻生活，并明智地决定我们每个人应该与谁结婚。

['strəʊfi] [ˌtuː'tuː]

strophe	**2**
诗节	2

第二节

[əʊ][maɪ] ['kʌntri] , [əʊ][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] !

O	**my**	**country**	**,**	**O**	**my**	**own**	**dear**	**home**	**!**
哦	我的	国家	,	哦	我的	自己的	亲爱的	家	!

我的祖国，我亲爱的家！

[gɒd] [grɑːnt][aɪ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi][æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][maɪ] ['sɪti] , ['liːdɪŋ] [ðæt] ['kruːəl] ['helpləs]

God	**grant**	**I**	**may**	**never**	**be**	**an**	**outcast**	**from**	**my**	**city**	**,**	**leading**	**that**	**cruel**	**helpless**
上帝	授予	我	可能	绝不	是	一个	被排斥者	从	我的	城市	,	领导	那	残忍的	无助

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

愿上帝保佑我永远不会被我的城市抛弃，过着那种残酷无助的生活。

[huːz] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['mɪzəri] .

whose	**every**	**day**	**is**	**misery**	**.**
谁	每一个	天	是	苦难	.

每天都生活在痛苦之中。

[eə(r)] [ðæt] [meɪ] [aɪ] [ðɪs] [laɪf] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [deθ] , [eɪ] , [deθ] ;

Ere	**that**	**may**	**I**	**this**	**life**	**complete**	**and**	**yield**	**to**	**death**	**,**	**ay**	**,**	**death**	**;**
埃雷	那	可能	我	这	生活	完全的	和	屈服	到	死亡	,	哎	,	死亡	;

愿我此生圆满，归于死亡，是的，归于死亡；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɪzəri] [ðæt] [dʌθ] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɑːðəlænd] .

for	**there**	**is**	**no**	**misery**	**that**	**doth**	**surpass**	**the**	**loss**	**of**	**fatherland**	**.**
为了	那里	是	不	苦难	那	确实	超过	这	损失	的	祖国	.

因为没有比失去祖国更痛苦的事了。

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuː'tuː]

antistrophe	**2**
反音	2

反音 2

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [maɪn] [aɪz] , [nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['les(ə)n]

I	**have**	**seen**	**with**	**mine**	**eyes**	**,**	**nor**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**others**	**have**	**I**	**the**	**lesson**
我	有	已见	和	矿	眼睛	,	也不	从	这	嘴唇	的	其他的	有	我	这	课

[lɜːnt] ;

learnt	**;**
学会了	;

我亲眼所见，而非从他人口中所学；

[nəʊ] ['sɪti] , [nɒt] [wʌn] [frend] [dʌθ] ['pɪti] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] [wəʊ] .

no	**city**	**,**	**not**	**one**	**friend**	**doth**	**pity**	**thee**	**in**	**this**	**thine**	**awful**	**woe**	**.**
不	城市	,	不是	一	朋友	确实	遗憾	你	在	这	你的	可怕	悲哀	.

没有一座城市，没有一个朋友会同情你这可怕的悲惨遭遇。

[meɪ] [hiː; hi] ['perɪʃ] [ænd; ənd][faɪnd][nəʊ]['feɪvə(r)] , ['huːsəʊ] [hæθ] [nɒt] [ɪn] [hɪm] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

May	**he**	**perish**	**and**	**find**	**no**	**favour**	**,**	**whoso**	**hath**	**not**	**in**	**him**	**honour**	**for**	**his**
可能	他	沦	和	寻找	不	偏爱	,	谁	有	不是	在	他	荣誉	为了	他的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

愿那不尊重朋友的人灭亡，不得恩宠。

['friːli] [ʌn'lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

freely	**unlocking**	**his**	**heart**	**to**	**them**	**.**
自由	解锁	他的	心	到	他们	.

他毫无保留地向他们敞开心扉。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

Never	**shall**	**he**	**be**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
绝不	将	他	是	朋友	的	矿	.

他永远不会是我的朋友。

([miː'diə] [hæz; həz] [biːn] ['siːtɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] - [step] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['kɔːrəl] [sɒŋ] .

(	**MEDEA**	**has**	**been**	**seated**	**in**	**despair**	**on**	**her**	**door**	**-**	**step**	**during**	**the**	**choral**	**song**	**.**
(	美狄亚	有	到过	坐着	在	绝望	在	她	门	-	步	期间	这	合唱	歌曲	.

（在合唱期间，美狄亚绝望地坐在家门口。）

['iːdʒiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['entə(r)] .)

AEGEUS	**and**	**his**	**attendants**	**enter**	**.**	**)**
埃格斯	和	他的	服务员	进入	.	)

埃革斯和他的随从们进来。）

['iːdʒiəs] [ɔːl] [heɪl] , [miː'diə] !

AEGEUS	**All**	**hail**	**,**	**Medea**	**!**
埃格斯	全部	冰雹	,	美狄亚	!

埃格斯：美狄亚万岁！

[nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] [fˈeəɹe] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

no	**man**	**knoweth**	**fairer**	**prelude**	**to**	**the**	**greeting**	**of**	**friends**	**than**	**this**	**.**
不	男人	知道	更公平	序幕	到	这	问候	的	朋友们	比	这	.

没有比这更美好的朋友问候方式了。

[miː'diə] [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] ['laɪkwaɪz] , ['iːdʒiəs] , [sʌn] [ɒv; əv] [waɪz] ['pændɪən] .

MEDEA	**All**	**hail**	**to**	**thee**	**likewise**	**,**	**Aegeus**	**,**	**son**	**of**	**wise**	**Pandion**	**.**
美狄亚	全部	冰雹	到	你	同样地	,	埃勾斯	,	儿子	的	明智的	潘迪翁	.

美狄亚：同样地，向你致敬，埃勾斯，智慧的潘狄翁之子。

[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] ?

Whence	**comest**	**thou**	**to**	**this**	**land**	**?**
何处	彗星	你	到	这	土地	?

你从哪里来到这片土地?

['iːdʒiəs] [frɒm; frəm] ['fiːbəs] - ['eɪnʃənt] ['ɒrəkl] .

AEGEUS	**From**	**Phoebus**	**'**	**ancient**	**oracle**	**.**
埃格斯	从	福玻斯	-	古老的	神谕	.

埃勾斯（AEGEUS）源自福玻斯的古代神谕。

[miː'diə] [wɒt] [tʊk] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] ['trævlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'fetɪk] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ?

MEDEA	**What**	**took**	**thee**	**on**	**thy**	**travels**	**to**	**the**	**prophetic**	**centre**	**of**	**the**	**earth**	**?**
美狄亚	什么	采取	你	在	你的	旅行	到	这	预言	中心	的	这	地球	?

美狄亚：是什么驱使你前往地球的预言中心?

['iːdʒiəs]

AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ai] [mait] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] .

The	wish	to	ask	how	I	might	raise	up	seed	unto	myself	.
这	希望	到	问	如何	我	可能	增加	向上	种子	到	我	.

我想知道如何才能为自己繁衍后代。

[miˈdiə] [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [hæst] [ðaʊ] [tɪl] [naʊ] [drægd] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [laɪf] ?

MEDEA	Pray	tell	me	,	hast	thou	till	now	dragged	on	a	childless	life	?
美狄亚	祈祷	告诉	我	,	哈斯特	你	直到	现在	拖拽	在	一个	无子女	生活	?

美狄亚：请告诉我，你至今一直过着没有孩子的生活吗?

['iːdʒiəs] [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃaɪld] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][gɒd] .

AEGEUS	I	have	no	child	owing	to	the	visitation	of	some	god	.
埃格斯	我	有	不	孩子	欠款	到	这	探视	的	一些	上帝	.

埃格斯：由于某位神的眷顾，我没有孩子。

[miˈdiə] [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [waɪf] , [ɔː(r)][hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['mærid] [steɪt] ?

MEDEA	Hast	thou	a	wife	,	or	hast	thou	never	known	the	married	state	?
美狄亚	哈斯特	你	一个	妻子	,	或者	哈斯特	你	绝不	已知	这	已婚	状态	?

美狄亚：你有没有妻子？还是你从未有过婚姻生活?

['iːdʒiəs] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] - [bɒnd] .

AEGEUS	I	have	a	wife	joined	to	me	in	wedlock's	bond	.
埃格斯	我	有	一个	妻子	加入	到	我	在	-	纽带	.

埃格斯：我已娶妻，与我结为夫妻。

[miˈdiə] [wɒt] [sed] ['fiːbəs] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ?

MEDEA	What	said	Phoebus	to	thee	as	to	children	?
美狄亚	什么	说	福玻斯	到	你	作为	到	孩子们	?

美狄亚：福玻斯对你说了什么，就像对孩子们说的那样?

['iːdʒiəs] [wɜːdz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

AEGEUS	Words	too	subtle	for	man	to	comprehend	.
埃格斯	字	也	微妙的	为了	男人	到	理解	.

埃格斯：言语过于精妙，人类无法理解。

[miˈdiə]

MEDEA
美狄亚

美狄亚

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði][gɑːdz] ['ɑːnsə(r)] ?

Surely	I	may	learn	the	god's	answer	?
一定	我	可能	学习	这	神的	回答	?

我肯定能得到神的答案吧?

['iːdʒiəs] [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðaɪ] ['sʌt(ə)l] [wɪt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] .

AEGEUS	Most	assuredly	,	for	it	is	just	thy	subtle	wit	it	needs	.
埃格斯	最多	当然	,	为了	它	是	只是	你的	微妙的	有	它	需求	.

埃格斯：当然，因为它需要的正是你那敏锐的智慧。

[miˈdiə] [wɒt] [sed] [ðə; ði][gɒd] ?

MEDEA	What	said	the	god	?
美狄亚	什么	说	这	上帝	?

美狄亚：神说了什么?

[spiːk] , [ɪf] [ai] [meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

speak	,	if	I	may	hear	it	.
说话	,	如果	我	可能	听到	它	.

请说，如果我可以听到的话。

['iːdʒiəs]

AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] " [nɒt] [luːs] [ðə; ði] - ['pendənt] [nek] .

He	bade	me	"	not	loose	the	wineskin's	pendent	neck	.
他	巴德	我	"	不是	松动的	这	-	吊坠	脖子	.

他嘱咐我“不要松开酒囊的吊坠”。

" [miˈdiə]

"	MEDEA
"	美狄亚

美狄亚

[tɪl] [wen] ?

Till	when	?
直到	什么时候	?

到什么时候?

[wɒt] [mʌst; məst] [ðaʊ] [duː; də] [fɜːst] , [wɒt] ['kʌntri] ['vɪzɪt] ?

what	must	thou	do	first	,	what	country	visit	?
什么	必须	你	做	第一的	,	什么	国家	访问	?

你首先应该做什么？应该去哪个国家参观?

['iːdʒiəs]

AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[tɪl] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [həʊm] [rɪ'tɜːn] .

Till	I	to	my	native	home	return	.
直到	我	到	我的	本国的	家	返回	.

直到我回到故乡。

[miˈdiə] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæst] [ðaʊ] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] ?

MEDEA	What	object	hast	thou	in	sailing	to	this	land	?
美狄亚	什么	目的	哈斯特	你	在	帆船	到	这	土地	?

美狄亚：你航行到这片土地上有什么目的?

['iːdʒiəs] ['or] - [relm] [ɪz] ['pɪθiəs] [kɪŋ] .

AEGEUS	O'er	Troezen's	realm	is	Pittheus	king	.
埃格斯	超过	-	领域	是	皮特修斯	国王	.

AEGEUS O'er Troezen 的王国是 Pittheus 国王。

[miˈdiə] ['piːˌlɑːps] - [sʌn] , [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'vaʊt] [ðeɪ] [seɪ] .

MEDEA	Pelops	'	son	,	a	man	devout	they	say	.
美狄亚	贝洛普斯	-	儿子	,	一个	男人	虔诚的	他们	说	.

美狄亚：珀罗普斯的儿子，据说是个虔诚的人。

['iːdʒiəs]

AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[tuː; tə] [hɪm] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .

To	him	I	fain	would	impart	the	oracle	of	the	god	.
到	他	我	欣然	会	传授	这	神谕	的	这	上帝	.

我渴望将神的旨意传达给他。

[miˈdiə] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [vɜːst] [ɪn] [sʌtʃ] - [laɪk] [lɔː(r)] .

MEDEA	The	man	is	shrewd	and	versed	in	such	-	like	lore	.
美狄亚	这	男人	是	精明	和	精通	在	这样的	-	喜欢	知识	.

美狄亚：这个人精明老练，对这类知识了如指掌。

['iːdʒiəs] [aɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['wɒriə(r)] [frendz] .

AEGEUS	Aye	,	and	to	me	the	dearest	of	all	my	warrior	friends	.
埃格斯	是的	,	和	到	我	这	亲爱的	的	全部	我的	战士	朋友们	.

埃格斯：是的，对我来说，他是我所有战士朋友中最亲爱的。

[mi'diə] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðiː] !
MEDEA **Good** **luck** **to** **thee** **!**
美狄亚 好的 运气 到 你 !

美狄亚：祝你好运!

[sək'ses] [tuː; tə] [ɔːl] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] !
success **to** **all** **thy** **wishes** **!**
成功 到 全部 你的 愿望 !

祝你心想事成!

['iːdʒiəs]
AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ['daʊnkɑːst] [aɪ] , [ðæt] ['weɪstɪd] [tʃiːk] ?
But **why** **that** **downcast** **eye** **,** **that** **wasted** **cheek** **?**
但 为什么 那 沮丧 眼睛 , 那 浪费 脸颊 ?

但为什么他总是低垂着眼睛，愁容满面呢?

[mi'diə] [əʊ] ['iːdʒiəs] , [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [pruːvd] [məʊst]['iːv(ə)l] .
MEDEA **O** **Aegeus** **,** **my** **husband** **has** **proved** **most** **evil** **.**
美狄亚 哦 埃勾斯 , 我的 丈夫 有 已证实 最多 邪恶的 .

美狄亚：哦，埃勾斯，我的丈夫真是邪恶至极。

['iːdʒiəs]
AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] ?
What **meanest** **thou** **?**
什么 最卑鄙的 你 ?

你是什么意思?

[ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['klɪəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'spɒndənsi] .
explain **to** **me** **clearly** **the** **cause** **of** **thy** **despondency** **.**
解释 到 我 清楚地 这 原因 的 你的 沮丧 .

请你清楚地告诉我你沮丧的原因。

[mi'diə] ['dʒeɪs(ə)n] [ɪz] [rɔŋ, rɔːŋ] [ˌem 'iː] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [nəʊ] [kɔːz] .
MEDEA **Jason** **is** **wronging** **me** **though** **I** **have** **given** **him** **no** **cause** **.**
美狄亚 杰森 是 错误 我 尽管 我 有 给定 他 不 原因 .

美狄亚：杰森冤枉了我，尽管我没有做错任何事。

['iːdʒiəs] [wɒt] [hæθ] [hiː; hi] [dʌn] ?
AEGEUS **What** **hath** **he** **done** **?**
埃格斯 什么 有 他 完毕 ?

埃格斯：他做了什么?

[tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
tell **me** **more** **clearly** **.**
告诉 我 更多的 清楚地 .

请说得更清楚些。

[mi'diə] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [sək'siːd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
MEDEA **He** **is** **taking** **another** **wife** **to** **succeed** **me** **as** **mistress** **of** **his** **house** **.**
美狄亚 他 是 采取 其他 妻子 到 成功 我 作为 情妇 的 他的 房子 .

美狄亚：他要再娶一个妻子来取代我，成为他家的女主人。

['iːdʒiəs] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstəd; 'dɑː-] [diːd] ?
AEGEUS **Can** **he** **have** **brought** **himself** **to** **such** **a** **dastard** **deed** **?**
埃格斯 能 他 有 带来 他自己 到 这样的 一个 卑鄙小人 契据 ?

埃格斯：他怎能做出如此卑鄙的事情?

[mi'diə] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ˌðeər'ɒv] ; [ai] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] , [ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] [naʊ] .

MEDEA	**Be**	**assured**	**thereof**	**;**	**I**	**,**	**whom**	**he**	**loved**	**of**	**yore**	**,**	**am**	**in**	**dishonour**	**now**	**.**
美狄亚	是	保证	其中	;	我	,	谁	他	喜爱	的	昔时	,	是	在	羞辱	现在	.

美狄亚：你当相信我；我，他往日所爱之人，如今却蒙受耻辱。

['i:dʒiəs] [hæθ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [lʌv] ?

AEGEUS	**Hath**	**he**	**found**	**a**	**new**	**love**	**?**
埃格斯	有	他	成立	一个	新的	爱	?

埃格斯：他找到新的恋人了吗?

[ɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi] [ləʊð] [ðaɪ] [bed] ?

or	**does**	**he**	**loathe**	**thy**	**bed**	**?**
或者	做	他	厌恶	你的	床	?

还是他厌恶你的床?

[mi'diə] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][hi:; hi] !

MEDEA	**Much**	**in**	**love**	**is**	**he**	**!**
美狄亚	很多	在	爱	是	他	!

美狄亚：他爱得死去活来!

[ə; eɪ]['treɪtə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪz][hi:; hi] [bɪ'kʌm] .

A	**traitor**	**to**	**his**	**friend**	**is**	**he**	**become**	**.**
一个	叛徒	到	他的	朋友	是	他	变得	.

他背叛了自己的朋友。

['i:dʒiəs] [ɪ'nʌf] !

AEGEUS	**Enough**	**!**
埃格斯	足够的	!

埃格斯：够了!

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

if	**he**	**is**	**a**	**villain**	**as**	**thou**	**sayest**	**.**
如果	他	是	一个	恶棍	作为	你	萨耶斯特	.

如果他真如你所说是个恶人。

[mi'diə] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

MEDEA	**The**	**alliance**	**he**	**is**	**so**	**much**	**enamoured**	**of**	**is**	**with**	**a**	**princess**	**.**
美狄亚	这	联盟	他	是	所以	很多	坠入爱河	的	是	和	一个	公主	.

美狄亚 他如此钟爱的联盟，是与一位公主结盟。

['i:dʒiəs] [hu:] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][hɪm] ?

AEGEUS	**Who**	**gives**	**his**	**daughter**	**to**	**him**	**?**
埃格斯	WHO	给予	他的	女儿	到	他	?

埃格斯：谁将女儿嫁给他?

[gəʊ][ɒn] , [ai] [preɪ] .

go	**on**	**,**	**I**	**pray**	**.**
去	在	,	我	祈祷	.

请继续，我祈祷。

[mi'diə] ['kri:ɒn] , [hu:] [ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .

MEDEA	**Creon**	**,**	**who**	**is**	**lord**	**of**	**this**	**land**	**of**	**Corinth**	**.**
美狄亚	克瑞翁	,	WHO	是	主	的	这	土地	的	科林斯	.

美狄亚：克瑞翁，科林斯这片土地的统治者。

['i:dʒiəs] ['leɪdi] , [ai][kæn; kən] [wel] ['pɑ:d(ə)n] [ðaɪ] [gri:f] .

AEGEUS	**Lady**	**,**	**I**	**can**	**well**	**pardon**	**thy**	**grief**	**.**
埃格斯	女士	,	我	能	出色地	赦免	你的	悲伤	.

埃格斯夫人，我完全可以原谅你的悲伤。

[mi'diə] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌeɪ 'em] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

MEDEA	**I**	**am**	**undone**	**,**	**and**	**more**	**than**	**that**	**,**	**am**	**banished**	**from**	**the**	**land**	**.**
美狄亚	我	是	未完成	,	和	更多的	比	那	,	是	被放逐	从	这	土地	.

美狄亚：我完了，而且更糟的是，我还被放逐出了这片土地。

['i:dʒiəs]
AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[baɪ] [huːm] ?
By **whom** **?**
经过 谁 ?

由谁?

[freʃ] [wəʊ] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˌʌn'fəuld] .
fresh **woe** **this** **word** **of** **thine** **unfolds** **.**
新鲜的 悲哀 这 单词 的 你的 展开 .

你这番话语带来了新的悲哀。

[mi'diə] ['kriːɒn] [draɪvz] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [ɪn]['eksaɪl][frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] .
MEDEA **Creon** **drives** **me** **forth** **in** **exile** **from** **Corinth** **.**
美狄亚 克瑞翁 驱动 我 前进 在 流亡 从 科林斯 .

美狄亚：克瑞翁将我驱逐出科林斯。

['i:dʒiəs]
AEGEUS
埃格斯

埃格斯

[dʌθ] ['dʒeɪs(ə)n] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Doth **Jason** **allow** **it** **?**
确实 杰森 允许 它 ?

杰森允许吗?

[ðɪs] [tuː] [aɪ] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] .
This **too** **I** **blame** **him** **for** **.**
这 也 我 责备 他 为了 .

这件事我也要怪他。

[mi'diə] [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
MEDEA **Not** **in** **words** **,** **but** **he** **will** **not** **stand** **out** **against** **it** **.**
美狄亚 不是 在 字 , 但 他 将要 不是 站立 出去 反对 它 .

美狄亚：他不会用言语表达，但他也不会反对。

[əʊ] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] [baɪ] [ðɪs] [bɪəd] [ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [niːz] , [ɪn] ['sʌpliənt] ['pɒstʃə(r)] ,
O **,** **I** **implore** **thee** **by** **this** **beard** **and** **by** **thy** **knees** **,** **in** **suppliant** **posture** **,**
哦 , 我 恳求 你 经过 这 胡须 和 经过 你的 膝盖 , 在 请求者 姿势 ,

哦，我以这胡须和你的双膝，以恳求的姿态向你祈求，

['pɪti] , [əʊ] ['pɪti] [maɪ] ['sɒrəʊz] ; [duː; də] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː][kɑːst] [fɔːθ] [fə'lɔːn] ,
pity **,** **O** **pity** **my** **sorrows** **;** **do** **not** **see** **me** **cast** **forth** **forlorn** **,**
遗憾 , 哦 遗憾 我的 悲伤 ; 做 不是 看 我 投掷 前进 绝望 ,

怜悯我吧，怜悯我的悲伤；不要见我孤苦伶仃地被抛弃。

[bʌt; bət] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] ['kʌntri] , [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɔːlz] .
but **receive** **me** **in** **thy** **country** **,** **to** **a** **seat** **within** **thy** **halls** **.**
但 收到 我 在 你的 国家 , 到 一个 座位 之内 你的 大厅 .

但请接纳我到你的国度，让我坐在你的殿堂里。

[səʊ] [meɪ] [ðaɪ] [wɪʃ] [baɪ] ['hɛvənz] [greɪs] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] ,
So **may** **thy** **wish** **by** **heaven's** **grace** **be** **crowned** **with** **a** **full** **harvest** **of** **offspring** **,**
所以 可能 你的 希望 经过 天 优雅 是 加冕 和 一个 满的 收成 的 后代 ,

愿你蒙上上天恩典，心想事成，子孙满堂。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaɪ] [laɪf] [kləʊz] [ɪn] ['hæpinəs] !
and **may** **thy** **life** **close** **in** **happiness** **!**
和 可能 你的 生活 关闭 在 幸福 !

愿你余生幸福安康!

[ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [reə(r)] [gʊd] [lʌk] [ðaʊ] [faɪnd] [hɪə(r)] ,
Thou knowest not the rare good luck thou findest here ,
你 最了解 不是 这 稀有的 好的 运气 你 最 这里 ,

你并不知道你在这里能找到多么难得的好运。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] ['tʃaildlisnis] [tuː; tə] [siːs] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'get] [feə(r)] ['ɪʃuː]
for I will make thy childlessness to cease and cause thee to beget fair issue
为了 我 将要 制作 你的 无子女 到 停止 和 原因 你 到 产生 公平的 问题
;
;
;

因为我必使你不再不育，使你生出美貌的后代；

[səʊ] ['pəʊt(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [spelz] [aɪ] [nəʊ] .
so potent are the spells I know .
所以 强效 是 这 咒语 我 知道 .

我所知道的咒语威力无比。

['iːdʒiəs] ['leɪdi] , [ɒn] ['meni] [graʊndz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [məʊst] [feɪn] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðiː] [ðɪs] [ðaɪ] [buːn] ,
AEGEUS Lady , on many grounds I am most fain to grant thee this thy boon ,
埃格斯 女士 , 在 许多 理由 我 是 最多 欣然 到 授予 你 这 你的 恩惠 ,

埃格斯夫人，基于诸多理由，我非常乐意满足你的这个愿望。

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] - [seɪk] , [nekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðaʊ] [dʌst] ['prɒmɪs] [aɪ]
first for the gods ' sake , next for the children whom thou dost promise I
第一的 为了 这 神 - 清酒 , 下一个 为了 这 孩子们 谁 你 朋友 承诺 我
[ʃæl; ʃəl] [bɪ'get] ;
shall beget ;
将 产生 ;

首先是为了神明，其次是为了你承诺我会生育的孩子；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [lɒst] .
for in respect of this I am completely lost .
为了 在 尊重 的 这 我 是 完全地 丢失的 .

对此我完全一窍不通。

- [tɪz] [ðʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [ɛə] [ðaʊ] [riːtʃ] [maɪ] [lænd] ,
' Tis thus with me ; if e'er thou reach my land ,
- 的 因此 和 我 ; 如果 曾经 你 抵达 我的 土地 ,

我的情况也是如此；如果你到达我的土地，

[aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðiː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] .
I will attempt to champion thee as I am bound to do .
我 将要 试图 到 冠军 你 作为 我 是 边界 到 做 .

我将尽我所能维护你的权益，这是我义不容辞的责任。

['əʊnli] [wʌn] ['wɔːnɪŋ] [aɪ] [duː; də] [gɪv] [ðiː] [fɜːst] , ['leɪdi] ;
Only one warning I do give thee first , lady ;
仅有的 一 警告 我 做 给 你 第一的 , 女士 ;

夫人，我首先只给你一个警告；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [beə(r)] [ðiː] [ə'weɪ] , [jet] [ɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [riːtʃ] [maɪ] [hɔːlz] ,
I will not from this land bear thee away , yet if of thyself thou reach my halls ,
我 将要 不是 从 这 土地 熊 你 离开 , 然而 如果 的 你自己 你 抵达 我的 大厅 ,

我不会将你从这片土地上带走，但如果你自行抵达我的殿堂，

[ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [baɪd] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [jiːld] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
there shalt thou bide in safety and I will never yield thee up to any man .
那里 应 你 比德 在 安全 和 我 将要 绝不 屈服 你 向上 到 任何 男人 .

你将在那里安然居住，我绝不会将你交给任何人。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd] ,
But **from** **this** **land** **escape** **without** **my** **aid** **,**
但 从 这 土地 逃脱 没有 我的 援助 ,

但若没有我的帮助，他便可逃离此地。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][maɪ]['ælaɪz][æz; əz] [wel] .
for **I** **have** **no** **wish** **to** **incur** **the** **blame** **of** **my** **allies** **as** **well** **.**
为了 我 有 不 希望 到 招致 这 责备 的 我的 盟国 作为 出色地 .

因为我不想连累我的盟友。

[mi'diə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n][səʊ] ; [bʌt; bət] [wʊdst] [ðaʊ] [pledʒ] [ðaɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
It **shall** **be** **even** **so** **;** **but** **wouldst** **thou** **pledge** **thy** **word** **to** **this** **,**
它 将 是 甚至 所以 ; 但 会 你 保证 你的 单词 到 这 ,

事情必将如此；但你是否愿意为此发誓?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] [biː; bi] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðiː] .
I **should** **in** **all** **be** **well** **content** **with** **thee** **.**
我 应该 在 全部 是 出色地 内容 和 你 .

我对你的一切都非常满意。

['iːdʒiəs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [dʌst] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
AEGEUS **Surely** **thou** **dost** **trust** **me** **?**
埃格斯 一定 你 朋友 相信 我 ?

埃格斯：你真的相信我吗?

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ɔːt] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ðiː] ?
or **is** **there** **aught** **that** **troubles** **thee** **?**
或者 是 那里 零 那 麻烦 你 ?

还是有什么事让你烦恼?

[mi'diə] [ðiː] [ai] [trʌst] ; [bʌt; bət]['piːliæs,'pe-] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kriːɒn] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fəʊz] .
MEDEA **Thee** **I** **trust** **;** **but** **Pelias** **'** **house** **and** **Creon** **are** **my** **foes** **.**
美狄亚 汝 我 相信 ; 但 佩利亚斯 - 房子 和 克瑞翁 是 我的 敌人 .

美狄亚：我信赖你；但珀利阿斯家族和克瑞翁是我的敌人。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] [əʊθ] ,
Wherefore **,** **if** **thou** **art** **bound** **by** **an** **oath** **,**
因此 , 如果 你 艺术 边界 经过 一个 誓言 ,

因此，如果你受誓言约束，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]
thou **wilt** **not** **give** **me** **up** **to** **them** **when** **they** **come** **to** **drag** **me** **from** **the**
你 枯萎 不是 给 我 向上 到 他们 什么时候 他们 来 到 拖 我 从 这
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

当他们来把我从这地掳走的时候，你必不把我交给他们。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] [swɔːn] [baɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wel] ,
but **,** **having** **entered** **into** **a** **compact** **and** **sworn** **by** **heaven** **as** **well** **,**
但 , 拥有 进入 进入 一个 袖珍的 和 宣誓 经过 天堂 作为 出色地 ,

但是，既然已经订立了契约，并且向天发誓，

[ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['əʊvətjɔːz] .
thou **wilt** **become** **my** **friend** **and** **disregard** **their** **overtures** **.**
你 枯萎 变得 我的 朋友 和 漠视 他们的 序曲 .

你将成为我的朋友，并对他们的好意置之不理。

[wiːk] [ɪz] ['eni] [eɪd][ɒv; əv] [maɪn] , [waɪlst] [ðeɪ] [hæv; həv] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnsli] [haʊs] .

Weak	**is**	**any**	**aid**	**of**	**mine**	**,**	**whilst**	**they**	**have**	**wealth**	**and**	**a**	**princely**	**house**	**.**
虚弱的	是	任何	援助	的	矿	,	而	他们	有	财富	和	一个	王子	房子	.

我的任何帮助都显得微不足道，而他们却拥有财富和豪宅。

['iːdʒiəs] ['leɪdi] , [ðaɪ] [wɜːdz] [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['fɔːsaɪt] , [səʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] , [aɪ][duː; də] [nɒt] ,

AEGEUS	**Lady**	**,**	**thy**	**words**	**show**	**much**	**foresight**	**,**	**so**	**if**	**this**	**is**	**thy**	**will**	**,**	**I**	**do**	**not**	**,**
埃格斯	女士	,	你的	字	展示	很多	远见	,	所以	如果	这	是	你的	将要	,	我	做	不是	,

[rɪ'fjuːz] .

refuse	**.**
拒绝	.

埃格斯夫人，您的话语展现了极大的远见，所以如果这是您的意愿，我不会拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [seɪf] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['priːtekst][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ðaɪ]

For	**I**	**shall**	**feel**	**secure**	**and**	**safe**	**if**	**I**	**have**	**some**	**pretext**	**to**	**offer**	**to**	**thy**
为了	我	将	感觉	安全的	和	安全的	如果	我	有	一些	借口	到	提供	到	你的

[fəʊz] ,

foes	**,**
敌人	,

如果我能找到一些借口来对付你的敌人，我就会感到安心。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [keɪs] [tuː] [ðə; ði]['fɜːmə(r)][stændz] .

and	**thy**	**case**	**too**	**the**	**firmer**	**stands**	**.**
和	你的	案件	也	这	更坚固	站立	.

你的论点也更加站得住脚。

[naʊ] [neɪm] [ðaɪ] [gɒdz] .

Now	**name**	**thy**	**gods**	**.**
现在	姓名	你的	神	.

现在说出你们的神的名字。

[mi'diə] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [baɪ]['hiːlɪəʊz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

MEDEA	**Swear**	**by**	**the**	**plain**	**of**	**Earth**	**,**	**by**	**Helios**	**my**	**father's**	**sire**	**,**	**and**	**,**
美狄亚	发誓	经过	这	清楚的	的	地球	,	经过	赫利俄斯	我的	父亲的	父系	,	和	,

美狄亚：以大地平原起誓，以我父亲的生父太阳神赫利俄斯起誓，并且，

[ɪn][wʌn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [əʊθ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][gɒdz] .

in	**one**	**comprehensive**	**oath**	**,**	**by**	**all**	**the**	**race**	**of**	**gods**	**.**
在	一	综合的	誓言	,	经过	全部	这	种族	的	神	.

以众神之名，在同一个誓言中。

['iːdʒiəs] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][sweə(r)][tuː; tə][duː; də] , [frɒm; frəm] [wɒt] [rɪ'freɪn] ?

AEGEUS	**What**	**shall**	**I**	**swear**	**to**	**do**	**,**	**from**	**what**	**refrain**	**?**
埃格斯	什么	将	我	发誓	到	做	,	从	什么	避免	?

埃格斯：我该发誓做什么？该唱什么歌？

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

tell	**me**	**that**	**.**
告诉	我	那	.

告诉我。

[mi'diə] [sweə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ɪk'spel][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðaɪ] [lænd] ,

MEDEA	**Swear**	**that**	**thou**	**wilt**	**never**	**of**	**thyself**	**expel**	**me**	**from**	**thy**	**land**	**,**
美狄亚	发誓	那	你	枯萎	绝不	的	你自己	驱逐	我	从	你的	土地	,

美狄亚：你发誓，你永远不会主动将我驱逐出你的土地。

[nɔː(r)] , [waɪlst] [laɪf][ɪz] [ðaɪn] , [pə'mɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ][fəʊz] ['meɪbi] ,

nor	**,**	**whilst**	**life**	**is**	**thine**	**,**	**permit**	**any**	**other**	**,**	**one**	**of**	**my**	**foes**	**maybe**	**,**
也不	,	而	生活	是	你的	,	允许	任何	其他	,	一	的	我的	敌人	或许	,

而且，只要你的生命还在，就不要允许任何人夺走它，哪怕是我的敌人。

[tuː; tə] [heɪl] [ˌem ˈiː] [ðens] [ɪf] [səʊ][hiː; hi] [wɪl] .

to	hale	me	thence	if	so	he	will	.
到	哈尔	我	因此	如果	所以	他	将要	.

如果他愿意，就把我从那里拖走。

['iːdʒiəs] [baɪ] [ɜːθ] [ai][sweə(r)] ,

AEGEUS	By	Earth	I	swear	,
埃格斯	经过	地球	我	发誓	,

埃格斯，以地球的名义，我发誓，

[baɪ][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːdz]['həʊli] [biːm] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][həʊst][pv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai] [wɪl] [stænd]

by	the	Sun	-	god's	holy	beam	and	by	all	the	host	of	heaven	that	I	will	stand
经过	这	太阳	-	神的	圣	光束	和	经过	全部	这	主持人	的	天堂	那	我	将要	站立

[fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ai][hɪə(r)] [ðiː] [meɪk] .

fast	to	the	terms	I	hear	thee	make	.
快速地	到	这	条款	我	听到	你	制作	.

我以太阳神的圣光和天上诸神的名义发誓，我将坚守你所许下的诺言。

[miˈdiə] - [tɪz] [ɪˈnʌf] .

MEDEA	'	Tis	enough	.
美狄亚	-	的	足够的	.

美狄亚：够了。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [breɪk] [ðɪs] [əʊθ] , [wɒt] [kɜːs] [dʌst] [ðaʊ] [ɪnˈvəʊk] [əˈpɒn] [ðaɪˈself] ?

If	thou	shouldst	break	this	oath	,	what	curse	dost	thou	invoke	upon	thyself	?
如果	你	应该	休息	这	誓言	,	什么	诅咒	朋友	你	调用	之上	你自己	?

如果你违背了这誓言，你将给自己招致怎样的诅咒?

['iːdʒiəs] ['hwətˈer] [biˈtaid] [ðə; ði][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] .

AEGEUS	Whate'er	betides	the	impious	.
埃格斯	什么	贝特德斯	这	不敬	.

埃勾斯 不敬虔的人有什么福气。

[miˈdiə] [gəʊ][ɪn] [piːs] ; [ɔːl][ɪz] [wel] , [ænd; ənd][ai] [wɪð] [wɒt] [spiːd] [ai] [meɪ] ,

MEDEA	Go	in	peace	;	all	is	well	,	and	I	with	what	speed	I	may	,
美狄亚	去	在	和平	;	全部	是	出色地	,	和	我	和	什么	速度	我	可能	,

美狄亚：平安地走吧；一切都好，我会尽快离开。

[wɪl] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɪti] [kʌm] , [wen] [ai][hæv; həv] [rɔːt] [maɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [maɪ] [wɪʃ] .

will	to	thy	city	come	,	when	I	have	wrought	my	purpose	and	obtained	my	wish	.
将要	到	你的	城市	来	,	什么时候	我	有	锻	我的	目的	和	获得	我的	希望	.

当我达成目的、实现愿望之后，愿你来到你的城市。

(['iːdʒiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [dɪˈpɑːt] .)

(	AEGEUS	and	his	retinue	depart	.	)
(	埃格斯	和	他的	随从	离开	.	)

（埃格斯及其随从离去。）

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [meɪ] ['maɪəz] ['prɪnsli] [sʌn] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː]

CHORUS	(	chanting	)	May	Maia's	princely	son	go	with	thee	on	thy	way	to	bring	thee
合唱	(	吟唱	)	可能	玛雅的	王子	儿子	去	和	你	在	你的	方式	到	带来	你

[tuː; tə] [ðaɪ] [həʊm] ,

to	thy	home	,
到	你的	家	,

合唱（吟唱）：愿玛雅的王子与你同行，带你回家。

[ænd; ənd] ['meɪɪst] [ðaʊ] [əˈteɪn] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [set] [səʊ] ['fɜːmli] ,

and	mayest	thou	attain	that	on	which	thy	soul	is	set	so	firmly	,
和	五月	你	达到	那	在	哪个	你的	灵魂	是	放	所以	牢牢	,

愿你达成你灵魂所坚定追求的目标。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðaʊ] [siːməst] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , [əʊ] ['iːdʒiəs] .

for	to	my	mind	thou	seemest	a	generous	man	,	O	Aegeus	.
为了	到	我的	头脑	你	似乎	一个	慷慨的	男人	,	哦	埃勾斯	.

依我看来，你是一位慷慨的人，哦，埃勾斯。

[miˈdiə] [əʊ] [zjuːs] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [zjuːs] , [ænd; ənd] [sʌn] - [gɑːdz] [laɪt] , [naʊ] [wɪl]

MEDEA	O	Zeus	,	and	Justice	,	child	of	Zeus	,	and	Sun	-	god's	light	,	now	will
美狄亚	哦	宙斯	,	和	正义	,	孩子	的	宙斯	,	和	太阳	-	神的	光	,	现在	将要

['traɪʌmf] ['or] [maɪ] [fəʊz] ,

triumph	o'er	my	foes	,
胜利	超过	我的	敌人	,

美狄亚：哦，宙斯，正义女神，宙斯之子，太阳神的光芒，现在你们将战胜我的敌人！

[kaɪnd] [frendz] ; [ɒn] ['vɪktəriz] [rəʊd] [hæv; həv] [aɪ] [set] [fɔːθ] ;

kind	friends	;	on	victory's	road	have	I	set	forth	;
种类	朋友们	;	在	胜利的	路	有	我	放	前进	;

亲爱的朋友们；我已经踏上了胜利之路；

[gʊd] [həʊp] [hæv; həv] [aɪ] [ɒv; əv] [riːkɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn] [ðəʊz] [aɪ] [heɪt] .

good	hope	have	I	of	wreaking	vengeance	on	those	I	hate	.
好的	希望	有	我	的	破坏	复仇	在	那些	我	恨	.

我真心希望能够报复那些我憎恨的人。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [məʊst] [dɪ'stres] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [hæθ] [ə'pɪəd] ,

For	where	we	were	in	most	distress	this	stranger	hath	appeared	,
为了	在哪里	我们	是	在	最多	痛苦	这	陌生人	有	出现	,

在我们最困苦的时候，这位陌生人出现了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['kaunsəl] ;

to	be	a	haven	in	my	counsels	;
到	是	一个	避风港	在	我的	律师	;

成为我谋略中的避风港；

[tuː; tə] [hɪm] [wɪl] [wiː; wi] [meɪk] [fɑːst] [ðə; ði] ['keɪblz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	him	will	we	make	fast	the	cables	of	our	ship	when	we	come	to	the
到	他	将要	我们	制作	快速地	这	电缆	的	我们的	船	什么时候	我们	来	到	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['pæləs] .

town	and	citadel	of	Pallas	.
镇	和	堡垒	的	帕拉斯	.

当我们到达帕拉斯城和城堡时，我们将把船缆系在他那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [plænz] [ɪn] [fʊl] ;

But	now	will	I	explain	to	thee	my	plans	in	full	;
但	现在	将要	我	解释	到	你	我的	计划	在	满的	;

现在我将把我的计划全部告诉你；

[duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪl] .

do	not	expect	to	hear	a	pleasant	tale	.
做	不是	预计	到	听到	一个	令人愉快的	故事	.

不要指望听到什么愉快的故事。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [aɪ] [tuː; tə] ['dʒeɪs(ə)n] [send] [ænd; ənd] [kreɪv] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] ;

A	servant	of	mine	will	I	to	Jason	send	and	crave	an	interview	;
一个	仆人	的	矿	将要	我	到	杰森	发送	和	渴望	一个	面试	;

我将派我的仆人去见杰森，请求与他面谈；

[ðen] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aɪ] [wɪl] [ə'dres] [hɪm] [wɪð] [sɒft] [wɜːdz] , [seɪ] , " [ðɪs] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

then	when	he	comes	I	will	address	him	with	soft	words	,	say	,	"	this	pleases	me	,
然后	什么时候	他	来	我	将要	地址	他	和	柔软的	字	,	说	,	"	这	请	我	,

然后当他来的时候，我会用温柔的语气对他说："这让我很高兴，

" [ænd; ənd] , " [ðæt] [ɪz] [wel] , " ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" and , " that is well , " even the marriage with the princess ,
" 和 , " 那 是 出色地 , " 甚至 这 婚姻 和 这 公主 ,

“而且，‘那也很好’，甚至包括与公主的婚姻。”

[wɪtʃ] [maɪ] ['tretʃərəs] [lɔːd] [ɪz] ['selɪbreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] " [ˌaɪ 'tiː][suːts] [ˌjuː 'es][bəuθ] , - [twɒz]
which my treacherous lord is celebrating , and add " it suits us both , ' twas
哪个 我的 奸诈 主 是 庆祝 , 和 添加 " 它 西装 我们 两个都 , - 那是
[wel] [θɔːt] [aʊt] " ;
well thought out " ;
出色地 想法 出去 " ;

我那奸诈的主人正在庆祝，并补充说“这对我们俩都有好处，这是经过深思熟虑的”；

[ðen] [wɪl] [ai] [ɪn'triːt] [ðæt] [hɪə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ə'baɪd] ,
then will I entreat that here my children may abide ,
然后 将要 我 恳求 那 这里 我的 孩子们 可能 遵守 ,

那时我将恳求让我的孩子们留在这里。

[nɒt] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [fəʊz] [tuː; tə] [flaʊt] ,
not that I mean to leave them in a hostile land for foes to flout ,
不是 那 我 意思是 到 离开 他们 在 一个 敌对的 土地 为了 敌人 到 蔑视 ,

我并不是想把他们留在敌对的土地上，任由敌人欺凌。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ] [sleɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [baɪ] [gaɪl] .
but that I may slay the king's daughter by guile .
但 那 我 可能 杀戮 这 国王的 女儿 经过 诡计 .

但我却能用诡计杀死国王的女儿。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [wɪð] [gɪfts] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
For I will send them with gifts in their hands ,
为了 我 将要 发送 他们 和 礼物 在 他们的 双手 ,

因为我必差遣他们带着礼物去，

['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bænɪʃmənt] ,
carrying them unto the bride to save them from banishment ,
携带 他们 到 这 新娘 到 节省 他们 从 流放 ,

将它们带到新娘面前，以拯救它们免遭放逐。

[ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv]['faɪnɪst] [wʊf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv][gəʊld] .
a robe of finest woof and a chaplet of gold .
一个 长袍 的 最好的 纬 和 一个 花冠 的 金子 .

一件上等羊毛长袍和一顶金冠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['ɔːrnəmənts] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] , ['mɪzrəbli] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][daɪ] ,
And if these ornaments she take and put them on , miserably shall she die ,
和 如果 这些 装饰品 她 拿 和 放 他们 在 , 惨痛地 将 她 死 ,

如果她拿去戴上这些饰品，她将会死得很惨。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['evriwʌn] [huː] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪð] [sʌtʃ] [fel] ['pɔɪznz] [wɪl] [ai][smɪə(r)][maɪ]
and likewise everyone who touches her ; with such fell poisons will I smear my
和 同样地 每个人 WHO 触摸 她 ; 和 这样的 跌倒 毒药 将要 我 涂抹 我的
[gɪfts] .
gifts .
礼物 .

凡触碰她的人，我都要用这样的毒药玷污我的礼物。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][kwɪt] [ðɪs] [θiːm] ; [bʌt; bət][ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [diːd] [ai][mʌst; məst][duː; də][nekst]
And here I quit this theme ; but I shudder at the deed I must do next
和 这里 我 辞职 这 主题 ; 但 我 不寒而栗 在 这 契据 我 必须 做 下一个
;
;
;

我就此打住这个话题；但我一想到接下来要做的事就不寒而栗；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] [bɔːn] ;

for	I	will	slay	the	children	I	have	borne	;
为了	我	将要	杀戮	这	孩子们	我	有	出生	;

因为我必杀我所生的儿女;

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] [tɔɪlz] ;

there	is	none	shall	take	them	from	my	toils	;
那里	是	没有任何	将	拿	他们	从	我的	辛勤劳作	;

没有人能从我的辛勤劳动中夺走它们;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] ['dʒeɪsənz] [haʊs] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ][lænd] ,

and	when	I	have	utterly	confounded	Jason's	house	I	will	leave	the	land	,
和	什么时候	我	有	完全地	令人困惑	杰森的	房子	我	将要	离开	这	土地	,

等我彻底摧毁了杰森的家之后，我就会离开这片土地。

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrənz] ['mɜːdə(r)] , ['ɑːftə(r)][maɪ][məʊst][ʌn'həʊli] [diːd] .

escaping	punishment	for	my	dear	children's	murder	,	after	my	most	unholy	deed	.
逃脱	惩罚	为了	我的	亲爱的	孩子们的	谋杀	,	后	我的	最多	不圣洁的	契据	.

犯下滔天罪行后，我竟逃脱了杀害我亲爱的孩子们的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv] ['enəmɪz] , [kaɪnd] [frendz] ; [ɪ'nʌf] !

For	I	cannot	endure	the	taunts	of	enemies	,	kind	friends	;	enough	!
为了	我	不能	忍受	这	嘲讽	的	敌人	,	种类	朋友们	;	足够的	!

我无法忍受敌人的嘲讽，也无法忍受好朋友的嘲讽；够了！

[wɒt] [geɪn] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

what	gain	is	life	to	me	?
什么	获得	是	生活	到	我	?

生命对我有什么益处?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['kʌntri] , [həʊm] , [ɔː(r)]['refjuːdʒ] [left] .

I	have	no	country	,	home	,	or	refuge	left	.
我	有	不	国家	,	家	,	或者	避难所	左边	.

我已无家可归，没有祖国，没有家园，也没有避难所。

[əʊ] , [aɪ][dɪd] [rɒŋ] , [ðæt] ['aʊə(r)][aɪ] [left] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [həʊm] , [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðæt] - [wɜːdz] ,

O	,	I	did	wrong	,	that	hour	I	left	my	father's	home	,	persuaded	by	that	Hellene's	words	,
哦	,	我	做过	错误的	,	那	小时	我	左边	我的	父亲的	家	,	被说服	经过	那	-	字	,

哦，我做错了，那天我离开了父亲的家，被那个希腊女人的话说服了。

[huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['penəlti] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] ,

who	now	shall	pay	the	penalty	,	so	help	me	God	,
WHO	现在	将	支付	这	惩罚	,	所以	帮助	我	上帝	,

现在谁将承受惩罚，愿上帝保佑我。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [ə'gen] [ə'laɪv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ][bɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ,

Never	shall	he	see	again	alive	the	children	I	bore	to	him	,
绝不	将	他	看	再次	活	这	孩子们	我	钻孔	到	他	,

他再也见不到我为他生的孩子们了。

[nɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [njuː] [breɪd] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [bɪ'get] ['ɪʃuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ][ə; eɪ]

nor	from	his	new	bride	shall	he	beget	issue	,	for	she	must	die	a
也不	从	他的	新的	新娘	将	他	产生	问题	,	为了	她	必须	死	一个

['hɪdiəs] [deθ] ,

hideous	death	,
可怕	死亡	,

他也不会与他的新娘生育后代，因为她必将惨死。

[sleɪn] [baɪ][maɪ] [drʌgz] .

slain	by	my	drugs	.
被杀	经过	我的	药物	.

被毒品害死了。

[let] [nəʊ][wʌn] [diːm] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['wʊmən] [huː] [sɪts] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] ,

Let	no	one	deem	me	a	poor	weak	woman	who	sits	with	folded	hands	,
让	不	一	认为	我	一个	贫穷的	虚弱的	女士	WHO	坐着	和	折叠	双手	,

不要有人把我当成双手抱胸、软弱无能的女人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [məʊld] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [fəʊz] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [frendz] ;

but	of	another	mould	,	dangerous	to	foes	and	well	-	disposed	to	friends	;
但	的	其他	模具	,	危险的	到	敌人	和	出色地	-	处置	到	朋友们	;

但属于另一种类型，对敌人危险，对朋友友好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪn] [ðə; ði] [f'eərəst] [feɪm] [huː] [lɪv; laɪv] [ðen] , [laɪf] [laɪk] [ˌem 'iː] .

for	they	win	the	fairest	fame	who	live	then	,	life	like	me	.
为了	他们	赢	这	最公平	名声	WHO	居住	然后	,	生活	喜欢	我	.

因为像我这样生活的人，才能赢得最美好的名声。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [im'paːtid] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

LEADER	OF	THE	CHORUS	Since	thou	hast	imparted	this	design	to	me	,
领导者	的	这	合唱	自从	你	哈斯特	传授	这	设计	到	我	,

领唱：既然你已将此计划传授给我，

[aɪ][bɪd] [ðiː] [həʊld][ðaɪ][hænd] ,

I	bid	thee	hold	thy	hand	,
我	出价	你	抓住	你的	手	,

我让你握紧你的手，

[bəuθ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [ʌp'həʊld][ðə; ði] [lɔːz] [men]

both	from	a	wish	to	serve	thee	and	because	I	would	uphold	the	laws	men
两个都	从	一个	希望	到	服务	你	和	因为	我	会	坚持	这	法律	男人

[meɪk] .

make	.
制作	.

既出于为您服务的愿望，也是因为我要维护人类制定的法律。

[mi'diə]

MEDEA

美狄亚

美狄亚

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][səʊ] ;

It	cannot	but	be	so	;
它	不能	但	是	所以	;

必然如此；

[ðaɪ] [wɜːdz] [ai]['pɑːd(ə)n] [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spri] [plaɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .

thy	words	I	pardon	since	thou	art	not	in	the	same	sorry	plight	that	I	am	.
你的	字	我	赦免	自从	你	艺术	不是	在	这	相同的	对不起	困境	那	我	是	.

鉴于你没有像我一样身处悲惨的境地，我原谅你的言语。

['liːdə(r)] [əʊ]['leɪdi] , [wɪlt] [ðaʊ] [stiːl] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [sleɪ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tweɪn] ?

LEADER	O	lady	,	wilt	thou	steel	thyself	to	slay	thy	children	twain	?
领导者	哦	女士	,	枯萎	你	钢	你自己	到	杀戮	你的	孩子们	马克·吐温	?

领袖啊，夫人，你真的要下定决心杀死你的两个孩子吗?

[mi'diə] [ai] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [stæb][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

MEDEA	I	will	,	for	that	will	stab	my	husband	to	the	heart	.
美狄亚	我	将要	,	为了	那	将要	刺	我的	丈夫	到	这	心	.

美狄亚：我会的，因为那样会刺穿我丈夫的心脏。

['liːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ðə; ði] [sædist] [waɪf] [ə'laɪv] .

LEADER	It	may	,	but	thou	wilt	be	the	saddest	wife	alive	.
领导者	它	可能	,	但	你	枯萎	是	这	最悲伤的	妻子	活	.

领袖：也许会，但你将成为世上最悲伤的妻子。

[mi'diə] [nəʊ]['mætə(r)] ; ['weɪstɪd] [ɪz] ['evri] [wɜːd] [ðæt] ['kɒmz] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

MEDEA **No** **matter** **;** **wasted** **is** **every** **word** **that** **comes** **'** **twixt** **now** **and** **then** **.**

美狄亚 不 事情 ; 浪费 是 每一个 单词 那 来 - 中间 现在 和 然后 .

美狄亚：没关系；偶尔冒出的每一个字都是浪费。

[həʊ] !

Ho **!**

何 !

嚯!

([ðə; ði] [nɜːs] ['entəz] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .)

(The NURSE enters in answer to her call .)

(这 护士 进入 在 回答 到 她 称呼 .)

（护士应声进来。）

[ðaʊ] , [gəʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dʒeɪs(ə)n] ['hɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [duː; də] [ɪm'plɔɪ] [ɒn] ['evri] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Thou , go call me Jason hither , for thee I do employ on every mission of

你 , 去 称呼 我 杰森 这里 , 为了 你 我 做 采用 在 每一个 使命 的

[trʌst] .

trust .

相信 .

你，来这里叫我杰森，因为我委派你执行所有重要的任务。

[nəʊ] [wɜːd] [daɪ'vʌldʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['pɜːpəs] ,

No word divulge of all my purpose ,

不 单词 泄露 的 全部 我的 目的 ,

我的所有目的都不得泄露。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɪstrəs] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [seks] .

as thou art to thy mistress loyal and likewise of my sex .

作为 你 艺术 到 你的 情妇 忠诚 和 同样地 的 我的 性别 .

你对你的女主人忠贞不渝，而你，我的女性，也同样如此。

([ðə; ði] [nɜːs] [gəʊz] [aʊt] .)

(The NURSE goes out .)

(这 护士 去 出去 .)

（护士出去了。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS (singing)

合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['strəʊfi] [wʌn]

strophe 1

诗节 1

第一节

[sʌnz] [ɒv; əv] [iː'rekθjuːs] , ['hɪərəʊz] ['hæpi] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]

Sons of Erechtheus , heroes happy from of yore , children of the blessed

儿子们 的 厄瑞克透斯 , 英雄 快乐的 从 的 昔时 , 孩子们 的 这 蒙福

[gɒdz] ,

gods ,

神 ,

厄瑞克透斯的儿子们，昔日快乐的英雄，受祝福的神灵的孩子们，

[fed] [ɒn] ['wɪzdəmz] ['glɔːriəs] [fuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] [lænd] [nɛə] ['pilidʒ] [baɪ] [ɪts] [fəʊz] ,

fed on wisdom's glorious food in a holy land ne'er pillaged by its foes ,

美联储 在 智慧的 辉煌 食物 在 一个 圣 土地 从未 被洗劫一空 经过 它是 敌人 ,

在从未被敌人蹂躏的圣地，享用着智慧的甘露。

[jiː; ji] [huː] [muːv] [wɪð] ['spraɪtli] [step] [θruː] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ['evə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

ye	who	move	with	sprightly	step	through	a	climate	ever	bright	and	clear	,
是的	WHO	移动	和	轻快的	步	通过	一个	气候	曾经	明亮的	和	清除	,

你们这些步伐轻快、漫步在阳光明媚、空气清新之地的人们，

[weə(r)] , [æz; əz]['ledʒənd] [telz] , [ðə; ði]['mjuːzɪz][naɪn] , - ['həʊli] [meɪdz] ,

where	,	as	legend	tells	,	the	Muses	nine	,	Pieria's	holy	maids	,
在哪里	,	作为	传奇	讲述	,	这	缪斯	九	,	-	圣	女佣	,

传说中，缪斯女神九位，皮埃里亚的圣洁侍女，就居住在那里。

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [bɜːθ] [baɪ][hɑː'məʊnjə] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] .

were	brought	to	birth	by	Harmonia	with	the	golden	hair	.
是	带来	到	出生	经过	哈莫尼亚	和	这	金的	头发	.

他们是由金发女神哈莫尼亚所生。

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

[ænd; ənd]['poʊəts] [sɪŋ] [haʊ] ['saipris] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][feə(r)] - ['fləʊɪŋ]

And	poets	sing	how	Cypris	drawing	water	from	the	streams	of	fair	-	flowing
和	诗人	唱歌	如何	塞浦路斯	绘画	水	从	这	溪流	的	公平的	-	流动

- [briːð] ['or] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ɒv; əv] ['bɑːmi] [wɪndz; waɪndz] ,

Cephissus	breathes	o'er	the	land	a	gentle	breeze	of	balmy	winds	,
-	呼吸	超过	这	土地	一个	温和的	微风	的	芳香	风	,

诗人歌颂着塞浦路斯女神从清澈的刻菲索斯河中汲取水源，给大地带来和煦的微风。

[ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊnz] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [swiːt] [rəʊz] - [bʌdz]

and	ever	as	she	crowns	her	tresses	with	a	garland	of	sweet	rose	-	buds
和	曾经	作为	她	皇冠	她	头发	和	一个	花环	的	甜的	玫瑰	-	花蕾

[sendz] [fɔːθ] [ðə; ði] [lʌvz] [tuː; tə][sɪt][baɪ] ['wɪzdəmz] [saɪd] ,

sends	forth	the	Loves	to	sit	by	wisdom's	side	,
发送	前进	这	爱	到	坐	经过	智慧的	边	,

她总是用一串甜美的玫瑰花蕾为秀发戴上花环，并将爱神们派往智慧的身边。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['evri] ['eksələns] .

to	take	part	in	every	excellence	.
到	拿	部分	在	每一个	卓越	.

参与每一项卓越之事。

['strəʊfi] [ˌtuː'tuː]

strophe	2
诗节	2

第二节

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [striːmz] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] ['welkəm] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] ,

How	then	shall	the	city	of	sacred	streams	,	the	land	that	welcomes	those	it	loves	,
如何	然后	将	这	城市	的	神圣	溪流	,	这	土地	那	欢迎	那些	它	爱	,

那么，这座拥有神圣溪流的城市，这片欢迎所有挚爱之人的土地，又将如何呢?

[rɪ'siːv] [ðiː] , [ðə; ði] ['mɜːdəres] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ðiː] [huːz] ['prez(ə)ns] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪz][ə; eɪ]

receive	thee	,	the	murderess	of	thy	children	,	thee	whose	presence	with	others	is	a
收到	你	,	这	杀人犯	的	你的	孩子们	,	你	谁	在场	和	其他的	是	一个

[pə'luːʃ(ə)n] ?

pollution	?
污染	?

接纳你，杀害你孩子的刽子手，你与他人相处是一种玷污?

- [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] [ðaʊ] [teɪk] [ɒn] [ðiː] .

'	Think	on	the	murder	of	thy	children	,	consider	the	bloody	deed	thou	takest	on	thee	.
-	思考	在	这	谋杀	的	你的	孩子们	,	考虑	这	血腥	契据	你	需要	在	你	.

想想你杀害自己的孩子，想想你犯下的血腥罪行。

[neɪ] , [baɪ] [ðaɪ] [niːz] [wiː; wi] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɪm'plɔː(r)] [ðiː] , [sleɪ] [nɒt] [ðaɪ] ['beib] .

Nay	,	by	thy	knees	we	,	one	and	all	,	implore	thee	,	slay	not	thy	babes	.
不	,	经过	你的	膝盖	我们	,	一	和	全部	,	恳求	你	,	杀戮	不是	你的	宝贝们	.

不，我们全体起誓，跪在你的膝前，恳求你，不要杀害你的孩子。

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuː'tuː]

antistrophe	2
反音	2

反音 2

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hænd] [ɔː(r)] [hɑːt] [faɪnd] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [riːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [diːd]

Where	shall	hand	or	heart	find	hardihood	enough	in	wreaking	such	a	fearsome	deed
在哪里	将	手	或者	心	寻找	坚韧	足够的	在	破坏	这样的	一个	可怕的	契据

[ə'pɒn] [ðaɪ] [sʌnz] ?

upon	thy	sons	?
之上	你的	儿子们	?

你的手和心，从哪里能找到足够的勇气，对你的儿子们犯下如此可怕的罪行?

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['beib] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [rɪ'teɪn] [ðaɪ] ['blʌdi] ['pɜːpəs] ?

How	wilt	thou	look	upon	thy	babes	,	and	still	without	a	tear	retain	thy	bloody	purpose	?
如何	枯萎	你	看	之上	你的	宝贝们	,	和	仍然	没有	一个	撕	保持	你的	血腥	目的	?

你将如何看待你的孩子，却依然不流一滴眼泪，坚持你嗜血的计划?

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] , [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

Thou	canst	not	,	when	they	fall	at	thy	feet	for	mercy	,
你	罐	不是	,	什么时候	他们	落下	在	你的	脚	为了	怜悯	,

当他们跪倒在你脚下乞求怜悯时，你不能.....

[stiːl] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [dɪp] [ɪn] [ðeə(r)] [blʌd] [ðaɪ] [hænd] .

steel	thy	heart	and	dip	in	their	blood	thy	hand	.
钢	你的	心	和	蘸	在	他们的	血	你的	手	.

铁石心肠，双手沾满他们的鲜血。

(['dʒeɪs(ə)n] ['entəz] .)

(	JASON	enters	.	)
(	杰森	进入	.	)

（杰森出场。）

['dʒeɪs(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ,

JASON	I	am	come	at	thy	bidding	,
杰森	我	是	来	在	你的	投标	,

杰森，我是奉你之命而来。

[fɔː(r); fə(r)] [iːn] [ðəʊ] [ðaɪ] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] ['bɪtə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [buːn] ,

for	e'en	though	thy	hate	for	me	is	bitter	thou	shalt	not	fail	in	this	small	boon	,
为了	e'en	尽管	你的	恨	为了	我	是	苦的	你	应	不是	失败	在	这	小的	恩惠	,

即使你对我恨之入骨，你也不会辜负你这份小小的恩惠。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [njuː] [rɪ'kwest] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] .

but	I	will	hear	what	new	request	thou	hast	to	make	of	me	,	lady	.
但	我	将要	听到	什么	新的	要求	你	哈斯特	到	制作	的	我	,	女士	.

但我会听听你对我还有什么新的要求，夫人。

[mi'diə] ['dʒeɪs(ə)n] , [aɪ] [kreɪv] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [spəʊk] ,

MEDEA	Jason	,	I	crave	thy	pardon	for	the	words	I	spoke	,
美狄亚	杰森	,	我	渴望	你的	赦免	为了	这	字	我	辐	,

美狄亚：杰森，我恳求你原谅我所说的话。

[ænd; ənd] [wel] [ðaʊ] ['meɪɪst] [brʊk] [maɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

and	well	thou	mayest	brook	my	burst	of	passion	,
和	出色地	你	五月	溪	我的	爆裂	的	热情	,

你完全可以忍受我这突如其来的激情。

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [tweɪn] [hæv; həv] [ʃeəd] [mʌtʃ] [lʌv] .

for	ere	now	we	twain	have	shared	much	love	.
为了	埃雷	现在	我们	马克·吐温	有	共享	很多	爱	.

此前我们两人已分享过许多爱。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['riːzənd] [wɪð] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [reil] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðʌs] , " [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)]

For	I	have	reasoned	with	my	soul	and	railed	upon	me	thus	,	"	Ah	!	poor
为了	我	有	有理智的	和	我的	灵魂	和	有轨电车	之上	我	因此	,	"	啊	!	贫穷的

[hɑːt] !

heart	!
心	!

因为我曾与我的灵魂辩论，并如此斥责自己：“啊！可怜的心！

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [ðʌs] [dɪ'strɔːt] , [waɪ] [səʊ] ['æŋgəd] - [genst] [ɔːl] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

why	am	I	thus	distraught	,	why	so	angered	-	gainst	all	good	advice	,
为什么	是	我	因此	心烦意乱	,	为什么	所以	愤怒	-	对抗	全部	好的	建议	,

我为何如此心烦意乱，为何对所有好建议都如此愤怒?

[waɪ] [hæv; həv][ai] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː] ,

why	have	I	come	to	hate	the	rulers	of	the	land	,	my	husband	too	,
为什么	有	我	来	到	恨	这	统治者	的	这	土地	,	我的	丈夫	也	,

为什么我会憎恨这片土地的统治者，也憎恨我的丈夫?

[huː] [dʌz] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi][kæn; kən] ,

who	does	the	best	for	me	he	can	,
WHO	做	这	最好的	为了	我	他	能	,

他会尽其所能为我做到最好。

[ɪn] ['wedɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ['nəʊb(ə)l] ['brʌðəz] ?

in	wedding	with	a	princess	and	rearing	for	my	children	noble	brothers	?
在	婚礼	和	一个	公主	和	饲养	为了	我的	孩子们	高贵	兄弟	?

与公主结婚，抚养我的孩子，为我的贵族兄弟们做母亲?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [fret] ?

Shall	I	not	cease	to	fret	?
将	我	不是	停止	到	烦恼	?

我难道不应该停止忧虑吗?

[wɒt] [pə'zesɪz] [ˌem 'iː] , [wen] ['hev(ə)n] [ɪts] [best] [dʌθ] ['ɒfə(r)] ?

What	possesses	me	,	when	heaven	its	best	doth	offer	?
什么	拥有	我	,	什么时候	天堂	它是	最好的	确实	提供	?

是什么让我如此着迷，当上天赐予我最好的东西时?

[hæv; həv][aɪ][nɒt][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ?

Have	I	not	my	children	to	consider	?
有	我	不是	我的	孩子们	到	考虑	?

难道我不应该为我的孩子着想吗?

[duː; də][aɪ] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fjʊdʒətɪv] , [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [frendz] ?

do	I	forget	that	we	are	fugitives	,	in	need	of	friends	?
做	我	忘记	那	我们	是	逃犯	,	在	需要	的	朋友们	?

我难道忘了我们是逃犯，需要朋友吗?

" [wen] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ai] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] , [haʊ] ['sensləsli]
" When I had thought all this I saw how foolish I had been , how senselessly
" 什么时候 我 有 想法 全部 这 我 锯 如何 愚蠢 我 有 到过 , 如何 无意义地
[ɪn'reɪdʒd] .
enraged .
愤怒 .

“当我思考了这一切之后，我才意识到自己是多么愚蠢，多么无缘无故地愤怒。”

[səʊ] [naʊ] [duː; də] [kə'mend] [ðiː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðiː] [məʊst] [waɪz] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [kə'nekʃn]
So now do commend thee and think thee most wise in forming this connection
所以 现在 做 表彰 你 和 思考 你 最多 明智的 在 成型 这 联系
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

所以，现在我要赞扬你，并认为你为我们牵线搭桥是非常明智的；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mæd] , [ai] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] , [helpt] [ɒn] [ðaɪ] [plænz]
but I was mad , I who should have shared in these designs , helped on thy plans
但 我 曾是 疯狂的 , 我 WHO 应该 有 共享 在 这些 设计 , 帮助 在 你的 计划
,
,
,

但我当时很生气，我本应参与这些设计，协助你制定计划，

[ænd; ənd] [lent] [maɪ] [eɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] , ['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ]
and lent my aid to bring about the match , only too pleased to wait upon thy
和 借出的 我的 援助 到 带来 关于 这 匹配 , 仅有的 也 高兴 到 等待 之上 你的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

我伸出援手促成了这桩婚事，非常乐意侍奉你的新娘。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)l][ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ;
But what we are , we are , we women , evil I will not say ;
但 什么 我们 是 , 我们 是 , 我们 女性 , 邪恶的 我 将要 不是 说 ;

但是，我们女人究竟是什么，邪恶的，我不会说出来；

['weəfɔː(r)] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [sɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒri] ['levə(l)][nɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wepənz] [miːt]
wherefore thou shouldst not sink to our sorry level nor with our weapons meet
因此 你 应该 不是 下沉 到 我们的 对不起 等级 也不 和 我们的 武器 见面
['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] .
our childishness .
我们的 童心 .

所以你不应该堕落到我们可悲的境地，也不应该用我们的武器来对抗我们的幼稚。

[ai] [jiːld] [ænd; ənd][duː; də] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðen] ,
I yield and do confess that I was wrong then ,
我 屈服 和 做 承认 那 我 曾是 错误的 然后 ,

我认错，我承认我当时错了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv][ai] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)][maɪnd] .
but now have I come to a better mind .
但 现在 有 我 来 到 一个 更好的 头脑 .

但我现在想通了。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [kʌm] , [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [step] [fɔːθ] ,
Come hither , my children , come , leave the house , step forth ,
来 这里 , 我的 孩子们 , 来 , 离开 这 房子 , 步 前进 ,

孩子们，过来，离开房子，走出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [griːt] [ænd; ənd][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	with	me	greet	and	bid	farewell	to	your	father	,
和	和	我	迎接	和	出价	告别	到	你的	父亲	,

请和我一起向你的父亲问好并道别。

[biː; bi] ['rekənsaɪld] [frɒm; frəm][ɔːl][pɑːst] ['bɪtənəs] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [æz; əz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)]

be	reconciled	from	all	past	bitterness	unto	your	friends	,	as	now	your
是	和解	从	全部	过去的	苦味	到	你的	朋友们	,	作为	现在	你的

['mʌðə(r)] [ɪz] ;

mother	is	;
母亲	是	;

要像你的母亲现在一样，与你的朋友们冰释前嫌；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [truːs] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

for	we	have	made	a	truce	and	anger	is	no	more	.
为了	我们	有	制成	一个	休战	和	愤怒	是	不	更多的	.

因为我们已经达成休战协议，怒气已消。

([ðə; ði] [ə'tendənt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)

(	The	ATTENDANT	comes	out	of	the	house	with	the	children	.	)
(	这	服务员	来	出去	的	这	房子	和	这	孩子们	.	)

（服务员带着孩子们从房子里出来。）

[teɪk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; [ɑː] [ˌem 'iː] !

Take	his	right	hand	;	ah	me	!
拿	他的	正确的	手	;	啊	我	!

握住他的右手；啊，我！

[maɪ][sæd] [feɪt] !

my	sad	fate	!
我的	伤心	命运	!

我悲惨的命运！

[wen] [ai] [rɪ'flekt] , [æz; əz] [naʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fjuːtʃə(r)] .

when	I	reflect	,	as	now	,	upon	the	hidden	future	.
什么时候	我	反映	,	作为	现在	,	之上	这	隐	未来	.

当我像现在这样思考那未知的未来时。

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [sɪns] [ðeə(r)] [ə'weɪts] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪf] ,

O	my	children	,	since	there	awaits	you	even	thus	a	long	,	long	life	,
哦	我的	孩子们	,	自从	那里	等待	你	甚至	因此	一个	长的	,	长的	生活	,

我的孩子们，既然如此，你们仍将拥有漫长的人生，

[stretʃ] [fɔːθ] [ðə; ði][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɒnd] [ˌfeə'wel] .

stretch	forth	the	hand	to	take	a	fond	farewell	.
拉紧	前进	这	手	到	拿	一个	喜爱	告别	.

伸出手，依依惜别。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[haʊ] [njuː] [tuː; tə] [tɪəz] [ˌeɪ 'em][ai] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] !

how	new	to	tears	am	I	,	how	full	of	fear	!
如何	新的	到	眼泪	是	我	,	如何	满的	的	害怕	!

我对眼泪是多么陌生，我是多么恐惧！

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [lɑːst] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

For	now	that	I	have	at	last	released	me	from	my	quarrel	with	your
为了	现在	那	我	有	在	最后的	发布	我	从	我的	争吵	和	你的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

既然我已经解除了与你父亲的争执，

[aɪ] [let] [ðə; ðɪ][teə(r); tɪə] - [drɒps] [striːm] [ə'daʊn] [maɪ]['tendə(r)] [tʃiːk] .

I	let	the	tear	-	drops	stream	adown	my	tender	cheek	.
我	让	这	撕	-	滴	溪流	向下	我的	投标	脸颊	.

我任由泪珠顺着我娇嫩的脸颊滑落。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [tuː] [bəːsts] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['kəʊpiəs] [teə(r); tɪə] ;

LEADER	OF	THE	CHORUS	From	my	eyes	too	bursts	forth	the	copious	tear	;
领导者	的	这	合唱	从	我的	眼睛	也	爆发	前进	这	丰富	撕	;

领唱：我的眼中也涌出大量的泪水；

[əʊ] , [meɪ] [nəʊ]['greɪtə(r)] [ɪl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ɛə] [bɪ'fɔːl] !

O	,	may	no	greater	ill	than	the	present	e'er	befall	!
哦	,	可能	不	更大的	患病的	比	这	展示	曾经	降临	!

哦，愿再无比此刻更大的灾祸降临！

['dʒeɪs(ə)n] ['leɪdɪ] , [aɪ] [preɪz] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [wɒt] [ɪz][pɑːst] ;

JASON	Lady	,	I	praise	this	conduct	,	not	that	I	blame	what	is	past	;
杰森	女士	,	我	称赞	这	执行	,	不是	那	我	责备	什么	是	过去的	;

杰森女士，我赞扬这种行为，并不是说我责怪过去的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [seks][tuː; tə] [vent] [ðeə(r)] [spliːn] [ə'genst] [ə; eɪ]

for	it	is	but	natural	to	the	female	sex	to	vent	their	spleen	against	a
为了	它	是	但	自然的	到	这	女性	性别	到	发泄	他们的	脾	反对	一个

['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] ['træfɪks] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mærɪdʒz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

husband	when	he	trafficks	in	other	marriages	besides	his	own	.
丈夫	什么时候	他	人口贩运	在	其他	婚姻	除了	他的	自己的	.

对于女性来说，当丈夫除了自己的婚姻之外还与其他女性结婚时，她们自然会感到愤怒。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['waɪzə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ]

But	thy	heart	is	changed	to	wiser	schemes	and	thou	art	determined	on	the
但	你的	心	是	已更改	到	更明智	方案	和	你	艺术	决定	在	这

['betə(r)] [kɔːs] ,

better	course	,
更好的	课程	,

但是你的心意已经改变，想要采取更明智的策略，并且决心走上更好的道路。

[leɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ; [ðɪs] [ɪz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [sens] .

late	though	it	be	;	this	is	acting	like	a	woman	of	sober	sense	.
晚的	尽管	它	是	;	这	是	表演	喜欢	一个	女士	的	清醒	感觉	.

虽然有点晚了，但这才是理智女人该有的样子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] , [hæθ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] [hiːd] [ə; eɪ]

And	for	you	,	my	sons	,	hath	your	father	provided	with	all	good	heed	a
和	为了	你	,	我的	儿子们	,	有	你的	父亲	假如	和	全部	好的	注意	一个

[ʃʊə(r)]['refjuːdʒ] ,

sure	refuge	,
当然	避难所	,

我的儿子们，你们的父亲是否已经为你们精心预备了一个可靠的避难所？

[baɪ] [gɑːdz] [greɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [aɪ] [trəʊ] ,

by	God's	grace	;	for	ye	,	I	trow	,
经过	神的	优雅	;	为了	是的	,	我	扔	,

靠着神的恩典；为了你们，我倾诉，

[ʃæl; ʃəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ʃeə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk][ɪn] [ðɪs] [kə'rɪnθiən] [relm] .

shall	**with**	**your**	**brothers**	**share**	**hereafter**	**the**	**foremost**	**rank**	**in**	**this**	**Corinthian**	**realm**	**.**
将	和	你的	兄弟	分享	此后	这	首先	秩	在	这	科林斯	领域	.

从此以后，你们将与你们的兄弟们一起，在哥林多王国中享有至高无上的地位。

['əʊnli] [greɪʊ] [ʌp] ,

Only	**grow**	**up**	**,**
仅有的	生长	向上	,

长大就好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪə(r)] [ænd; ənd] ['huːsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz]

for	**all**	**the**	**rest**	**your**	**sire**	**and**	**whoso**	**of**	**the**	**gods**	**is**	**kind**	**to**	**us**	**is**
为了	全部	这	休息	你的	父系	和	谁	的	这	神	是	种类	到	我们	是

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .

bringing	**to**	**pass**	**.**
带来	到	经过	.

至于其他一切，都是你的父亲和所有善待我们的神明所促成的。

[meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [riːtʃ] [mænz] [fʊl] [ɪ'steɪt] , [haɪ] ['or] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ] [heɪt] !

May	**I**	**see**	**you**	**reach**	**man's**	**full**	**estate**	**,**	**high**	**o'er**	**the**	**heads**	**of**	**those**	**I**	**hate**	**!**
可能	我	看	你	抵达	男人的	满的	财产	,	高的	超过	这	头部	的	那些	我	恨	!

愿我亲眼见证你达到人生的巅峰，高高在上，凌驾于我所憎恨之人的头上！

[bʌt; bət] [ðaʊ] , ['leɪdi] , [waɪ] [wɪð] [freʃ] [tɪəz] [dʌst] [ðaʊ] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] [wet] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ðaɪ]

But	**thou**	**,**	**lady**	**,**	**why**	**with**	**fresh**	**tears**	**dost**	**thou**	**thine**	**eyelids**	**wet**	**,**	**turning**	**away**	**thy**
但	你	,	女士	,	为什么	和	新鲜的	眼泪	朋友	你	你的	眼睑	湿的	,	转弯	离开	你的

[wɒn] [tʃiːk] ,

wan	**cheek**	**,**
万	脸颊	,

但是，夫人，你为何泪流满面，转过脸颊，让泪水浸湿你的眼睑?

[wɪð] [nəʊ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [maɪ] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] ?

with	**no**	**welcome**	**for**	**these**	**my**	**happy**	**tidings**	**?**
和	不	欢迎	为了	这些	我的	快乐的	消息	?

难道我的这些喜讯无人欢迎吗?

[mi'diə] - [tɪz] [nɔːt] ; [ə'pɒn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] .

MEDEA	**'**	**Tis**	**naught**	**;**	**upon**	**these**	**children**	**my**	**thoughts**	**were**	**turned**	**.**
美狄亚	-	的	零	;	之上	这些	孩子们	我的	想法	是	转向	.

美狄亚：没什么；我的心思都放在这些孩子身上了。

['dʒeɪs(ə)n]

JASON
杰森

杰森

[ðen] [teɪk] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Then	**take**	**heart**	**;**	**for**	**I**	**will**	**see**	**that**	**it**	**is**	**well**	**with**	**them**	**.**
然后	拿	心	;	为了	我	将要	看	那	它	是	出色地	和	他们	.

你们可以放心，我必会让他们平安。

[mi'diə] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] ; [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [daʊt] [ðaɪ] [wɜːd] ; ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃə(r)] ,

MEDEA	**I**	**will**	**do**	**so**	**;**	**nor**	**will**	**I**	**doubt**	**thy**	**word**	**;**	**woman**	**is**	**a**	**weak**	**creature**	**,**
美狄亚	我	将要	做	所以	;	也不	将要	我	怀疑	你的	单词	;	女士	是	一个	虚弱的	生物	,

美狄亚：我会照做的；我也不会怀疑你的话；女人是软弱的生物。

['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tɪəz] .

ever	**given**	**to**	**tears**	**.**
曾经	给定	到	眼泪	.

总是爱哭。

['dʒeɪs(ə)n] [waɪ] ['prɪðiː] , [ʌn'hæpi] [wʌn] , [dʌst] [məʊn] ['or] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ?

JASON	Why	prithee	,	unhappy	one	,	dost	moan	o'er	these	children	?
杰森	为什么	普里西	,	不开心	一	,	朋友	呻吟	超过	这些	孩子们	?

杰森：你这个不幸的人，为什么要对这些孩子抱怨呢?

[miˈdiə] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [preɪ] [lɒŋ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

MEDEA	I	gave	them	birth	;	and	when	thou	didst	pray	long	life	for	them	,
美狄亚	我	给予	他们	出生	;	和	什么时候	你	迪斯特	祈祷	长的	生活	为了	他们	,

美狄亚：我生下了他们；当你祈求他们长寿时，

['pɪti] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] .

pity	entered	into	my	soul	to	think	that	these	things	must	be	.
遗憾	进入	进入	我的	灵魂	到	思考	那	这些	事物	必须	是	.

想到这些事情一定是真的，我的心中充满了怜悯。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz] ['pɑːtli] [təʊld] ,

But	the	reason	of	thy	coming	hither	to	speak	with	me	is	partly	told	,
但	这	原因	的	你的	未来	这里	到	说话	和	我	是	部分	讲述	,

但你来此与我谈话的原因已部分说明，

[ðə; ðiˈ] [rest] [wɪl] [ai] [naʊ] ['menʃ(ə)n] .

the	rest	will	I	now	mention	.
这	休息	将要	我	现在	提到	.

其余部分我将在下文中提及。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˈ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][lænd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] ,

Since	it	is	the	pleasure	of	the	rulers	of	the	land	to	banish	me	,
自从	它	是	这	乐趣	的	这	统治者	的	这	土地	到	放逐	我	,

既然统治者乐意放逐我，

[ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] - [twɜː(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [nɒt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðiː] [ɔː(r)]

and	well	I	know	'	twere	best	for	me	to	stand	not	in	the	way	of	thee	or
和	出色地	我	知道	-	是	最好的	为了	我	到	站立	不是	在	这	方式	的	你	或者

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['ruːlə(r)z][baɪ] ['dwelɪŋ] [hɪə(r)] ,

of	the	rulers	by	dwelling	here	,
的	这	统治者	经过	住宅	这里	,

我知道，我最好不要留在这里，以免妨碍你和统治者们的行动。

['enəmi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [θɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [haʊs] , [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][ɪn]['eksaɪl][ˌeɪ 'em]

enemy	as	I	am	thought	unto	their	house	,	forth	from	this	land	in	exile	am
敌人	作为	我	是	想法	到	他们的	房子	,	前进	从	这	土地	在	流亡	是

[ai] ['gəʊɪŋ] ,

I	going	,
我	去	,

既然他们视我为敌人，我就要离开这片土地，流亡他乡。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðaɪ] ['fɑːstərɪŋ] [hænd] , [beg] ['kriːɒn] [tuː; tə] [rɪ'mɪt]

but	these	children	,	-	that	they	may	know	thy	fostering	hand	,	beg	Creon	to	remit
但	这些	孩子们	,	-	那	他们	可能	知道	你的	寄养	手	,	求	克瑞翁	到	汇

[ðeə(r)] ['bænɪʃmənt] .

their	banishment	.
他们的	流放	.

但是这些孩子，为了让他们感受到你的养育之手，恳求克瑞翁赦免他们的放逐。

['dʒeɪs(ə)n][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm] , [jet] [mʌst; məst][ai] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

JASON	I	doubt	whether	I	can	persuade	him	,	yet	must	I	attempt	it	.
杰森	我	怀疑	无论	我	能	说服	他	,	然而	必须	我	试图	它	.

杰森：我怀疑我能否说服他，但我必须尝试一下。

[miˈdiə] [æt; ət] [liːst] [duː; də] [ðaʊ] [bɪd] [ðaɪ] [waɪf] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] [ðɪs] [buːn] ,

MEDEA	At	least	do	thou	bid	thy	wife	ask	her	sire	this	boon	,
美狄亚	在	至少	做	你	出价	你的	妻子	问	她	父系	这	恩惠	,

美狄亚：至少你应当吩咐你的妻子向她的父亲祈求这个恩惠。

[tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] .

to	remit	the	exile	of	the	children	from	this	land	.
到	汇	这	流亡	的	这	孩子们	从	这	土地	.

免除儿童被驱逐出这片土地的命运。

['dʒeɪs(ə)n] [jeɪ] , [ðæt] [wɪl] [ai] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'θɪŋks] [ai][ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] ,

JASON	Yea	,	that	will	I	;	and	her	methinks	I	shall	persuade	,
杰森	是的	,	那	将要	我	;	和	她	我觉得	我	将	说服	,

杰森：是的，我会的；我想我能说服她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʊmən] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

since	she	is	woman	like	the	rest	.
自从	她	是	女士	喜欢	这	休息	.

因为她和其他人一样，都是女人。

[mi'diə] [ai] [tuː] [wɪl] [eɪd] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [tɑːsk] ,

MEDEA	I	too	will	aid	thee	in	this	task	,
美狄亚	我	也	将要	援助	你	在	这	任务	,

美狄亚：我也会协助你完成这项任务。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hænd][ai] [wɪl] [send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [ðæt] [fɑː(r)] [sə'pɑːs] [ɪn]

for	by	the	children's	hand	I	will	send	to	her	gifts	that	far	surpass	in
为了	经过	这	孩子们的	手	我	将要	发送	到	她	礼物	那	远的	超过	在

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

我将通过孩子们之手，送给她远胜于其他礼物的珍贵礼物。

[ai] [wel] [nəʊ] , [ɔːt] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [siːn] - [mʌŋst] [men] ,

I	well	know	,	aught	that	now	is	seen	'	mongst	men	,
我	出色地	知道	,	零	那	现在	是	已见	-	其中	男人	,

我深知，如今在人间所见的一切，

[ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv]['faɪnɪst] ['tɪʃuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [gəʊld] .

a	robe	of	finest	tissue	and	a	chaplet	of	chased	gold	.
一个	长袍	的	最好的	组织	和	一个	花冠	的	追逐	金子	.

一件上等织物制成的长袍和一顶錾刻金冠。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'tendənts] [mʌst; məst] [heɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] ['hɪðə(r)] .

But	one	of	my	attendants	must	haste	and	bring	the	ornaments	hither	.
但	一	的	我的	服务员	必须	匆忙	和	带来	这	装饰品	这里	.

但我的一名侍从必须赶紧把这些饰品拿过来。

([ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .)

(	A	servant	goes	into	the	house	.	)
(	一个	仆人	去	进入	这	房子	.	)

（一个仆人走进屋子。）

['hæpi] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [nɒt] [wʌns] [ə'ləʊn] [bʌt; bət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] ,

Happy	shall	she	be	not	once	alone	but	ten	thousand	-	fold	,
快乐的	将	她	是	不是	一次	独自的	但	十	千	-	折叠	,

她将获得万倍的幸福，而不仅仅是一次孤独。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [səʊl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

for	in	thee	she	wins	the	noblest	soul	to	share	her	love	,
为了	在	你	她	胜利	这	最高贵	灵魂	到	分享	她	爱	,

因为在你身上，她赢得了最高尚的灵魂来分享她的爱。

[ænd; ənd] [gets] [ðiːz] [gɪfts] [æz; əz] [wel] [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['saɪə(r)] ,

and	gets	these	gifts	as	well	which	on	a	day	my	father's	sire	,
和	获得	这些	礼物	作为	出色地	哪个	在	一个	天	我的	父亲的	父系	,

并且还收到了这些礼物，而就在同一天，我父亲的父亲……

[ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] , [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .

the	Sun	-	god	,	bestowed	on	his	descendants	.
这	太阳	-	上帝	,	授予	在	他的	后代	.

太阳神赐予其后代的恩惠。

([ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [hændz] [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)

(	The	servant	returns	and	hands	the	gifts	to	the	children	.	)
(	这	仆人	返回	和	双手	这	礼物	到	这	孩子们	.	)

（仆人回来，把礼物递给孩子们。）

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [teɪk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ðiːz] ['wedɪŋ] [gɪfts] ,

My	children	,	take	in	your	hands	these	wedding	gifts	,
我的	孩子们	,	拿	在	你的	双手	这些	婚礼	礼物	,

孩子们，请把这些结婚礼物拿在手里。

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪd] , [ðə; ði] ['hæpi] [braɪd] ;

and	bear	them	as	an	offering	to	the	royal	maid	,	the	happy	bride	;
和	熊	他们	作为	一个	提供	到	这	皇家	女佣	,	这	快乐的	新娘	;

并将它们作为礼物献给王后的侍女，幸福的新娘；

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ðə; ði] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [skɔːnd] .

for	verily	the	gifts	she	shall	receive	are	not	to	be	scorned	.
为了	确实	这	礼物	她	将	收到	是	不是	到	是	被鄙视	.

因为她所收到的礼物确实不容轻视。

['dʒeɪs(ə)n]

JASON
杰森

杰森

[bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] ['ræʃli] [rɒb] [ðaɪ'self] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɪfts] ?

But	why	so	rashly	rob	thyself	of	these	gifts	?
但	为什么	所以	贸然	抢	你自己	的	这些	礼物	?

但你为何如此草率地剥夺自己这些天赋呢?

[dʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊbz] [ɔː(r)] [gəʊld] ?

Dost	think	a	royal	palace	wants	for	robes	or	gold	?
多斯特	思考	一个	皇家	宫殿	想要	为了	长袍	或者	金子	?

你认为皇宫需要的是华服还是黄金?

[kiːp] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

Keep	them	,	nor	give	them	to	another	.
保持	他们	,	也不	给	他们	到	其他	.

留着它们，不要送给别人。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['leɪdi] [həʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪ'stiːm] ,

For	well	I	know	that	if	my	lady	hold	me	in	esteem	,
为了	出色地	我	知道	那	如果	我的	女士	抓住	我	在	尊重	,

我深知，如果我的夫人敬重我，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [set] [maɪ] [praɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [welθ] .

she	will	set	my	price	above	all	wealth	.
她	将要	放	我的	价格	多于	全部	财富	.

她会把我的价值看得高于一切财富。

[miː'diə] [seɪ] [nɒt] [səʊ] ; - [tɪz] [sed] [ðæt] [gɪfts] [tempt] ['iːv(ə)n] [gɒdz] ;

MEDEA	Say	not	so	;	'	tis	said	that	gifts	tempt	even	gods	;
美狄亚	说	不是	所以	;	-	的	说	那	礼物	诱惑	甚至	神	;

美狄亚：别这么说；据说礼物甚至会诱惑神灵；

[ænd; ənd] ['ɔr] [menz] [maɪndz] [gəʊld] [həʊldz] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [sweɪ] [ðæn; ðən] ['kaʊntləs] [wɜːdz] .

and	o'er	men's	minds	gold	holds	more	potent	sway	than	countless	words	.
和	超过	男士	思想	金子	持有	更多的	强效	摇摆	比	无数	字	.

黄金对人心的影响力远胜过千言万语。

['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [naʊ] [dʌθ] [swel] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] ;

Fortune	**smiles**	**upon**	**thy**	**bride**	**,**	**and**	**heaven**	**now**	**doth**	**swell**	**her**	**triumph**	**;**
财富	微笑	之上	你的	新娘	,	和	天堂	现在	确实	膨胀	她	胜利	;

好运眷顾你的新娘，上天也为她的胜利欢呼雀跃；

[juːθ] [ɪz] [hɜːz] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['paʊə(r)] ; [jet] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]['eksaɪl][aɪ] [wʊd]

youth	**is**	**hers**	**and**	**princely**	**power**	**;**	**yet**	**to**	**save**	**my**	**children**	**from**	**exile**	**I**	**would**
青年	是	她的	和	王子	力量	;	然而	到	节省	我的	孩子们	从	流亡	我	会

['bɑːtə(r)][laɪf] ,

barter	**life**	**,**
物物交换	生活	,

她拥有青春和王权；然而，为了拯救我的孩子免于流放，我愿以生命作为交换。

[nɒt] [drɒs] [ə'ləʊn] .

not	**dross**	**alone**	**.**
不是	浮渣	独自的	.

不仅仅是渣滓。

['tʃɪldrən] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pæləs] , [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [njuː] [braɪd]

Children	**,**	**when**	**we**	**are**	**come**	**to**	**the**	**rich**	**palace**	**,**	**pray**	**your**	**father's**	**new**	**bride**
孩子们	,	什么时候	我们	是	来	到	这	富有的	宫殿	,	祈祷	你的	父亲的	新的	新娘

,

,
,

孩子们，当我们来到富丽堂皇的宫殿时，请为你们父亲的新婚妻子祈祷。

[maɪ] ['mɪstrəs] , [wɪð] ['sʌpliənt] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['eksaɪl] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz]

my	**mistress**	**,**	**with**	**suppliant**	**voice**	**to**	**save**	**you**	**from**	**exile**	**,**	**offering**	**her**	**these**
我的	情妇	,	和	请求者	嗓音	到	节省	你	从	流亡	,	提供	她	这些

['ɔːrnəmənts] [ðə; ði] [waɪl] ;

ornaments	**the**	**while**	**;**
装饰品	这	尽管	;

我的女主人，用恳求的声音求你免于流放，同时向她献上这些饰品；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['niːdfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɪfts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

for	**it**	**is**	**most**	**needful**	**that**	**she**	**receive**	**the**	**gifts**	**in**	**her**	**own**	**hand**	**.**
为了	它	是	最多	需要	那	她	收到	这	礼物	在	她	自己的	手	.

因为她最需要亲自接收礼物。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd]['lɪŋgə(r)][nɒt] ;

Now	**go**	**and**	**linger**	**not**	**;**
现在	去	和	萦绕	不是	;

现在就走，不要逗留；

[meɪ] [jiː; ji] [sək'siːd] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd]

may	**ye**	**succeed**	**and**	**to**	**your**	**mother**	**bring**	**back**	**the**	**glad**	**tidings**	**she**	**fain**	**would**
可能	是的	成功	和	到	你的	母亲	带来	后退	这	高兴的	消息	她	欣然	会

[hɪə(r)]

hear
听到

愿你成功，并带回你母亲期盼已久的喜讯。

(['dʒeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ə'tendənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] .)

(	**JASON**	**,**	**the**	**ATTENDANT**	**,**	**and**	**the**	**children**	**go**	**out**	**together**	**.**	**)**
(	杰森	,	这	服务员	,	和	这	孩子们	去	出去	一起	.	)

（杰森、服务员和孩子们一起出去了。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	**(**	**singing**	**)**
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['strəʊfi] [wʌn]
strophe **1**
诗节 1

第一节

[gɒn] , [gɒn] [ɪz] ['evri] [həʊp] [ai][hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jet] [mait] [lɪv; laɪv] ;
Gone **,** **gone** **is** **every** **hope** **I** **had** **that** **the** **children** **yet** **might** **live** **;**
已消失 , 已消失 是 每一个 希望 我 有 那 这 孩子们 然而 可能 居住 ;

我曾抱有的所有希望，孩子们能够活下来，都已破灭了；

[fɔːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] [ðeɪ] [naʊ] [prə'siːd] .
forth **to** **their** **doom** **they** **now** **proceed** **.**
前进 到 他们的 厄运 他们 现在 继续 .

他们现在正走向他们的厄运。

[ðə; ði] ['hæpləs] [braɪd] [wɪl] [teɪk] , [eɪ] , [teɪk] [ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn]
The **hapless** **bride** **will** **take** **,** **ay** **,** **take** **the** **golden** **crown** **that** **is** **to** **be** **her** **ruin**
这 不幸的 新娘 将要 拿 , 哎 , 拿 这 金的 王冠 那 是 到 是 她 废墟
;
;
;

不幸的新娘将会戴上，是的，戴上那顶将成为她毁灭之源的金冠；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪft] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [lɒks] [ðə; ði]
with **her** **own** **hand** **will** **she** **lift** **and** **place** **upon** **her** **golden** **locks** **the**
和 她 自己的 手 将要 她 举起 和 地方 之上 她 金的 锁 这
['gɑːnɪtʃə] [ɒv; əv] [deθ] .
garniture **of** **death** **.**
装饰摆设 的 死亡 .

她将亲手拿起死亡的饰物，戴在她金色的秀发上。

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]
antistrophe **1**
反音 1

反音 1

[ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] [ʃiːn] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊb] [ænd; ənd] [kraʊn]
Its **grace** **and** **sheen** **divine** **will** **tempt** **her** **to** **put** **on** **the** **robe** **and** **crown**
它是 优雅 和 光泽 神圣的 将要 诱惑 她 到 放 在 这 长袍 和 王冠
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of **gold** **,**
的 金子 ,

它那神圣的优雅和光泽会诱惑她穿上金袍，戴上金冠。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ækt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [dek] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ded] .
and **in** **that** **act** **will** **she** **deck** **herself** **to** **be** **a** **bride** **amid** **the** **dead** **.**
和 在 那 行为 将要 她 甲板 她自己 到 是 一个 新娘 之中 这 死的 .

在那次行动中，她将把自己装扮成死者中的新娘。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][sneə(r)] [hweə'ɪntuː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] ,
Such **is** **the** **snare** **whereinto** **she** **will** **fall** **,**
这样的 是 这 圈套 其中 她 将要 落下 ,

这就是她将要落入的陷阱。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dedli] [duːm] [ðæt] [weɪts] [ðə; ði] ['hæpləs] [meɪd] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ðə; ði]
such **is** **the** **deadly** **doom** **that** **waits** **the** **hapless** **maid** **,** **nor** **shall** **she** **from** **the**
这样的 是 这 致命 厄运 那 等待 这 不幸的 女佣 , 也不 将 她 从 这
[kɜːs] [ɪ'skeɪp] .
curse **escape** **.**
诅咒 逃脱 .

这就是等待着这位不幸少女的致命厄运，她也无法逃脱诅咒。

['strəʊfi] [ˌtuːˈtuː]

strophe	**2**
诗节	2

第二节

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [huː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['spraʊ] [ɑːt] ['wedɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,

And	**thou**	**,**	**poor**	**wretch**	**,**	**who**	**to**	**thy**	**sorrow**	**art**	**wedding**	**a**	**king's**	**daughter**	**,**
和	你	,	贫穷的	可怜虫	,	WHO	到	你的	悲哀	艺术	婚礼	一个	国王的	女儿	,

而你，可怜的家伙，悲惨地迎娶了国王的女儿，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːm] [ðaʊ] [ɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [laɪf] ,

little	**thinkest**	**of**	**the**	**doom**	**thou**	**art**	**bringing**	**on**	**thy**	**children's**	**life**	**,**
小的	思考	的	这	厄运	你	艺术	带来	在	你的	孩子们的	生活	,

你丝毫没有想到你正在给你的孩子们带来怎样的厄运。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [ðæt] [weɪts] [ðaɪ] [braɪd] .

or	**of**	**the**	**cruel**	**death**	**that**	**waits**	**thy**	**bride**	**.**
或者	的	这	残忍的	死亡	那	等待	你的	新娘	.

或者等待着你新娘的残酷死亡。

[wəʊ] [ɪz] [ðiː] !

Woe	**is**	**thee**	**!**
悲哀	是	你	!

你真是可怜！

[haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] !

how	**art**	**thou**	**fallen**	**from**	**thy**	**high**	**estate**	**!**
如何	艺术	你	倒下	从	你的	高的	财产	!

你怎能从高位跌落！

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuːˈtuː]

antistrophe	**2**
反音	2

反音 2

[nekst][duː; də][aɪ] [bɪ'weɪl] [ðaɪ] ['spraʊz] , [əʊ] ['mʌðə(r)] ['hæpləs] [ɪn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,

Next	**do**	**I**	**bewail**	**thy**	**sorrows**	**,**	**O**	**mother**	**hapless**	**in**	**thy**	**children**	**,**
下一个	做	我	哀叹	你的	悲伤	,	哦	母亲	不幸的	在	你的	孩子们	,

接下来，我要哀悼你的悲伤，哦，为你的孩子们感到痛苦的母亲，

[ðaʊ] [huː] [wɪlt] [sleɪ] [ðaɪ] ['beib] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

thou	**who**	**wilt**	**slay**	**thy**	**babes**	**because**	**thou**	**hast**	**a**	**rival**	**,**
你	WHO	枯萎	杀戮	你的	宝贝们	因为	你	哈斯特	一个	竞争对手	,

你这因有仇敌就将残杀自己婴孩的凶手，

[ðə; ði] ['beib] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [hæθ] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɪmpɪəsli] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [braɪd] .

the	**babes**	**thy**	**husband**	**hath**	**deserted**	**impiously**	**to**	**join**	**him**	**to**	**another**	**bride**	**.**
这	宝贝们	你的	丈夫	有	荒凉的	肆无忌惮地	到	加入	他	到	其他	新娘	.

你丈夫为了迎娶别的新娘，不敬地抛弃了你的孩子们。

([ðə; ði] [ə'tendənt] ['entəz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)

(	**The**	**ATTENDANT**	**enters**	**with**	**the**	**children**	**.**	**)**
(	这	服务员	进入	和	这	孩子们	.	)

（服务员带着孩子们进来。）

[ə'tendənt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , ['leɪdi] , [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['eksaɪl] [friːd] ,

ATTENDANT	**Thy**	**children**	**,**	**lady**	**,**	**are**	**from**	**exile**	**freed**	**,**
服务员	你的	孩子们	,	女士	,	是	从	流亡	自由	,

侍者：夫人，您的孩子们已经结束了流放生活，重获自由。

[ænd; ənd] ['glædli] [dɪd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] [ək'sept] [ðaɪ] [gɪfts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

and	**gladly**	**did**	**the**	**royal**	**bride**	**accept**	**thy**	**gifts**	**in**	**her**	**own**	**hands**	**,**
和	乐意	做过	这	皇家	新娘	接受	你的	礼物	在	她	自己的	双手	,

王后欣然接受了你赠送的礼物。

[ænd; ənd][səʊ][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðeə(r)] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and **so** **thy** **children** **made** **their** **peace** **with** **her** **.**
和 所以 你的 孩子们 制成 他们的 和平 和 她 .

于是你的孩子们与她和解了。

[miˈdiə] [ɑː] ! [əˈtendənt] [waɪ] [ɑːt][səʊ] [disˈkwaiət] [ɪn] [ðaɪ] ['prɒspərəs] ['aʊə(r)] ?
MEDEA **Ah** **!** **ATTENDANT** **Why** **art** **so** **disquieted** **in** **thy** **prosperous** **hour** **?**
美狄亚 啊 ! 服务员 为什么 艺术 所以 不安 在 你的 繁荣 小时 ?

美狄亚：啊！侍女：为何在你顺遂之时如此不安?

[waɪ] [tɜːn] [ðaʊ] [ðaɪ] [tʃiːk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hæst][nəʊ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][glæd] [njuːz] ?
Why **turnest** **thou** **thy** **cheek** **away** **,** **and** **hast** **no** **welcome** **for** **my** **glad** **news** **?**
为什么 转弯处 你 你的 脸颊 离开 , 和 哈斯特 不 欢迎 为了 我的 高兴的 消息 ?

你为何转过脸去，不愿接受我的喜讯?

[miˈdiə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[əˈtendənt] [ðiːz] [grəʊnz] [bʌt; bət] [ɪl] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ai] [brɪŋ] .
ATTENDANT **These** **groans** **but** **ill** **accord** **with** **the** **news** **I** **bring** **.**
服务员 这些 呻吟 但 患病的 符合 和 这 消息 我 带来 .

侍者：这些呻吟声与我带来的消息完全不符。

[miˈdiə]
MEDEA
美狄亚

美狄亚

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [seɪ] .
once **more** **I** **say** **.**
一次 更多的 我 说 .

我再说一遍。

[əˈtendənt] [hæv; həv][ai] [ʌnˈwɪtɪŋli] [əˈnaʊnst] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] ?
ATTENDANT **Have** **I** **unwittingly** **announced** **some** **evil** **tidings** **?**
服务员 有 我 不知不觉 宣布 一些 邪恶的 消息 ?

服务员：我是否无意中透露了什么不祥之兆?

[hæv; həv][ai] [ə:] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [njuːz] [wɒz; wəz] [gʊd] ?
Have **I** **erred** **in** **thinking** **my** **news** **was** **good** **?**
有 我 犯错 在 思维 我的 消息 曾是 好的 ?

我是否错误地认为我的消息是好消息?

[miˈdiə] [ðaɪ] [njuːz] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ai] [bleɪm] [ðiː] [nɒt] .
MEDEA **Thy** **news** **is** **as** **it** **is** **;** **I** **blame** **thee** **not** **.**
美狄亚 你的 消息 是 作为 它 是 ; 我 责备 你 不是 .

美狄亚：你的消息就是这样，我不怪你。

[əˈtendənt]
ATTENDANT
服务员

服务员

[ðen] [waɪ] [ðɪs] ['daʊnkɑːst] [aɪ] , [ðiːz] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] ?
Then why this downcast eye , these floods of tears ?
然后 为什么 这 沮丧 眼睛 , 这些 洪水 的 眼泪 ?

那么，为何你垂下眼帘，泪流满面?

[mi'diə] [əʊld] [frend] , [niːdz] [mʌst; məst][aɪ] [wiːp] ;
MEDEA Old friend , needs must I weep ;
美狄亚 老的 朋友 , 需求 必须 我 哭泣 ;

美狄亚 老朋友，我不得不哭泣;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɒdz][ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [fel] [ɪn'tent] [dɪ'vaɪzd] [ðiːz] [skiːm] .
for the gods and I with fell intent devised these schemes .
为了 这 神 和 我 和 跌倒 意图 设计 这些 方案 .

我和众神怀着邪恶的意图策划了这些阴谋。

[ə'tendənt] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ;
ATTENDANT Be of good cheer ;
服务员 是 的 好的 欢呼 ;

侍者：振作起来;

[ðaʊ] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ʃælt] [baɪ][ðaɪ] [sʌnz] [jet] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [ə'gen] .
thou too of a surety shalt by thy sons yet be brought home again .
你 也 的 一个 保证 应 经过 你的 儿子们 然而 是 带来 家 再次 .

你的儿子们也必能保证你平安归来。

[miˈdiə] [eə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] , [ɑː] !
MEDEA Ere that shall I bring others to their home , ah !
美狄亚 埃雷 那 将 我 带来 其他的 到 他们的 家 , 啊 !

美狄亚：我怎能把别人带回家呢？啊!

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] [ə'tendənt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [reft] .
woe is me ATTENDANT Thou art not the only mother from thy children reft .
悲哀 是 我 服务员 你 艺术 不是 这 仅有的 母亲 从 你的 孩子们 反射 .

侍者，我好悲哀。你不是你孩子中唯一的母亲。

[beə(r)] ['peɪʃntli] [ðaɪ] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mʌst; məst] .
Bear patiently thy troubles as a mortal must .
熊 耐心 你的 麻烦 作为 一个 凡人 必须 .

像凡人一样，耐心忍受你的苦难。

[miˈdiə] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] ; [gəʊ] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [deɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
MEDEA I will obey ; go thou within the house and make the day's provision for
美狄亚 我 将要 服从 ; 去 你 之内 这 房子 和 制作 这 天 条款 为了
[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

美狄亚：我会遵命的；你进屋去，为孩子们准备一天的食物。

([ðə; ðɪ] [ə'tendənt] ['entəz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
(The ATTENDANT enters the house .
(这 服务员 进入 这 房子 .

（侍者进入屋内。

[miˈdiə] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .)
MEDEA turns to the children .)
美狄亚 转弯 到 这 孩子们 .)

美狄亚转向孩子们。）

[əʊ][maɪ] ['beib] , [maɪ] ['beib] , [jiː; ji][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] ,
O my babes , my babes , ye have still a city and a home ,
哦 我的 宝贝们 , 我的 宝贝们 , 是的 有 仍然 一个 城市 和 一个 家 ,

我的孩子们，我的孩子们，你们仍然拥有一座城和一个家。

[weə(r)] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][sæd][lɒt][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

where	far	from	me	and	my	sad	lot	you	will	live	your	lives	,
在哪里	远的	从	我	和	我的	伤心	很多	你	将要	居住	你的	生活	,

你们将远离我和我的悲惨命运，在那里生活。

[reft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ; [waɪl] [ai][mʌst; məst][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [lænd][ɪn] ['bænɪʃmənt] ,

reft	of	your	mother	for	ever	;	while	I	must	to	another	land	in	banishment	,
反射	的	你的	母亲	为了	曾经	;	尽管	我	必须	到	其他	土地	在	流放	,

你将永远失去你的母亲；而我则必须流放到另一个国度。

[ɔː(r)]['evə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɔː(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

or	ever	I	have	had	my	joy	of	you	,	or	lived	to	see	you	happy	,
或者	曾经	我	有	有	我的	喜悦	的	你	,	或者	居住地	到	看	你	快乐的	,

或者说，我从未享受过与你相处的快乐，或者从未亲眼见过你幸福的样子。

[ɔː(r)]['evə(r)][ai][hæv; həv] [greis] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [kaʊtʃ] , [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['braɪdl] ['baʊə(r)] ,

or	ever	I	have	graced	your	marriage	couch	,	your	bride	,	your	bridal	bower	,
或者	曾经	我	有	恩赐	你的	婚姻	长椅	,	你的	新娘	,	你的	新娘	凉亭	,

或者，我曾有幸侍奉过你的婚床，你的新娘，你的新娘闺房，

[ɔː(r)] ['lɪftɪd] [haɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tɔːtʃ] .

or	lifted	high	the	wedding	torch	.
或者	抬起	高的	这	婚礼	火炬	.

或者高举婚礼火炬。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [self] - [wɪl] .

a	victim	of	my	own	self	-	will	.
一个	受害者	的	我的	自己的	自己	-	将要	.

我成了自己任性意志的受害者。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] [ai][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][juː; jʊ] , [əʊ][maɪ] [sʌnz] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd] ['sʌfə(r)] ,

So	it	was	all	in	vain	I	reared	you	,	O	my	sons	;	in	vain	did	suffer	,
所以	它	曾是	全部	在	徒劳	我	饲养	你	,	哦	我的	儿子们	;	在	徒劳	做过	遭受	,

所以，我养育你们都是徒劳，我的儿子们；我所受的苦难都是徒劳。

['rækt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] [pæŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] .

racked	with	anguish	,	enduring	the	cruel	pangs	of	childbirth	.
架子	和	痛苦	,	持久	这	残忍的	疼痛	的	分娩	.

饱受痛苦折磨，忍受着分娩的剧痛。

- [fɔː(r)] ['hev(ə)n] [ai] [wʌns] [hæd; həd] [həʊp] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem ˈiː] !

'	Fore	Heaven	I	once	had	hope	,	poor	me	!
-	前	天堂	我	一次	有	希望	,	贫穷的	我	!

我曾对上天抱有希望，可怜的我！

[haɪ] [həʊp] [ɒv; əv][jiː; ji] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɜːs] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [dek] [maɪ] [kɔːps] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,

high	hope	of	ye	that	you	would	nurse	me	in	my	age	and	deck	my	corpse	with	loving	hands	,
高的	希望	的	是的	那	你	会	护士	我	在	我的	年龄	和	甲板	我的	尸体	和	爱	双手	,

我曾满怀希望，希望你们能在我年老时照顾我，并在我身后用爱抚之手装点我的遗体。

[ə; eɪ] [buːn] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] ['kʌvət] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][maɪ] [swiːt] ['fænsi] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ;

a	boon	we	mortals	covet	;	but	now	is	my	sweet	fancy	dead	and	gone	;
一个	恩惠	我们	凡人	贪图	;	但	现在	是	我的	甜的	想要	死的	和	已消失	;

这是我们凡人梦寐以求的恩赐；但如今我的美好幻想已然破灭；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [luːz] [juː; jʊ][bəuθ][ænd; ənd][ɪn] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [dræg] [θruː] [laɪf] .

for	I	must	lose	you	both	and	in	bitterness	and	sorrow	drag	through	life	.
为了	我	必须	失去	你	两个都	和	在	苦味	和	悲哀	拖	通过	生活	.

因为我注定要失去你们两个，在痛苦和悲伤中苟延残喘。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɪð] [fɒnd] [aɪz] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['oɾ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf]

And	ye	shall	never	with	fond	eyes	see	your	mother	more	for	o'er	your	life
和	是的	将	绝不	和	喜爱	眼睛	看	你的	母亲	更多的	为了	超过	你的	生活

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

there	comes	a	change	.
那里	来	一个	改变	.

你将再也无法用慈爱的目光看待你的母亲，因为你的人生总会发生变化。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[waɪ] [duː; də][jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

why	do	ye	look	at	me	so	,	my	children	?
为什么	做	是的	看	在	我	所以	,	我的	孩子们	?

孩子们，你们为什么这样看着我?

[waɪ] [smaɪl] [ðæt] [lɑːst] [swiːt] [smaɪl] ?

why	smile	that	last	sweet	smile	?
为什么	微笑	那	最后的	甜的	微笑	?

为什么还要露出最后那甜蜜的微笑?

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

what	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[maɪ] [hɑːt] [gɪvz] [weɪ] [wen] [aɪ][bɪ'həʊld][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .

My	heart	gives	way	when	I	behold	my	children's	laughing	eyes	.
我的	心	给予	方式	什么时候	我	看哪	我的	孩子们的	笑	眼睛	.

每当我看到孩子们笑眯眯的眼睛，我的心都会融化。

[əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] ; [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl][maɪ]['fɔːmə(r)] [skiːm] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]

O	,	I	cannot	;	farewell	to	all	my	former	schemes	;	I	will	take	the	children	from
哦	,	我	不能	;	告别	到	全部	我的	以前的	方案	;	我	将要	拿	这	孩子们	从

[ðə; ðɪ][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

哦，我不能；告别我以前的所有计划；我要把孩子们带离这片土地。

[ðə; ði] ['beib] [ai][bɔː(r)] .

the	babes	I	bore	.
这	宝贝们	我	钻孔	.

我生的那些孩子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wuːnd] [ðeə(r)]['saɪə(r)][baɪ] ['wuːndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tuːfəʊld]

Why	should	I	wound	their	sire	by	wounding	them	,	and	get	me	a	twofold
为什么	应该	我	伤口	他们的	父系	经过	受伤	他们	,	和	得到	我	一个	双重

['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ?

measure	of	sorrow	?
措施	的	悲哀	?

我为什么要伤害他们，从而伤害他们的父亲，让自己遭受双倍的痛苦呢?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	,	I	will	not	do	it	.
不	,	不	,	我	将要	不是	做	它	.

不，不，我不会这么做。

[ˌfeə'wel] [maɪ] ['skiːmɪŋ] !

Farewell	my	scheming	!
告别	我的	心计	!

再见了，我的阴谋诡计!

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [pə'zesɪz] [ˌem 'iː] ?

And	yet	what	possesses	me	?
和	然而	什么	拥有	我	?

然而，我究竟是被什么所控制?

[kæn; kən] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ðəʊz] [fəʊz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd]

Can	I	consent	to	let	those	foes	of	mine	escape	from	punishment	,	and
能	我	同意	到	让	那些	敌人	的	矿	逃脱	从	惩罚	,	和

[ɪn'kɜː(r)] [ðeə(r)] ['mɒkəri] ?

incur	their	mockery	?
招致	他们的	嘲讽	?

我怎能眼睁睁地看着我的敌人逃脱惩罚，遭受他们的嘲笑呢?

[ai] [mʌst; məst] [feɪs] [ðɪs] [diːd] .

I	must	face	this	deed	.
我	必须	脸	这	契据	.

我必须面对这件事。

[aʊt] [ə'pɒn] [maɪ] ['kreɪv(ə)n] [hɑːt] !

Out	upon	my	craven	heart	!
出去	之上	我的	懦夫	心	!

呸！我这颗懦弱的心啊!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [sɒft] [wɜːdz] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [səʊl] .

to	think	that	I	should	even	have	let	the	soft	words	escape	my	soul	.
到	思考	那	我	应该	甚至	有	让	这	柔软的	字	逃脱	我的	灵魂	.

我竟然会说出那样温柔的话语，真是不可思议。

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['tʃɪldrən] !

Into	the	house	,	children	!
进入	这	房子	,	孩子们	!

孩子们，进屋!

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .)

(	The	children	go	into	the	house	.	)
(	这	孩子们	去	进入	这	房子	.	)

(孩子们进了屋。)

[ænd; ənd] ['huːsəʊ] [fiːlz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [maɪ] ['sækrɪfaɪs] , [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə]

And	whoso	feels	he	must	not	be	present	at	my	sacrifice	,	must	see	to
和	谁	感觉	他	必须	不是	是	展示	在	我的	牺牲	,	必须	看	到

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

it	himself	;
它	他自己	;

凡认为自己不应出席我的祭祀仪式的人，都应自行决定。

[ai] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [maɪ] ['hændiwɜːk] .

I	will	not	spoil	my	handiwork	.
我	将要	不是	剧透	我的	手工制品	.

我不会毁了我的心血之作。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] ! [duː; də] [nɒt] , [maɪ] [hɑːt] , [əʊ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [diːd] !

ah	!	do	not	,	my	heart	,	O	do	not	do	this	deed	!
啊	!	做	不是	,	我的	心	,	哦	做	不是	做	这	契据	!

啊！我的心啊，千万不要这样做!

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] , [ʌn'hæpi] [wʌn] , [speə(r)] [ðə; ði] ['beib] !

Let	the	children	go	,	unhappy	one	,	spare	the	babes	!
让	这	孩子们	去	,	不开心	一	,	空闲的	这	宝贝们	!

放了孩子们吧，可怜的人儿，饶了这些婴孩吧!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ðiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['eksaɪl] [ðeə(r)] .

For	if	they	live	,	they	will	cheer	thee	in	our	exile	there	.
为了	如果	他们	居住	,	他们	将要	欢呼	你	在	我们的	流亡	那里	.

如果他们能活下来，他们会在我们流亡到那里时为你加油鼓劲。

[neɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] ['hɛlz] [ə'bɪs] , ['nevə(r)] ,

Nay	,	by	the	fiends	of	hell's	abyss	,	never	,
不	,	经过	这	恶魔	的	地狱的	深渊	,	绝不	,

不，以地狱深渊恶魔的名义发誓，绝不可能。

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [hænd] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fəʊz] [tuː; tə] [mɒk] [ænd; ənd] [flaʊt] .

never	will	I	hand	my	children	over	to	their	foes	to	mock	and	flout	.
绝不	将要	我	手	我的	孩子们	超过	到	他们的	敌人	到	嘲笑	和	蔑视	.

我绝不会把我的孩子交给他们的敌人去嘲笑和戏弄。

[daɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ænd; ənd] [sɪns] - [tɪz] [səʊ] , [waɪ] [ai] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [bɔː(r)]

Die	they	must	in	any	case	,	and	since	'	tis	so	,	why	I	,	the	mother	who	bore
死	他们	必须	在	任何	案件	,	和	自从	-	的	所以	,	为什么	我	,	这	母亲	WHO	钻孔

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

无论如何，他们终将死去，既然如此，那么，我，作为他们的母亲，又为何要.....

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] .

will	give	the	fatal	blow	.
将要	给	这	致命的	吹	.

将给予致命一击。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeə(r)] [duːm] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

In	any	case	their	doom	is	fixed	and	there	is	no	escape	.
在	任何	案件	他们的	厄运	是	固定的	和	那里	是	不	逃脱	.

总之，他们的命运已定，无路可逃。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði][rəʊb][ɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

Already	the	crown	is	on	her	head	,	the	robe	is	round	her	,	and	she	is
已经	这	王冠	是	在	她	头	,	这	长袍	是	圆形的	她	,	和	她	是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

王冠已戴在她头上，长袍已裹在她身上，她即将离世。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] ; [ðæt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] .

the	royal	bride	;	that	do	I	know	full	well	.
这	皇家	新娘	;	那	做	我	知道	满的	出色地	.

王室新娘；这一点我非常清楚。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [pɑːθ][tuː; tə] [tred] ,

But	now	since	I	have	a	piteous	path	to	tread	,
但	现在	自从	我	有	一个	可怜的	小路	到	踏	,

但如今，既然我注定要走上一条悲惨的道路，

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['pɪtiəs] [stɪl] [ðə; ði][pɑːθ][aɪ][send][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɒn] ,

and	yet	more	piteous	still	the	path	I	send	my	children	on	,
和	然而	更多的	可怜的	仍然	这	小路	我	发送	我的	孩子们	在	,

然而，我让孩子们走上的那条路却更加令人悲哀。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [seɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

fain	would	I	say	farewell	to	them	.
欣然	会	我	说	告别	到	他们	.

我真想和他们道别。

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] .

(	The	children	come	out	at	her	call	.
(	这	孩子们	来	出去	在	她	称呼	.

孩子们听到她的呼唤都出来了。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .)

She	takes	them	in	her	arms	.	)
她	需要	他们	在	她	武器	.	)

她把他们抱在怀里。）

[əʊ][maɪ] ['beib] , [maɪ] ['beib] , [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

O	my	babes	,	my	babes	,	let	your	mother	kiss	your	hands	.
哦	我的	宝贝们	,	我的	宝贝们	,	让	你的	母亲	吻	你的	双手	.

哦，我的宝贝们，我的宝贝们，让你们的母亲亲吻你们的小手。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hændz][aɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] , [əʊ][lɪps][məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

hands	I	love	so	well	,	O	lips	most	dear	to	me	!
双手	我	爱	所以	出色地	,	哦	嘴唇	最多	亲爱的	到	我	!

我深爱的双手，我最亲爱的嘴唇!

[əʊ]['nəʊb(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [lænd] ,

O	noble	form	and	features	of	my	children	,	I	wish	ye	joy	,	but	in	that	other	land	,
哦	高贵	形式	和	特征	的	我的	孩子们	,	我	希望	是的	喜悦	,	但	在	那	其他	土地	,

我孩子们的俊美容颜啊，我祝愿你们幸福快乐，但在另一个世界，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][rɒbz][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊm] .

for	here	your	father	robs	you	of	your	home	.
为了	这里	你的	父亲	抢劫	你	的	你的	家	.

在这里，你的父亲夺走了你的家。

[əʊ][ðə; ði] [swiːt] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] [spft] [jʌŋ] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['freɪgrənt] [breθ] !

O	the	sweet	embrace	,	the	soft	young	cheek	,	the	fragrant	breath	!
哦	这	甜的	拥抱	,	这	柔软的	年轻的	脸颊	,	这	香	气息	!

啊，甜蜜的拥抱，柔嫩的脸颊，芬芳的呼吸！

[maɪ] ['tʃɪldrən] !

my	children	!
我的	孩子们	!

我的孩子们!

[gəʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] ; [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][lɒŋgə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][jiː; ji] ; [maɪ] ['sɒrəʊ] [wɪnz][ðə; ði][deɪ] .

Go	,	leave	me	;	I	cannot	bear	to	longer	look	upon	ye	;	my	sorrow	wins	the	day	.
去	,	离开	我	;	我	不能	熊	到	更长	看	之上	是的	;	我的	悲哀	胜利	这	天	.

走吧，离开我；我再也无法忍受看着你们；我的悲伤战胜了一切。

[æt; ət][lɑːst][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [diːd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] ,

At	last	I	understand	the	awful	deed	I	am	to	do	;	but	passion	,
在	最后的	我	理解	这	可怕	契据	我	是	到	做	;	但	热情	,

我终于明白了自己即将做的可怕的事情；但是激情，

[ðæt] [kɔːz] [ɒv; əv]['daɪərɪst][wəu][tuː; tə]['mɔːt(ə)l][mæn] , [hæθ] ['traɪʌmft] ['or] [maɪ]['səʊbə(r)] [θɔːts] .

that	cause	of	direst	woes	to	mortal	man	,	hath	triumphed	o'er	my	sober	thoughts	.
那	原因	的	最直接	烦恼	到	凡人	男人	,	有	胜利	超过	我的	清醒	想法	.

那给凡人带来最大灾难的根源，已经战胜了我清醒的思考。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)

(	She	goes	into	the	house	with	the	children	.	)
(	她	去	进入	这	房子	和	这	孩子们	.	)

（她带着孩子们进了屋。）

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ])

CHORUS	(	chanting	)
合唱	(	吟唱	)

合唱（吟唱）

[ɒft] [eə(r)] [naʊ] [hæv; həv][ai] [pə'sjuːd] ['sʌtlə(r)] [θiːmz] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪst] ['greɪvə(r)] ['ɪʃuːz]

Oft	ere	now	have	I	pursued	subtler	themes	and	have	faced	graver	issues
经常	埃雷	现在	有	我	追击	更微妙	主题	和	有	面对	刻刀	问题

[ðæn; ðən] ['wʊmənz] [seks][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [prəʊb] ;

than	woman's	sex	should	seek	to	probe	;
比	女性的	性别	应该	寻找	到	探测	;

我曾多次探讨过比女性应该探究的更微妙的主题，也曾面对过更严肃的问题；

[bʌt; bət] [ðen] [iːn] [wiː; wi][ə'spaɪə(r)][tuː; tə]['kʌltʃə(r)] , [wɪtʃ] [dwel] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]

but	then	e'en	we	aspire	to	culture	,	which	dwells	with	us	to	teach	us
但	然后	e'en	我们	渴望	到	文化	,	哪个	居住地	和	我们	到	教	我们

['wɪzdəm] ;

wisdom	;
智慧	;

但是，我们仍然渴望文化，文化与我们同在，教导我们智慧；

[ai] [seɪ] [nɒt] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [klɑːs] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] - ([wʌn] ['meɪbi] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] -

I	say	not	all	;	for	small	is	the	class	amongst	women	-	(	one	maybe	shalt	thou	find	'
我	说	不是	全部	;	为了	小的	是	这	班级	在	女性	-	(	一	或许	应	你	寻找	-

[mɪd]

mid
中

我说并非所有女性都是如此；因为女性阶层很小——（也许你会在中间找到一个）。

['meni]) - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

many	)	-	that	is	not	incapable	of	wisdom	.
许多	)	-	那	是	不是	无法	的	智慧	.

许多）——并非不具备智慧。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['mɔ:təlz] [ai][du:; də] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns]

And	amongst	mortals	I	do	assert	that	they	who	are	wholly	without	experience
和	在	凡人	我	做	断言	那	他们	WHO	是	完全	没有	经验

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [fɑ:(r)] [sə'pɑ:s] [ɪn] ['hæpinəs] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

and	have	never	had	children	far	surpass	in	happiness	those	who	are
和	有	绝不	有	孩子们	远的	超过	在	幸福	那些	WHO	是

['peərənts] .

parents	.
父母	.

而且，我敢断言，在凡人之中，那些完全没有经验、从未有过孩子的人，在幸福方面远远胜过那些为人父母的人。

[ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ,

The	childless	,
这	无子女	,

没有孩子的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [pru:vd] ['weðə(r)] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔ:(r)]

because	they	have	never	proved	whether	children	grow	up	to	be	a	blessing	or
因为	他们	有	绝不	已证实	无论	孩子们	生长	向上	到	是	一个	祝福	或者

[kɜ:s] [tu:; tə] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ʃeə(r)] [ɪn] ['meni] ['trʌb(ə)lz] ;

curse	to	men	are	removed	from	all	share	in	many	troubles	;
诅咒	到	男人	是	已移除	从	全部	分享	在	许多	麻烦	;

因为他们从未证明孩子长大后对男人来说是福是祸，而男人却因此摆脱了许多烦恼；

[waɪlst] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] [reɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [du:; də]

whilst	those	who	have	a	sweet	race	of	children	growing	up	in	their	houses	do
而	那些	WHO	有	一个	甜的	种族	的	孩子们	生长	向上	在	他们的	房屋	做

[weə(r)] [ə'weɪ] ,

wear	away	,
穿	离开	,

而那些家中有一群可爱孩子在成长的人，他们的时光也会逐渐流逝。

[æz; əz][ai] [pə'si:v] , [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [θru:] ;

as	I	perceive	,	their	whole	life	through	;
作为	我	感知	,	他们的	所有的	生活	通过	;

在我看来，他们的一生都贯穿其中；

[fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [treɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['vɜ:tʃu:] ,

first	with	the	thought	how	they	may	train	them	up	in	virtue	,
第一的	和	这	想法	如何	他们	可能	火车	他们	向上	在	美德	,

首先要考虑的是如何教导他们培养美德，

[nekst] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðeə(r)] [sʌnz] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

next	how	they	shall	leave	their	sons	the	means	to	live	;
下一个	如何	他们	将	离开	他们的	儿子们	这	方法	到	居住	;

其次，他们将如何给儿子们留下生活保障?

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] - [tɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][klɪə(r)] ['weðə(r)] [ɒn] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ]

and	after	all	this	'	tis	far	from	clear	whether	on	good	or	bad	children	they
和	后	全部	这	-	的	远的	从	清除	无论	在	好的	或者	坏的	孩子们	他们

[bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [tɔɪl] .

bestow	their	toil	.
赐给	他们的	辛劳	.

而这一切之后，究竟是好孩子还是坏孩子承受了他们的辛劳，仍然远未可知。

[bʌt; bət] [wʌn] [lɑːst] ['kraʊnɪŋ] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [naʊ] [wɪl] [neɪm] ;

But	**one**	**last**	**crowning**	**woe**	**for**	**every**	**mortal**	**man**	**now**	**will**	**name**	**;**
但	一	最后的	加冕	悲哀	为了	每一个	凡人	男人	现在	将要	姓名	;

但对于每个凡人来说，最后一个最可怕的灾难是：

[səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

suppose	**that**	**they**	**have**	**found**	**sufficient**	**means**	**to**	**live**	**,**
认为	那	他们	有	成立	充足的	方法	到	居住	,

假设他们已经找到了足够的生活来源，

[ænd; ənd] [siːn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [tuː; tə] [mænz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [pɑːθ] ,

and	**seen**	**their**	**children**	**grow**	**to**	**man's**	**estate**	**and**	**walk**	**in**	**virtue's**	**path**	**,**
和	已见	他们的	孩子们	生长	到	男人的	财产	和	走	在	美德	小路	,

看着他们的孩子长大成人，走上正道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美狄亚(Medea)
第3/3页

[stɪl] [ɪf] ['fɔːtʃuːn] [səʊ] [bɪ'fɔːl] , ['kɒmz] [deθ] [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bɒdɪz] [ɒf] [tuː; tə]['heɪdiːz]
still **if** **fortune** **so** **befall** **,** **comes** **Death** **and** **bears** **the** **children's** **bodies** **off** **to** **Hades**
仍然 如果 财富 所以 降临 , 来 死亡 和 熊 这 孩子们的 身体 离开 到 哈迪斯
.

:
.

但如果命运如此捉弄人，死神就会降临，将孩子们的尸体带往冥界。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] ['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] [hiːp] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]['mɔːt(ə)l] [men] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]
Can **it** **be** **any** **profit** **to** **the** **gods** **to** **heap** **upon** **us** **mortal** **men** **beside** **our**
能 它 是 任何 利润 到 这 神 到 堆 之上 我们 凡人 男人 旁 我们的
['ʌðə(r)] [wəu] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [lɒst] ,
other **woes** **this** **further** **grief** **for** **children** **lost** **,**
其他 烦恼 这 更远 悲伤 为了 孩子们 丢失的 ,

诸神除了我们凡人已经承受的其他苦难之外，还要雪上加霜地增添失去孩子的悲痛，这难道对他们有任何好处吗?

[ə; eɪ] [griːf] [sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl] ?
a **grief** **surpassing** **all** **?**
一个 悲伤 超越 全部 ?

超越一切的悲痛?

([mi'diə] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .)
(**MEDEA** **comes** **out** **of** **the** **house** **.** **)**
(美狄亚 来 出去 的 这 房子 .)

(美狄亚走出房子。)

[miːdiə] [kaɪnd] [frendz] , [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [æt; ət]
MEDEA **Kind** **friends** **,** **long** **have** **I** **waited** **expectantly** **to** **know** **how** **things** **would** **at**
美狄亚 种类 朋友们 , 长的 有 我 等待 满怀期待地 到 知道 如何 事物 会 在
[ðə; ði] ['pæləs] [tʃɑːns] .
the **palace** **chance** **.**
这 宫殿 机会 .

美狄亚：亲爱的朋友们，我满怀期待地等待了很久，想知道宫廷里的事情会如何发展。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[aɪ] [siː] [wʌn][ɒv; əv]['dʒeɪsənz] ['sɜːvənts] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] ,
I **see** **one** **of** **Jason's** **servants** **coming** **hither** **,**
我 看 一 的 杰森的 仆人 未来 这里 ,

我看到杰森的一个仆人朝这边走过来，

[huːz] ['hʌrid] [gɑːsps][fɔː(r); fə(r)] [breθ] [prə'kleɪm] [hɪm][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [freʃ] ['taɪdɪŋz] .
whose **hurried** **gasps** **for** **breath** **proclaim** **him** **the** **bearer** **of** **some** **fresh** **tidings** **.**
谁 慌忙 喘息 为了 气息 宣布 他 这 持有人 的 一些 新鲜的 消息 .

他急促的喘息声表明他是带来了新的消息。

([ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn] .)
(**A** **MESSENGER** **rushes** **in** **.** **)**
(一个 信使 冲刺 在 .)

(一名信使匆匆赶来。)

['mesɪndʒə(r)] [flai] , [flai] , [mi'diə] !
MESSENGER **Fly** **,** **fly** **,** **Medea** **!**
信使 飞 , 飞 , 美狄亚 !

信使：飞吧，飞吧，美狄亚！

[huː] [hæst] [rɔːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [diːd] , [træns'gres, trænz-, trɑːn-] ['evri] [lɔː] :
who **hast** **wrought** **an** **awful** **deed** **,** **transgressing** **every** **law** **:**
WHO 哈斯特 锻 一个 可怕 契据 , 违规 每一个 法律 :

他犯下了滔天罪行，触犯了所有法律：

[nɔː(r)] [liːv] [bɪ'haɪnd][ɔː(r)] [siː] - [bɔːn] [bɑːk] [ɔː(r)][kɑː(r)] [ðæt] ['skaʊəz][ðə; ðɪ] [pleɪn] .
nor **leave** **behind** **or** **sea** **-** **borne** **bark** **or** **car** **that** **scours** **the** **plain** **.**
也不 离开 在后面 或者 海 - 出生 吠 或者 车 那 冲刷 这 清楚的 .

既不留下遗迹，也不留下海浪拍打的树皮或横冲直撞的汽车。

[mi'diə] [waɪ] , [wɒt] [hæθ] [tʃɑːnst] [ðæt] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [maɪn] ?
MEDEA **Why** **,** **what** **hath** **chanced** **that** **calls** **for** **such** **a** **flight** **of** **mine** **?**
美狄亚 为什么 , 什么 有 偶然 那 呼叫 为了 这样的 一个 航班 的 矿 ?

美狄亚：究竟发生了什么事，以至于我需要如此仓皇逃亡?

['mesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

信使

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [ded] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [gɒn] , [ænd; ənd] ['kriːɒn] [tuː] , [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] ,
The **princess** **is** **dead** **,** **a** **moment** **gone** **,** **and** **Creon** **too** **,** **her** **sire** **,**
这 公主 是 死的 , 一个 片刻 已消失 , 和 克瑞翁 也 , 她 父系 ,

公主死了，转瞬即逝，她的父亲克瑞翁也死了。

[sleɪn] [baɪ] [ðəʊz] [drʌgz] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
slain **by** **those** **drugs** **of** **thine** **.**
被杀 经过 那些 药物 的 你的 .

被你的那些毒品害死了。

[mi'diə] ['taɪdɪŋz] [məʊst][feə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] !
MEDEA **Tidings** **most** **fair** **are** **thine** **!**
美狄亚 消息 最多 公平的 是 你的 !

美狄亚：最美好的消息属于你！

[ˌhens'fɔːθ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋst] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['benifæktə] .
Henceforth **shalt** **thou** **be** **ranked** **amongst** **my** **friends** **and** **benefactors** **.**
今后 应 你 是 排名 在 我的 朋友们 和 恩人 .

从此以后，你将位列我的朋友和恩人之列。

['mesɪndʒə(r)] [hɑː] !
MESSENGER **Ha** **!**
信使 哈 !

信使哈！

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ɑːt] [seɪn] ?
Art **sane** **?**
艺术 理智 ?

艺术正常吗?

[ɑːt] [nɒt] [dɪ'strɔːt] , ['leɪdi] , [huː] ['hɪrɪst] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [haʊs] [dʌn] ,
Art **not** **distraught** **,** **lady** **,** **who** **hearest** **with** **joy** **the** **outrage** **to** **our** **royal** **house** **done** **,**
艺术 不是 心烦意乱 , 女士 , WHO 亲爱的 和 喜悦 这 暴行 到 我们的 皇家 房子 完毕 ,

夫人，您听闻我们王室遭受的凌辱，竟不感到悲伤，反而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɑːt] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [teɪl] [ə'freɪd] ?

and	art	not	at	the	horrid	tale	afraid	?
和	艺术	不是	在	这	可怕的	故事	害怕的	?

艺术难道不害怕这个可怕的故事吗?

[mi'diə] ['sʌmwɒt] [hæv; həv] [aɪ] , [tuː] , [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːdz] .

MEDEA	Somewhat	have	I	,	too	,	to	say	in	answer	to	thy	words	.
美狄亚	有些	有	我	,	也	,	到	说	在	回答	到	你的	字	.

美狄亚：对于你的话，我也有些话要说。

[biː; bi] [nɒt] [səʊ] ['heɪsti] , [frend] , [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deθ] ,

Be	not	so	hasty	,	friend	,	but	tell	the	manner	of	their	death	,
是	不是	所以	仓促	,	朋友	,	但	告诉	这	方式	的	他们的	死亡	,

朋友，别这么着急，请告诉我他们的死因。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] , [ɪf] [səʊ] [ðeɪ] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

for	thou	wouldst	give	me	double	joy	,	if	so	they	perished	miserably	.
为了	你	会	给	我	双倍的	喜悦	,	如果	所以	他们	遇难	惨痛地	.

如果他们惨死，你就会给我双倍的快乐。

['mesɪndʒə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tweɪn] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [beə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]

MESSENGER	When	the	children	twain	whom	thou	didst	bear	came	with	their	father
信使	什么时候	这	孩子们	马克·吐温	谁	你	迪斯特	熊	来了	和	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ,

and	entered	the	palace	of	the	bride	,
和	进入	这	宫殿	的	这	新娘	,

使者：当你所生的两个孩子与他们的父亲一起来到新娘的宫殿时，

[raɪt] [glæd] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [θrɔːl] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðaɪ] [gɻ'iːfs] ,

right	glad	were	we	thralls	who	had	shared	thy	griefs	,
正确的	高兴的	是	我们	奴隶	WHO	有	共享	你的	悲伤	,

我们这些曾与你一同承受悲痛的奴隶，真是无比庆幸。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [spred] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔːd]

for	instantly	from	ear	to	ear	a	rumour	spread	that	thou	and	thy	lord
为了	即刻	从	耳朵	到	耳朵	一个	谣言	传播	那	你	和	你的	主

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] ['kwɒrəl] .

had	made	up	your	former	quarrel	.
有	制成	向上	你的	以前的	争吵	.

立刻，谣言四起，说你和你的主人已经和解了。

[wʌn] [kɪst] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [hændz] , [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

One	kissed	thy	children's	hands	,	another	their	golden	hair	,
一	亲吻	你的	孩子们的	双手	,	其他	他们的	金的	头发	,

一个亲吻了你孩子的手，另一个亲吻了他们金色的头发。

[waɪl] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['tʃeɪmbəz] .

while	I	for	very	joy	went	with	them	in	person	to	the	women's	chambers	.
尽管	我	为了	非常	喜悦	去	和	他们	在	人	到	这	女性的	房间	.

而我则非常高兴地亲自陪同她们去了女囚室。

['aʊə(r)] ['mɪstrəs] , [huːm] [naʊ] [wiː; wi] [duː; də] [rɪ'vɪə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [ruːm] , [kɑːst] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]

Our	mistress	,	whom	now	we	do	revere	in	thy	room	,	cast	a	longing	glance	at
我们的	情妇	,	谁	现在	我们	做	尊敬	在	你的	房间	,	投掷	一个	渴望	瞥一眼	在

['dʒeɪs(ə)n] ,

Jason	,
杰森	,

我们的女主人，我们现在在你房间里敬仰她，她深情地望着杰森。

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tweɪn] ;

ere	she	saw	thy	children	twain	;
埃雷	她	锯	你的	孩子们	马克·吐温	;

在她见到你的两个孩子之前；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [veɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['blɑ:ntʃɪŋ] [tʃi:k] [ə'weɪ] ,

but	then	she	veiled	her	eyes	and	turned	her	blanching	cheek	away	,
但	然后	她	含蓄	她	眼睛	和	转向	她	焯水	脸颊	离开	,

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ;

disgusted	at	their	coming	;
厌恶	在	他们的	未来	;

但她随即捂住眼睛，把发白的脸颊转向一边，厌恶他们的到来；

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪdz] ['æŋgri] ['hju:mə(r)] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] :

but	thy	husband	tried	to	check	his	young	bride's	angry	humour	with	these	words	:
但	你的	丈夫	尝试	到	查看	他的	年轻的	新娘的	生气的	幽默	和	这些	字	:

但你的丈夫试图用以下这些话来平息他年轻妻子的怒气：

" [əʊ] , [bi:; bi] [nɒt] ['æŋgəd] - [genst] [ðaɪ] [frendz] ;

"	O	,	be	not	angered	'	gainst	thy	friends	;
"	哦	,	是	不是	愤怒	-	对抗	你的	朋友们	;

“哦，不要对你的朋友发怒；

[si:s] [frɒm; frəm] [rɒθ] [ænd; ənd] [tɜ:n] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðaɪ] [feɪs] [ðɪs] [weɪ] ,

cease	from	wrath	and	turn	once	more	thy	face	this	way	,
停止	从	愤怒	和	转动	一次	更多的	你的	脸	这	方式	,

止息怒气，再次转过脸来。

['kaʊntɪŋ] [æz; əz] [frendz] ['hu:msəʊ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [kaʊnts] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ði:z] [gɪfts] ,

counting	as	friends	whomso	thy	husband	counts	,	and	accept	these	gifts	,
计数	作为	朋友们	谁	你的	丈夫	计数	,	和	接受	这些	礼物	,

把你丈夫看重的人都当作朋友，并接受这些礼物。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [kreɪv] [ðaɪ] ['saɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] [ði:z] ['tʃɪldrənz] ['eksaɪl] .

and	for	my	sake	crave	thy	sire	to	remit	these	children's	exile	.
和	为了	我的	清酒	渴望	你的	父系	到	汇	这些	孩子们的	流亡	.

请你为了我，恳求你的父亲赦免这些孩子的流放。

" [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] ,

"	Soon	as	she	saw	the	ornaments	,	no	longer	she	held	out	,
"	很快	作为	她	锯	这	装饰品	,	不	更长	她	握住	出去	,

她一看到那些装饰品，就不再犹豫了。

[bʌt; bət] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ɪn] [ɔ:l] ;

but	yielded	to	her	lord	in	all	;
但	产生	到	她	主	在	全部	;

但她在一切事上都顺从了她的主人；

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [gɒn] ,

and	ere	the	father	and	his	sons	were	far	from	the	palace	gone	,
和	埃雷	这	父亲	和	他的	儿子们	是	远的	从	这	宫殿	已消失	,

父亲和他的儿子们还没走远，离开宫殿，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['brɔɪdə] [rəʊb] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kraʊn] [ə'baʊt]

she	took	the	broidered	robe	and	put	it	on	,	and	set	the	golden	crown	about
她	采取	这	刺绣	长袍	和	放	它	在	,	和	放	这	金的	王冠	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ['tresɪz] ,

her	tresses	,
她	头发	,

她拿起绣花长袍穿上，把金冠戴在头发上。

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['mɪrə(r)] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [æt; ət]

arranging	her	hair	at	her	bright	mirror	,	with	many	a	happy	smile	at
安排	她	头发	在	她	明亮的	镜子	,	和	许多	一个	快乐的	微笑	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['breθləs] ['kaʊntəfɪt] .

her	breathless	counterfeit	.
她	喘不过气	伪造	.

她在明亮的镜子前整理头发，对着气喘吁吁的假扮者露出许多幸福的笑容。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [ɒn]

Then	rising	from	her	seat	she	passed	across	the	chamber	,	tripping	lightly	on
然后	上升	从	她	座位	她	通过了	穿过	这	房间	,	绊倒	轻轻	在

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [waɪt] [fʊt] ,

her	fair	white	foot	,
她	公平的	白色的	脚	,

然后她起身穿过房间，轻盈地踉跄了一下，她那白皙的脚轻轻地绊了一下。

[ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] ['æŋk(ə)l] .

exulting	in	the	gift	,	with	many	a	glance	at	her	uplifted	ankle	.
欣喜若狂	在	这	礼物	,	和	许多	一个	瞥一眼	在	她	提升	踝	.

她欣喜若狂地享受着这份礼物，不时瞥一眼自己抬起的脚踝。

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['hɒrə(r)] [dɪd] [ɪn'sjuː] .

When	lo	!	a	scene	of	awful	horror	did	ensue	.
什么时候	洛	!	一个	场景	的	可怕	恐怖	做过	随之而来	.

突然，可怕的恐怖场面发生了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] , [riːld] ['bækwədz] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

In	a	moment	she	turned	pale	,	reeled	backwards	,	trembling	in	every	limb	,
在	一个	片刻	她	转向	苍白	,	卷曲	向后	,	发抖	在	每一个	肢	,

她瞬间脸色苍白，踉跄后退，四肢颤抖。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siːt] [skeəs] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

and	sinks	upon	a	seat	scarce	soon	enough	to	save	herself	from	falling	to
和	水槽	之上	一个	座位	稀少	很快	足够的	到	节省	她自己	从	坠落	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她迅速坐到座位上，险些摔倒在地。

[æn; ən] [eɪdʒd] [deɪm] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

An	aged	dame	,	one	of	her	company	,
一个	老年人	贵妇人	,	一	的	她	公司	,

一位上了年纪的女士，她公司的一位员工，

['θɪŋkɪŋ] [bɪ'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪt] [frɒm; frəm] [pæn] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [gɒd] [sent] , [reɪzd] [ə; eɪ] [kraɪ]

thinking	belike	it	was	a	fit	from	Pan	or	some	god	sent	,	raised	a	cry
思维	大概	它	曾是	一个	合身	从	平底锅	或者	一些	上帝	发送	,	提高	一个	哭

[ɒv; əv] [preə(r)] ,

of	prayer	,
的	祷告	,

他以为这是潘神或某个神灵的降神之举，于是发出了一声祈祷的呼喊。

[tɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fəʊm] - [fleɪks] ['ɪʃuː] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbɔːlz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn]

till	from	her	mouth	she	saw	the	foam	-	flakes	issue	,	her	eyeballs	rolling	in
直到	从	她	嘴	她	锯	这	泡沫	-	薄片	问题	,	她	眼球	滚动	在

[ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

their	sockets	,
他们的	插座	,

直到她看到泡沫碎片从她嘴里喷出来，她的眼球在眼眶里转动，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['dezət] ;

and	all	the	blood	her	face	desert	;
和	全部	这	血	她	脸	沙漠	;

她脸上的血迹全都消失了；

[ðen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [kraɪ] .

then	did	she	raise	a	loud	scream	far	different	from	her	former	cry	.
然后	做过	她	增加	一个	大声	尖叫	远的	不同的	从	她	以前的	哭	.

然后她发出了一声与之前哭声截然不同的尖叫。

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][wʌn] ['hændmeɪd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

Forthwith	one	handmaid	rushed	to	her	father's	house	,
立即	一	使女	匆忙	到	她	父亲的	房子	,

于是，一个使女立刻赶回了她父亲家。

[əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [braɪdz] [sæd] [feɪt] ,

another	to	her	new	bridegroom	to	tell	his	bride's	sad	fate	,
其他	到	她	新的	新郎	到	告诉	他的	新娘的	伤心	命运	,

另一则消息传到她的新郎那里，告诉他新娘的悲惨命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['ekəud] [wɪð] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	the	whole	house	echoed	with	their	running	to	and	fro	.
和	这	所有的	房子	回声	和	他们的	跑步	到	和	弗	.

他们来回奔跑的声音回荡在整栋房子里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['wɔːkə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][sɪks]

By	this	time	would	a	quick	walker	have	made	the	turn	in	a	course	of	six
经过	这	时间	会	一个	快的	沃克	有	制成	这	转动	在	一个	课程	的	六

[plɛθrə] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] ,

plethra	and	reached	the	goal	,
普利特拉	和	达到	这	目标	,

到这时，一个步速很快的步行者是否已经完成了六个普莱特拉的转弯，到达了终点?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [əˈwəʊk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] ,

when	she	with	one	awful	shriek	awoke	,	poor	sufferer	,
什么时候	她	和	一	可怕	尖叫	醒来	,	贫穷的	患者	,

可怜的她，突然发出一声可怕的尖叫，惊醒过来。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləs] [trɑːns] [ænd; ənd] [ɒpˈɛd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈgenst]

from	her	speechless	trance	and	oped	her	closed	eyes	,	for	against
从	她	无言	发呆	和	专栏文章	她	关闭	眼睛	,	为了	反对

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] ['wɔːrɪŋ] .

her	a	twofold	anguish	was	warring	.
她	一个	双重	痛苦	曾是	战争	.

她从无言的恍惚中醒来，睁开了紧闭的双眼，因为双重的痛苦正在与她对抗。

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv][gəʊld] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [striːm]

The	chaplet	of	gold	about	her	head	was	sending	forth	a	wondrous	stream
这	花冠	的	金子	关于	她	头	曾是	发送	前进	一个	奇妙的	溪流

[ɒv; əv] ['rævənɪŋ] [fleɪm] ,

of	ravening	flame	,
的	贪婪	火焰	,

她头上的金冠散发出令人惊叹的炽热火焰，

[waɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['reɪmənt] , [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [gɪft] , [wɒz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hæpləs] ['meɪdnz] [feə(r)]

while	the	fine	raiment	,	thy	children's	gift	,	was	preying	on	the	hapless	maiden's	fair
尽管	这	美好的	服饰	,	你的	孩子们的	礼物	,	曾是	捕食	在	这	不幸的	少女的	公平的

[waɪt] [fleʃ] ;

white	flesh	;
白色的	肉	;

而你孩子们送给你的精美衣裳，却在侵蚀着那不幸少女白皙的肌肤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɑːrts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][flaɪ] ,

and	she	starts	from	her	seat	in	a	blaze	and	seeks	to	fly	,
和	她	开始	从	她	座位	在	一个	火焰	和	寻找	到	飞	,

她猛地从座位上站起来，如同烈火般想要飞翔。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə][kɑ:st][ðə; ði] [kraʊn]

shaking	her	hair	and	head	this	way	and	that	,	to	cast	the	crown
摇晃	她	头发	和	头	这	方式	和	那	,	到	投掷	这	王冠

[ˌðeə'frɒm] ;

therefrom	;
由此	;

她甩动着头发和头，左右摇晃，想要把王冠从头上摘下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] [held] [fɜ:m][tu:; tə][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk]

but	the	gold	held	firm	to	its	fastenings	,	and	the	flame	,	as	she	shook
但	这	金子	握住	公司	到	它是	紧固件	,	和	这	火焰	,	作为	她	摇晃

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒks] ,

her	locks	,
她	锁	,

但金饰牢牢地固定在扣子上，火焰在她甩动头发时燃烧起来。

[bleiz] [fɔ:θ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['fjʊəri] .

blazed	forth	the	more	with	double	fury	.
燃烧的	前进	这	更多的	和	双倍的	愤怒	.

怒火更加猛烈地爆发出来。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃi:; ʃi] [sɪŋks] , [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [bləʊ] ;

Then	to	the	earth	she	sinks	,	by	the	cruel	blow	o'ercome	;
然后	到	这	地球	她	水槽	,	经过	这	残忍的	吹	克服	;

然后她被残酷的打击击倒，沉入大地；

[pɑ:st][ɔ:l] [ˌrekəg'nɪʃn] [naʊ] [seɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [aɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst]

past	all	recognition	now	save	to	a	father's	eye	;	for	her	eyes	had	lost
过去的	全部	认出	现在	节省	到	一个	父亲的	眼睛	;	为了	她	眼睛	有	丢失的

[ðeə(r)]['træŋkwɪl] [geɪz] ,

their	tranquil	gaze	,
他们的	宁静	目光	,

除了父亲，其他人都认不出她了；因为她的眼神已经失去了往日的宁静。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [nəʊ][mɔ:(r)][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [lʊk] [prɪ'zɜ:vd] ,

her	face	no	more	its	natural	look	preserved	,
她	脸	不	更多的	它是	自然的	看	保存完好	,

她的脸不再保持着自然的状态。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɪn] ['mɪŋgld] [stri:m]

and	from	the	crown	of	her	head	blood	and	fire	in	mingled	stream
和	从	这	王冠	的	她	头	血	和	火	在	混合	溪流

[ræn] [daʊn] ;

ran	down	;
跑	向下	;

从她的头顶流下，鲜血与火焰交织成河；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bəʊnz] [ðə; ði] [fleʃ] [kept] ['pi:lɪŋ] [ɒf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ɒv; əv]

and	from	her	bones	the	flesh	kept	peeling	off	beneath	the	gnawing	of
和	从	她	骨头	这	肉	保留	剥落	离开	下面	这	啃咬	的

[ðəʊz] ['si:krət] [drʌgz] ,

those	secret	drugs	,
那些	秘密	药物	,

在那些秘密药物的侵蚀下，她骨头上的血肉不断剥落。

[i:n] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][paɪn] - [tri:] [wi:p] [ɪts] [tɪəz] [ɒv; əv] [pɪtʃ] , [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [saɪt] [tu:; tə] [si:] .

e'en	as	when	the	pine	-	tree	weeps	its	tears	of	pitch	,	a	fearsome	sight	to	see	.
e'en	作为	什么时候	这	松树	-	树	哭泣	它是	眼泪	的	沥青	,	一个	可怕的	视线	到	看	.

就像松树流下沥青的眼泪一样，那景象令人胆寒。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːps] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [baɪ]

And	all	were	afraid	to	touch	the	corpse	,	for	we	were	warned	by
和	全部	是	害怕的	到	触碰	这	尸体	,	为了	我们	是	警告	经过

[wɒt] [hæd; həd] [tʃɑːnst] .

what	had	chanced	.
什么	有	偶然	.

所有人都害怕触碰尸体，因为我们从之前发生的事情中得到了警示。

[əˈnɒn] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] - [ˈfɑːðə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] [ʌnˈwɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [duːm]

Anon	came	her	haples	father	unto	the	house	,	all	unwitting	of	her	doom
匿名	来了	她	-	父亲	到	这	房子	,	全部	不知情	的	她	厄运

,

,

,

她不幸的父亲不知何时回到了家，全然不知她的厄运即将降临。

[ænd; ənd] [ˈstʌmblz] [ˈor] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [laʊd] [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

and	stumbles	o'er	the	dead	,	and	loud	he	cried	,	and	folding	his	arms
和	踉跄	超过	这	死的	,	和	大声	他	哭	,	和	折叠式的	他的	武器

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	kissed	her	,
关于	她	亲吻	她	,

他跌跌撞撞地越过死者，大声哭喊，然后双臂环抱住她，吻了她。

[wɪð] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] [waɪl] , " [əʊ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

with	words	like	these	the	while	,	"	O	my	poor	,	poor	child	,
和	字	喜欢	这些	这	尽管	,	"	哦	我的	贫穷的	,	贫穷的	孩子	,

伴随着这样的话语，“哦，我可怜的孩子，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [hæθ] [dɪˈstrɔɪd] [ðiː] [ðʌs] [ˈfaʊlli] ?

which	of	the	gods	hath	destroyed	thee	thus	foully	?
哪个	的	这	神	有	损毁	你	因此	肮脏的	?

究竟是哪位神明如此残忍地毁灭了你?

[huː] [ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðiː] , [əʊld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ænd; ənd] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ?

Who	is	robbing	me	of	thee	,	old	as	I	am	and	ripe	for	death	?
WHO	是	抢劫	我	的	你	,	老的	作为	我	是	和	成熟	为了	死亡	?

谁要将你从我身边夺走？我已年老，即将离世！

[əʊ] [maɪ] [tʃaɪld] , [əˈlæs] !

O	my	child	,	alas	!
哦	我的	孩子	,	唉	!

我的孩子，唉!

[wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [daɪ] [wɪð] [ðiː] !

would	I	could	die	with	thee	!
会	我	可以	死	和	你	!

我多么希望能够与你一同死去!

" [hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] [sæd] [ləˈment] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [freɪm] ,

"	He	ceased	his	sad	lament	,	and	would	have	raised	his	aged	frame	,
"	他	停止	他的	伤心	哀叹	,	和	会	有	提高	他的	老年人	框架	,

他停止了悲伤的哀叹，本想抬起他年迈的身躯，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪmˈself] [held] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] - [spʌn] [rəʊb] [æz; əz] [ˈaɪvi] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	found	himself	held	fast	by	the	fine	-	spun	robe	as	ivy	that	clings	to	the
但	成立	他自己	握住	快速地	经过	这	美好的	-	旋转	长袍	作为	常春藤	那	黏附	到	这

[ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

branches	of	the	bay	,
分支	的	这	湾	,

但他却发现自己被那件精纺长袍牢牢地裹住，就像常春藤紧紧地缠绕在月桂树的枝头一样。

[ænd; ənd] [ðen] [in'sju:] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

and	then	ensued	a	fearful	struggle	.
和	然后	随后	一个	可怕	斗争	.

随后爆发了一场可怕的搏斗。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [hɪm] [bæk] ;

He	strove	to	rise	,	but	she	still	held	him	back	;
他	努力	到	上升	,	但	她	仍然	握住	他	后退	;

他努力想要起身，但她仍然阻止了他；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [hiː; hi] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

and	if	ever	he	pulled	with	all	his	might	,
和	如果	曾经	他	拉	和	全部	他的	可能	,

如果他用尽全力去拉，

[frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [fleʃ] [hiː; hi] [tɔː(r)] .

from	off	his	bones	his	aged	flesh	he	tore	.
从	离开	他的	骨头	他的	老年人	肉	他	撕裂	.

他从骨头上撕下衰老的血肉。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [briːðd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ;

At	last	he	gave	it	up	,	and	breathed	forth	his	soul	in	awful	suffering	;
在	最后的	他	给予	它	向上	,	和	呼吸	前进	他的	灵魂	在	可怕	痛苦	;

最后他放弃了抵抗，在极度痛苦中咽下了最后一口气；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [peɪn] .

for	he	could	no	longer	master	the	pain	.
为了	他	可以	不	更长	掌握	这	疼痛	.

因为他再也无法忍受痛苦了。

[səʊ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [laɪ] , ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eɪdʒd] ['saɪə(r)] , [ded] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

So	there	they	lie	,	daughter	and	aged	sire	,	dead	side	by	side	,
所以	那里	他们	说谎	,	女儿	和	老年人	父系	,	死的	边	经过	边	,

于是，女儿和年迈的父亲并排躺在那里，长眠于此。

[ə; eɪ] ['griːvəs] [saɪt] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .

a	grievous	sight	that	calls	for	tears	.
一个	严重的	视线	那	呼叫	为了	眼泪	.

令人痛心的景象，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [aɪ] [liːv] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

And	as	for	thee	,	I	leave	thee	out	of	my	consideration	,
和	作为	为了	你	,	我	离开	你	出去	的	我的	考虑	,

至于你，我根本不会考虑你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .

for	thyself	must	discover	a	means	to	escape	punishment	.
为了	你自己	必须	发现	一个	方法	到	逃脱	惩罚	.

你必须自己想办法逃脱惩罚。

[nɒt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['hjuːmən] [laɪf] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ; [jeɪ] ,

Not	now	for	the	first	time	I	think	this	human	life	a	shadow	;	yea	,
不是	现在	为了	这	第一的	时间	我	思考	这	人类	生活	一个	阴影	;	是的	,

不是现在，我第一次觉得人生如梦似幻；是的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃrɪŋkɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'mʌŋst] [men] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['wɪzdəm]

and	without	shrinking	I	will	say	that	they	amongst	men	who	pretend	to	wisdom
和	没有	收缩	我	将要	说	那	他们	在	男人	WHO	假装	到	智慧

[ænd; ənd] [ɪk'spend] [diːp] [θɔːt] [ɒn] [wɜːdz] [duː; də] [ɪn'kɜː(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɒli] ;

and	expend	deep	thought	on	words	do	incur	a	serious	charge	of	folly	;
和	花费	深的	想法	在	字	做	招致	一个	严肃的	收费	的	蠢事	;

我毫不犹豫地说，那些自诩智慧、对言辞深思熟虑的人，在世人眼中确实会招致严重的愚蠢指责；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋst] [ˈmɔːtəlz] [nəʊ][mæn][ɪz] [ˈhæpi] ; [welθ] [meɪ] [pɔː(r)][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [lˈʌkiɐ]

for	amongst	mortals	no	man	is	happy	;	wealth	may	pour	in	and	make	one	luckier
为了	在	凡人	不	男人	是	快乐的	;	财富	可能	倒	在	和	制作	一	更幸运

[ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ,

than	another	,
比	其他	,

因为凡人之中没有真正幸福的人；财富涌入，只会让一个人比另一个人更幸运。

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [ˈhæpi] [biː; bi] .

but	none	can	happy	be	.
但	没有任何	能	快乐的	是	.

但没有人能真正快乐。

([ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [diˈpɑːt] .)

(	The	MESSENGER	departs	.	)
(	这	信使	离开	.	)

（信使离去。）

[ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [wɪl] [mæs] [ɒn][ˈdʒeɪs(ə)n] ,

LEADER	OF	THE	CHORUS	This	day	the	deity	,	it	seems	,	will	mass	on	Jason	,
领导者	的	这	合唱	这	天	这	神	,	它	似乎	,	将要	大量的	在	杰森	,

合唱队领唱：看来今天神灵要降罪于杰森身上了。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [dɪˈzɜːvs] , [ˈhevi] [ləʊd] [ɒv; əv][ˈiːvəlz] .

as	he	well	deserves	,	heavy	load	of	evils	.
作为	他	出色地	值得	,	重的	加载	的	罪恶	.

他罪有应得，背负着沉重的罪恶。

[wəʊ] [ɪz] [ðiː] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈkriːɒn] [wiː; wi] [ˈpɪti] [ðaɪ] [sæd] [feɪt] ,

Woe	is	thee	,	daughter	of	Creon	We	pity	thy	sad	fate	,
悲哀	是	你	,	女儿	的	克瑞翁	我们	遗憾	你的	伤心	命运	,

克瑞翁之女，你真是悲惨！我们同情你可怜的命运。

[gɒn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə][ˈheɪdiːz] - [hɔːlz] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [ˈdʒeɪs(ə)n] .

gone	as	thou	art	to	Hades	'	halls	as	the	price	of	thy	marriage	with	Jason	.
已消失	作为	你	艺术	到	哈迪斯	-	大厅	作为	这	价格	的	你的	婚姻	和	杰森	.

你已前往冥府，作为你与伊阿宋婚姻的代价。

[miˈdiə] [maɪ] [frendz] , [ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn][ðə; ði] [diːd] ;

MEDEA	My	friends	,	I	am	resolved	upon	the	deed	;
美狄亚	我的	朋友们	,	我	是	已解决	之上	这	契据	;

美狄亚：我的朋友们，我已经下定决心要做这件事了；

[æt; ət][wʌns] [wɪl] [ai] [sleɪ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðɪs] [lænd] ,

at	once	will	I	slay	my	children	and	then	leave	this	land	,
在	一次	将要	我	杀戮	我的	孩子们	和	然后	离开	这	土地	,

我将立即杀死我的孩子，然后离开这片土地。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪɪŋ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈsævɪdʒ] [hænd]

without	delaying	long	enough	to	hand	them	over	to	some	more	savage	hand
没有	延迟	长的	足够的	到	手	他们	超过	到	一些	更多的	野蛮的	手

[tuː; tə] [ˈbʊtʃə(r)] .

to	butcher	.
到	屠夫	.

不耽搁太久，以免落入更残暴的人手中被屠杀。

[niːdz] [mʌst; məst] [ðeɪ] [daɪ][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ai] [wɪl] [sleɪ] [ðem; ðəm] - [ai]

Needs	must	they	die	in	any	case	;	and	since	they	must	,	I	will	slay	them	-	I
需求	必须	他们	死	在	任何	案件	;	和	自从	他们	必须	,	我	将要	杀戮	他们	-	我

,

,
,

无论如何，他们都必须死；既然他们必须死，我就要杀了他们——我，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [beə(r)][ðem; ðəm] .

the	**mother**	**that**	**bare**	**them**	**.**
这	母亲	那	裸	他们	.

生下他们的母亲。

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [stiːl] [ðaɪ'self] !

O	**heart**	**of**	**mine**	**,**	**steel**	**thyself**	**!**
哦	心	的	矿	,	钢	你自己	!

我的心啊，坚强起来！

[waɪ] [duː; də][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [diːd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?

Why	**do**	**I**	**hesitate**	**to**	**do**	**the**	**awful**	**deed**	**that**	**must**	**be**	**done**	**?**
为什么	做	我	犹豫	到	做	这	可怕	契据	那	必须	是	完毕	?

为什么我对必须做的这件可怕的事情犹豫不决?

[kʌm] , [teɪk] [ðə; ði] [spːd] , [ðaʊ] ['retʃɪd] [hænd][ɒv; əv] [maɪn] !

Come	**,**	**take**	**the**	**sword**	**,**	**thou**	**wretched**	**hand**	**of**	**mine**	**!**
来	,	拿	这	剑	,	你	可怜	手	的	矿	!

来吧，拿走这把剑，你这可怜的手！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [wens] [stɑːrts] [ðaɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] !

Take	**it**	**,**	**and**	**advance**	**to**	**the**	**post**	**whence**	**starts**	**thy**	**life**	**of**	**sorrow**	**!**
拿	它	,	和	进步	到	这	邮政	何处	开始	你的	生活	的	悲哀	!

拿着它，前往你悲惨人生的起点！

[ə'weɪ] [wɪð] ['kaʊədɪs] !

Away	**with**	**cowardice**	**!**
离开	和	怯懦	!

懦弱行径，滚开！

[gɪv] [nɒt] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['beib] , [haʊ] [dɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

Give	**not**	**one**	**thought**	**to**	**thy**	**babes**	**,**	**how**	**dear**	**they**	**are**	**or**	**how**	**thou**	**art**	**their**	**mother**	**.**
给	不是	一	想法	到	你的	宝贝们	,	如何	亲爱的	他们	是	或者	如何	你	艺术	他们的	母亲	.

不要为你的孩子们感到一丝一毫，不要为他们多么可爱，也不要为你是他们的母亲而感到一丝一毫。

[ðɪs] [wʌn] [briːf] [deɪ] [fə'get] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [lə'ment] ;

This	**one**	**brief**	**day**	**forget**	**thy**	**children**	**dear**	**,**	**and**	**after**	**that**	**lament**	**;**
这	一	简短的	天	忘记	你的	孩子们	亲爱的	,	和	后	那	哀叹	;

在这短暂的一天里，忘却你亲爱的孩子们，之后再哀悼吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [sleɪ] [ðem; ðəm] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] ['dɑːliŋz] [stɪl] ,

for	**though**	**thou**	**wilt**	**slay**	**them**	**yet**	**they**	**were**	**thy**	**darlings**	**still**	**,**
为了	尽管	你	枯萎	杀戮	他们	然而	他们	是	你的	亲爱的们	仍然	,

即便你将杀戮他们，他们依然是你的挚爱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .

and	**I**	**am**	**a**	**lady**	**of**	**sorrows**	**.**
和	我	是	一个	女士	的	悲伤	.

我是一位饱经忧患的女子。

([mi'diə] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] .)

(	**MEDEA**	**enters**	**the**	**house**	**.**	**)**
(	美狄亚	进入	这	房子	.	)

（美狄亚进入屋内。）

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [əʊ] [ɜːθ] , [əʊ] [sʌn] [huːz] [biːm] [i'ljuːmin] [ɔːl] , [lʊk] , [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [lɒst]
CHORUS (chanting) O earth , O sun whose beam illumines all , look , look upon this lost
合唱 (吟唱) 哦 地球 , 哦 太阳 谁 光束 照亮 全部 , 看 , 看 之上 这 丢失的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

合唱（吟唱）哦，大地，哦，照耀万物的太阳，请看，请看这位迷失的女子，

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [stretʃ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdərəs] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ;
ere she stretch forth her murderous hand upon her sons for blood ;
埃雷 她 拉紧 前进 她 杀人犯 手 之上 她 儿子们 为了 血 ;
[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
for lo !
为了 洛 !

在她向她的儿子们伸出杀戮之手，索取鲜血之前；因为看哪！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪənz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['gəʊldən] [siːd] ,
these are scions of thy own golden seed ,
这些 是 接穗 的 你的 自己的 金的 种子 ,

这些是你金色种子孕育的后代，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃed] [baɪ] [mæn] .
and the blood of gods is in danger of being shed by man .
和 这 血 的 神 是 在 危险 的 存在 棚 经过 男人 .

神明的鲜血有被人类玷污的危险。

[əʊ] [lait] , [frɒm; frəm] [zjuːs] [prə'siːdɪŋ] , [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
O light , from Zeus proceeding , stay her , hold her hand ,
哦 光 , 从 宙斯 进行中 , 停留 她 , 抓住 她 手 ,

哦，来自宙斯的光芒，请阻止她，握住她的手，

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tʃeɪs] [ðɪs] [fel] ['blʌdi] [fiːnd] [baɪ] ['diːmənz] [led] .
forth from the house chase this fell bloody fiend by demons led .
前进 从 这 房子 追赶 这 跌倒 血腥 恶魔 经过 恶魔 引领 .

从房子里冲出来，追赶这个由恶魔带领的嗜血恶魔。

['veɪnli] ['weɪstɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θrəʊz] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [kɒst] [ðiː] ; ['veɪnli] [hæst] [ðaʊ] [bɔːn] ,
Vainly wasted were the throes thy children cost thee ; vainly hast thou borne ,
徒劳地 浪费 是 这 阵痛 你的 孩子们 成本 你 ; 徒劳地 哈斯特 你 出生 ,

你为儿女所承受的痛苦都是徒劳的；你所承受的一切都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [swiːt] ['beib] , [əʊ] [ðaʊ] [huː] [hæst] [left] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]
it seems , sweet babes , O thou who hast left behind thee that passage through the
它 似乎 , 甜的 宝贝们 , 哦 你 WHO 哈斯特 左边 在后面 你 那 通道 通过 这
[bluː] [sim'plegədiz] ,
blue Symplegades ,
蓝色的 辛普勒加德斯 ,

看来，亲爱的宝贝们，哦，你已经离开了那条穿过蓝色辛普勒加德斯海峡的通道，

[ðæt] ['strendʒər] ['dʒʌstli] [heɪt] .
that strangers justly hate .
那 陌生人 公正地 恨 .

陌生人理所当然地憎恨它。

[ɑː] ! ['hæpləs] [wʌn] , [waɪ] [dʌθ] [fɪəs] ['æŋgə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ə'seɪl] ?
Ah ! hapless one , why doth fierce anger thy soul assail ?
啊 ! 不幸的 一 , 为什么 确实 凶猛的 愤怒 你的 灵魂 攻击 ?

啊！可怜的人啊，为何你的灵魂遭受烈怒的侵袭?

[waɪ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪz] [fel] ['mɜːdə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ?
Why in its place is fell murder growing up ?
为什么 在 它是 地方 是 跌倒 谋杀 生长 向上 ?

为什么取而代之的是成长过程中发生的谋杀案?

[fɔː(r); fə(r)] ['griːvəs] ['ʌntə; 'ʌntu]['mɔːt(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pəː'ljuːʃən] [ðæt] [kʌm] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [blʌd]

For	grievous	unto	mortal	men	are	pollutions	that	come	of	kindred	blood
为了	严重的	到	凡人	男人	是	污染	那	来	的	亲属	血

[pɔː] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

poured	on	the	earth	,
倾倒	在	这	地球	,

对于凡人来说，血染大地所带来的污秽是极其痛苦的。

[wəu] [tuː; tə] [suːt] [iːtʃ] [kraɪm] [həːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [haʊs] .

woes	to	suit	each	crime	hurled	from	heaven	on	the	murderer's	house	.
烦恼	到	套装	每个	犯罪	投掷	从	天堂	在	这	凶手的	房子	.

天降灾祸，与每项罪行相称，降临在凶手的家中。

[fɜːst] [sʌn] ([wɪ'ðɪn])

FIRST	SON	(	within	)
第一的	儿子	(	之内	)

长子（在……之内）

[ɑː] , [ˌem 'iː] ; [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

Ah	,	me	;	what	can	I	do	?
啊	,	我	;	什么	能	我	做	?

唉，我该怎么办呢?

['wɪðə(r)] [flaɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['mʌðərz] [bləʊz] ?

Whither	fly	to	escape	my	mother's	blows	?
往哪里去	飞	到	逃脱	我的	母亲的	打击	?

我该飞向何方才能躲开母亲的拳打脚踢?

['sekənd] [sʌn] ([wɪ'ðɪn]) [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [swiːt] ['brʌðə(r)] [maɪn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

SECOND	SON	(	within	)	I	know	not	,	sweet	brother	mine	;	we	are	lost	.
第二	儿子	(	之内	)	我	知道	不是	,	甜的	兄弟	矿	;	我们	是	丢失的	.

次子（内心深处）我不知道，我亲爱的兄弟；我们迷失了。

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [dɪdst] [hɪə(r)] , [dɪdst] [hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪ] ?

CHORUS	(	chanting	)	Didst	hear	,	didst	hear	the	children's	cry	?
合唱	(	吟唱	)	迪斯特	听到	,	迪斯特	听到	这	孩子们的	哭	?

合唱（齐声吟唱）你听见了吗？你听见了吗？孩子们的哭声?

[əʊ]['leɪdi] , [bɔːn] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] , ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] !

O	lady	,	born	to	sorrow	,	victim	of	an	evil	fate	!
哦	女士	,	出生	到	悲哀	,	受害者	的	一个	邪恶的	命运	!

哦，生于悲惨世界，受尽厄运的女子!

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ?

Shall	I	enter	the	house	?
将	我	进入	这	房子	?

我可以进屋吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

For	the	children's	sake	I	am	resolved	to	ward	off	the	murder	.
为了	这	孩子们的	清酒	我	是	已解决	到	病房	离开	这	谋杀	.

为了孩子们的缘故，我决心阻止这场谋杀。

[fɜːst] [sʌn] ([wɪ'ðɪn]) [jeɪ] , [baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ] ; [help] , [jɔː(r); jə(r)][eɪd][ɪz] ['niːdɪd] .

FIRST	SON	(	within	)	Yea	,	by	heaven	I	adjure	you	;	help	,	your	aid	is	needed	.
第一的	儿子	(	之内	)	是的	,	经过	天堂	我	恳求	你	;	帮助	,	你的	援助	是	需要	.

长子（在……之内）是的，我以天的名义恳求你；帮助，我们需要你的帮助。

['sekənd] [sʌn] ([wɪ'ðɪn]) ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

SECOND	SON	(	within	)	Even	now	the	toils	of	the	sword	are	closing	round	us	.
第二	儿子	(	之内	)	甚至	现在	这	辛勤劳作	的	这	剑	是	结束	圆形的	我们	.

次子（内心）即使现在，刀剑的苦难也正向我们逼近。

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [əʊ] ['hæpləs] ['mʌðə(r)] ,

CHORUS	**(**	**chanting**	**)**	**O**	**hapless**	**mother**	**,**
合唱	(	吟唱	)	哦	不幸的	母亲	,

合唱（吟唱）哦，不幸的母亲，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [stiːl] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wuːm]

surely	**thou**	**hast**	**a**	**heart**	**of**	**stone**	**or**	**steel**	**to**	**slay**	**the**	**offspring**	**of**	**thy**	**womb**
一定	你	哈斯特	一个	心	的	石头	或者	钢	到	杀戮	这	后代	的	你的	子宫

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [duːm] .

by	**such**	**a**	**murderous**	**doom**	**.**
经过	这样的	一个	杀人犯	厄运	.

你怎能如此残忍地杀害自己腹中的胎儿？你的心一定是铁石心肠，或是钢铁之心。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət][wʌn] [huː] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Of	**all**	**the**	**wives**	**of**	**yore**	**I**	**know**	**but**	**one**	**who**	**laid**	**her**	**hand**	**upon**	**her**
的	全部	这	妻子们	的	昔时	我	知道	但	一	WHO	铺设	她	手	之上	她

['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ,

children	**dear**	**,**
孩子们	亲爱的	,

在我认识的所有古代妻子中，只有一位会把手放在她心爱的孩子身上。

['iːv(ə)n]['aɪnoʊ] ,

even	**Ino**	**,**
甚至	井野	,

甚至包括伊诺

[huːm] [ðə; ði][gɒdz][dɪd] ['mædn] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [zjuːs] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)]

whom	**the**	**gods**	**did**	**madden**	**in**	**the**	**day**	**that**	**the**	**wife**	**of**	**Zeus**	**drove**	**her**
谁	这	神	做过	麦登	在	这	天	那	这	妻子	的	宙斯	驾驶	她

['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

wandering	**from**	**her**	**home**	**.**
漫游	从	她	家	.

众神在宙斯的妻子将她赶出家门的那天，使她发了疯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] , [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl]

But	**she**	**,**	**poor**	**sufferer**	**,**	**flung**	**herself**	**into**	**the**	**sea**	**because**	**of**	**the**	**foul**
但	她	,	贫穷的	患者	,	扔	她自己	进入	这	海	因为	的	这	犯规

['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

murder	**of**	**her**	**children**	**,**
谋杀	的	她	孩子们	,

但是，可怜的她因为孩子们惨遭杀害而投海自尽。

['liːpɪŋ] ['or] [ðə; ði] [weɪv] - [biːt] [klɪf] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə]

leaping	**o'er**	**the**	**wave**	**-**	**beat**	**cliff**	**,**	**and**	**in**	**her**	**death**	**was**	**she**	**united**	**to**
跳跃	超过	这	海浪	-	打	悬崖	,	和	在	她	死亡	曾是	她	团结的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tweɪn] .

her	**children**	**twain**	**.**
她	孩子们	马克·吐温	.

她纵身跃过波涛拍打的悬崖，在死亡中与她的两个孩子团聚。

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [diːd] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [left][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ?

Can	**there**	**be**	**any**	**deed**	**of**	**horror**	**left**	**to**	**follow**	**this**	**?**
能	那里	是	任何	契据	的	恐怖	左边	到	跟随	这	?

还能有什么更骇人听闻的事件发生吗?

[wəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɔːt] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)] !

Woe	**for**	**the**	**wooing**	**of**	**women**	**fraught**	**with**	**disaster**	**!**
悲哀	为了	这	求爱	的	女性	充满危机	和	灾难	!

追求女性注定会遭遇不幸!

[wɒt] ['sɒrəʊz] [hæst] [ðaʊ] [kɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [eə(r)] [naʊ] !
What sorrows hast thou caused for men ere now !
什么 悲伤 哈斯特 你 导致 为了 男人 埃雷 现在 !

你以前给世人带来了多少悲痛!

(['dʒeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['entə(r)] .)
(JASON and his attendants enter .)
(杰森 和 他的 服务员 进入 .)

（杰森和他的随从们进来。）

['dʒeɪs(ə)n] ['leɪdɪz] , [st'eɪʃənd] [nɪə(r)] [ðɪs] [haʊs] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
JASON Ladies , stationed near this house , pray tell me is the author of these
杰森 女士们 , 驻 靠近 这 房子 , 祈祷 告诉 我 是 这 作者 的 这些
['hɪdiəs] [diːdz] ,
hideous deeds ,
可怕 契约 ,

杰森，驻扎在这栋房子附近的女士们，请告诉我，这些骇人听闻的罪行的始作俑者是谁?

[miˈdiə] , [stɪl] [wɪˈðɪn] , [ɔː(r)] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [hens] ?
Medea , still within , or hath she fled from hence ?
美狄亚 , 仍然 之内 , 或者 有 她 逃亡 从 因此 ?

美狄亚还在里面吗? 还是已经逃离了这里?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [haɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] [sɔː(r)] [ɒn] [wɪŋz] [təˈwɔːdz] ['hɛvənz] [vɔːlt] ,
For she must hide beneath the earth or soar on wings towards heaven's vault ,
为了 她 必须 隐藏 下面 这 地球 或者 翱翔 在 翅膀 向 天 金库 ,

她要么藏身于大地之下，要么展翅翱翔于天际。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .
if she would avoid the vengeance of the royal house .
如果 她 会 避免 这 复仇 的 这 皇家 房子 .

如果她能避免王室的报复。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [hɜːˈself] [ʌnˈpʌnɪʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ,
Is she so sure she will escape herself unpunished from this house ,
是 她 所以 当然 她 将要 逃脱 她自己 未受惩罚 从 这 房子 ,

她真的确信自己能毫发无损地逃离这所房子吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sleɪn] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ?
when she hath slain the rulers of the land ?
什么时候 她 有 被杀 这 统治者 的 这 土地 ?

她何时才能杀死这片土地上的统治者?

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
But enough of this !
但 足够的 的 这 !

够了!

[ai] [ˌeɪ 'em] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
I am forgetting her children .
我 是 遗忘 她 孩子们 .

我快要忘记她的孩子们了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɒŋd] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;
As for her , those whom she hath wronged will do the like by her ;
作为 为了 她 , 那些 谁 她 有 冤枉 将要 做 这 喜欢 经过 她 ;

至于她，那些被她亏待的人，也会以同样的方式亏待她;

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪf] ,
but I am come to save the children's life ,
但 我 是 来 到 节省 这 孩子们的 生活 ,

但我来是为了拯救孩子们的生命。

[lest] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [kɪn] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [rɒθ] [ɒn] [ˌem 'i:] , [ɪn] ['vendʒəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [faʊl] ,

lest	the	victim's	kin	visit	their	wrath	on	me	,	in	vengeance	for	the	murder	foul	,
免得	这	受害者的	亲属	访问	他们的	愤怒	在	我	,	在	复仇	为了	这	谋杀	犯规	,

免得受害者的亲属因这起谋杀罪行而将怒火发泄在我身上，

[rɔ:t] [baɪ] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] .

wrought	by	my	children's	mother	.
锻	经过	我的	孩子们的	母亲	.

出自我的孩子的母亲之手。

['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɪzəri] ,

LEADER	OF	THE	CHORUS	Unhappy	man	,	thou	knowest	not	the	full	extent	of	thy	misery	,
领导者	的	这	合唱	不开心	男人	,	你	最了解	不是	这	满的	程度	的	你的	苦难	,

领唱：不幸的人啊，你并不知道你所受的苦难有多深重。

[els] [hæd; həd] [ðaʊ] ['nevə(r)] [sed] [ðəʊz] [wɜ:dz] .

else	had	thou	never	said	those	words	.
别的	有	你	绝不	说	那些	字	.

否则你就不会说出那些话了。

['dʒeɪs(ə)n] [haʊ] [naʊ] ?

JASON	How	now	?
杰森	如何	现在	?

杰森：现在怎么办?

[kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] [tu:] ?

Can	she	want	to	kill	me	too	?
能	她	想	到	杀	我	也	?

她是不是也想杀了我?

['li:də(r)] [ðaɪ] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ; [sleɪn] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [hænd] .

LEADER	Thy	sons	are	dead	;	slain	by	their	own	mother's	hand	.
领导者	你的	儿子们	是	死的	;	被杀	经过	他们的	自己的	母亲的	手	.

领袖：你的儿子们死了；被他们自己的母亲亲手杀害。

['dʒeɪs(ə)n] [əʊ] [gɒd] !

JASON	O	God	!
杰森	哦	上帝	!

杰森，我的天哪!

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

what	sayest	thou	?
什么	萨耶斯特	你	?

你有什么话说?

['wʊmən] , [ðaʊ] [hæst] [si:ld] [maɪ] [du:m] .

Woman	,	thou	hast	sealed	my	doom	.
女士	,	你	哈斯特	密封	我的	厄运	.

女人啊，你注定了我的厄运。

['li:də(r)] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] ; [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

LEADER	Thy	children	are	no	more	;	be	sure	of	this	.
领导者	你的	孩子们	是	不	更多的	;	是	当然	的	这	.

领袖：你的孩子们都不在了；你要确信这一点。

['dʒeɪs(ə)n] [weə(r)] [slu:] [ʃi:; ʃi] [ðem; ðəm] ; [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] ?

JASON	Where	slew	she	them	;	within	the	palace	or	outside	?
杰森	在哪里	一万	她	他们	;	之内	这	宫殿	或者	外部	?

杰森：她是在哪里杀死他们的？是在宫内还是宫外?

['liːdə(r)] [θrəʊ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] ['məːdə] [kɔːpsiz] .

LEADER	Throw	wide	the	doors	and	see	thy	children's	murdered	corpses	.
领导者	扔	宽的	这	门	和	看	你的	孩子们的	被谋杀	尸体	.

领袖：敞开大门，看看你孩子们被谋杀的尸体吧。

['dʒeɪs(ə)n] [heɪst] , [jiː; ji] [sleɪvz] , [luːs] [ðə; ði][bəʊlts] , [ʌn'duː][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] ,

JASON	Haste	,	ye	slaves	,	loose	the	bolts	,	undo	the	fastenings	,
杰森	匆忙	,	是的	奴隶	,	松动的	这	螺栓	,	撤销	这	紧固件	,

杰森：快点，奴隶们，松开螺栓，解开扣件！

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['tuːfəʊld] [wəʊ] , [maɪ] ['məːdə] [sʌnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,

that	I	may	see	the	sight	of	twofold	woe	,	my	murdered	sons	and	her	,
那	我	可能	看	这	视线	的	双重	悲哀	,	我的	被谋杀	儿子们	和	她	,

让我亲眼目睹双重悲痛，我被谋杀的儿子们和她，

[huːz] [blʌd] [ɪn] ['vendʒəns] [ai] [wɪl] [ʃed] .

whose	blood	in	vengeance	I	will	shed	.
谁	血	在	复仇	我	将要	棚	.

我将以鲜血复仇。

([mi'diə] [ə'pɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɒn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]['drægənz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

(	MEDEA	appears	above	the	house	,	on	a	chariot	drawn	by	dragons	;	the	children's
(	美狄亚	出现	多于	这	房子	,	在	一个	战车	绘制	经过	龙	;	这	孩子们的

[kɔːpsiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .)

corpses	are	beside	her	.	)
尸体	是	旁	她	.	)

（美狄亚出现在房子上方，乘坐着由龙拉着的战车；孩子们的尸体在她旁边。）

[mi'diə] [waɪ] [ʃeɪk] [ðəʊz] [dɔːz] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [luːs] [ðeə(r)][bəʊlts] ,

MEDEA	Why	shake	those	doors	and	attempt	to	loose	their	bolts	,
美狄亚	为什么	摇	那些	门	和	试图	到	松动的	他们的	螺栓	,

美狄亚：为什么要摇晃那些门，试图打开它们的门闩?

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['mɜːdəres] ?

in	quest	of	the	dead	and	me	their	murderess	?
在	寻求	的	这	死的	和	我	他们的	杀人犯	?

追寻死者的踪迹，而我，是他们的凶手?

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [tɔɪl] [dɪ'zɪst] .

From	such	toil	desist	.
从	这样的	辛劳	停止	.

停止这种苦差事。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [ɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [seɪ] [ɒn] , [ɪf] [səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] ;

If	thou	wouldst	aught	with	me	,	say	on	,	if	so	thou	wilt	;
如果	你	会	零	和	我	,	说	在	,	如果	所以	你	枯萎	;

如果你想跟我说什么，就说出来，如果你愿意的话；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [leɪ] [hænd][ɒn][ˌem 'iː] , [səʊ] [swɪft] [ðə; ði] [stiːd] [ðə; ði] [sʌn] ,

but	never	shalt	thou	lay	hand	on	me	,	so	swift	the	steeds	the	sun	,
但	绝不	应	你	躺	手	在	我	,	所以	迅速	这	马匹	这	太阳	,

但你永远也碰不到我，就像骏马奔腾，太阳高照。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['saɪə(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [dʌθ] [gɪv] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] [fəʊz]

my	father's	sire	,	to	me	doth	give	to	save	me	from	the	hand	of	my	foes
我的	父亲的	父系	,	到	我	确实	给	到	节省	我	从	这	手	的	我的	敌人

.

:

.

我的父亲赐予我力量，使我脱离敌人的魔爪。

['dʒeɪs(ə)n] [ə'kɜːsɪd] ['wʊmən] !

JASON	Accursed	woman	!
杰森	被诅咒的	女士	!

杰森：该死的女人！

[baɪ][gɒdz] , [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] [əb'hɔːd] [æz; əz]['nevə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ,

by	gods	,	by	me	and	all	mankind	abhorred	as	never	woman	was	,
经过	神	,	经过	我	和	全部	人类	令人厌恶	作为	绝不	女士	曾是	,

以神明的名义，以我和全人类的名义，她比任何女人都更令人憎恶。

[huː] [hædst][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][stæb][ðaɪ] ['beib] , [ðaʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'dʌn]

who	hadst	the	heart	to	stab	thy	babes	,	thou	their	mother	,	leaving	me	undone
WHO	哈斯特	这	心	到	刺	你的	宝贝们	,	你	他们的	母亲	,	离开	我	未完成

[ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ;

and	childless	;
和	无子女	;

你，他们的母亲，竟有心刺死你的孩子，让我孤苦伶仃，膝下无子；

[ðɪs] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ænd; ənd] [stɪl] [dʌst] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [diːd]

this	hast	thou	done	and	still	dost	gaze	upon	the	sun	and	earth	after	this	deed
这	哈斯特	你	完毕	和	仍然	朋友	目光	之上	这	太阳	和	地球	后	这	契据

[məʊst][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] .

most	impious	.
最多	不敬	.

你做了这件极其不敬的事之后，仍然凝视着太阳和大地。

['kɜːsɪz] [ɒn] [ðiː] !

Curses	on	thee	!
诅咒	在	你	!

诅咒你！

[naʊ] [pə'siːv] [wɒt] [ðen] [aɪ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [brɔːt] [ðiː] , [frɔːt] [wɪð] [duːm] ,

now	perceive	what	then	I	missed	in	the	day	I	brought	thee	,	fraught	with	doom	,
现在	感知	什么	然后	我	错过	在	这	天	我	带来	你	,	充满危机	和	厄运	,

现在我才明白，在我把你带到这个充满厄运的一天，我错过了什么。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][bɑː'beərɪən][lænd][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['heləs] ,

from	thy	home	in	a	barbarian	land	to	dwell	in	Hellas	,
从	你的	家	在	一个	野蛮人	土地	到	住	在	希腊	,

从蛮荒之地迁居希腊，

['treɪtrəs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['saɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] ['nəːtʃəd] [ðiː] .

traitress	to	thy	sire	and	to	the	land	that	nurtured	thee	.
叛徒	到	你的	父系	和	到	这	土地	那	培育	你	.

你背叛了你的父亲和养育你的土地。

[ɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [hə:l] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] ['dɒgɪd] [ðaɪ] [steps] ,

On	me	the	gods	have	hurled	the	curse	that	dogged	thy	steps	,
在	我	这	神	有	投掷	这	诅咒	那	顽强	你的	步骤	,

诸神将如影随形的诅咒倾泻在我身上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [sleɪ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːθ] [eə(r)] [ðaʊ] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)][feə(r)]

for	thou	didst	slay	thy	brother	at	his	hearth	ere	thou	cam'st	aboard	our	fair
为了	你	迪斯特	杀戮	你的	兄弟	在	他的	炉	埃雷	你	摄像头	船上	我们的	公平的

[ʃɪp] , ['ɑːgəʊ] .

ship	,	Argo	.
船	,	阿尔戈	.

因为你在登上我们美丽的船阿尔戈号之前，就已经在炉火旁杀死了你的兄弟。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðaɪ] [laɪf][ɒv; əv][kraɪm] ; [ðen] [dɪdst] [ðaʊ] [wed] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Such	was	the	outset	of	thy	life	of	crime	;	then	didst	thou	wed	with	me	,
这样的	曾是	这	开端	的	你的	生活	的	犯罪	;	然后	迪斯特	你	结婚	和	我	,

这就是你罪恶人生的开端；然后你与我结了婚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːn] [ˌem 'iː] [sʌnz] [tuː; tə] [glʌt] [ðaɪ] ['pæʃənz] [lʌst] , [ðaʊ] [naʊ] [hæst] [sleɪn] [ðem; ðəm]

and	having	borne	me	sons	to	glut	thy	passion's	lust	,	thou	now	hast	slain	them
和	拥有	出生	我	儿子们	到	谷	你的	激情	欲望	,	你	现在	哈斯特	被杀	他们

.

:

.

你为满足你的欲望而生下儿子，如今却将他们杀害。

[nɒt] [wʌn] [əˈmʌŋst] [ðə; ðiː] [waɪvz] [ɒv; əv] ['heləs] [ɛə] [hæd; həd] [deəd] [ðɪs] [diːd] ; [jet]

Not	one	amongst	the	wives	of	Hellas	e'er	had	dared	this	deed	;	yet
不是	一	在	这	妻子们	的	希腊	曾经	有	敢于	这	契据	;	然而

希腊诸位妻子中，没有一个敢做这种事；然而

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [tʃəʊz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] , ['wedɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [duːm] ,

before	them	all	I	chose	thee	for	my	wife	,	wedding	a	foe	to	be	my	doom	,
前	他们	全部	我	选择	你	为了	我的	妻子	,	婚礼	一个	敌人	到	是	我的	厄运	,

在众人面前，我选择了你做我的妻子，嫁给敌人将是我的厄运。

[nəʊ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['laɪənes] ['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] ['tiriːn, tiˈr-] ['sɪlə] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .

no	woman	,	but	a	lioness	fiercer	than	Tyrrhene	Scylla	in	nature	.
不	女士	,	但	一个	母狮	更凶猛	比	第勒尼安	斯库拉	在	自然	.

不是女人，而是一头比提尔尼·斯库拉还要凶猛的母狮。

[bʌt; bət] [wɪð] [riˈprəutʃ] [hiːpt] ['θaʊzəndfəʊld] [aɪ] ['kænɒt] [wuːnd] [ðiː] , [səʊ] ['breɪz(ə)n] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] .

But	with	reproaches	heaped	thousandfold	I	cannot	wound	thee	,	so	brazen	is	thy	nature	.
但	和	责备	堆积如山	千倍	我	不能	伤口	你	,	所以	厚颜无耻	是	你的	自然	.

即使千百次责备，也无法伤害你，因为你的本性如此厚颜无耻。

['perɪʃ] , [vaɪl] ['sɔːsərəs] , ['mɜːdəres] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['beib] !

Perish	,	vile	sorceress	,	murderess	of	thy	babes	!
沦	,	卑鄙的	巫婆	,	杀人犯	的	你的	宝贝们	!

去死吧，邪恶的女巫，杀害你孩子的凶手！

[waɪlst] [aɪ] [mʌst; məst] [mɔːn] [maɪ] ['lʌkləs] [feɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [ɪnˈdʒɔɪ] [maɪ] [njuː] - [faʊnd] [braɪd] ,

Whilst	I	must	mourn	my	luckless	fate	,	for	I	shall	ne'er	enjoy	my	new	-	found	bride	,
而	我	必须	哀悼	我的	倒霉的	命运	,	为了	我	将	从未	享受	我的	新的	-	成立	新娘	,

虽然我必须为我不幸的命运感到悲伤，因为我将永远无法享受与新婚妻子的幸福，

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [huːm] [aɪ] [bred] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

nor	shall	I	have	the	children	,	whom	I	bred	and	reared	,
也不	将	我	有	这	孩子们	,	谁	我	繁殖	和	饲养	,

我也不会拥有我亲手养育的孩子们，

[əˈlaɪv] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [neɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] .

alive	to	say	the	last	farewell	to	me	;	nay	,	I	have	lost	them	.
活	到	说	这	最后的	告别	到	我	;	不	,	我	有	丢失的	他们	.

他们活着来向我道别；不，我已经失去了他们。

[miˈdiə]

MEDEA

美狄亚

美狄亚

[tuː; tə] [ðɪs] [ðaɪ] [spiːtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪˈplaɪ] ,

To	this	thy	speech	I	could	have	made	a	long	reply	,
到	这	你的	演讲	我	可以	有	制成	一个	长的	回复	,

对于你的这番话，我本可以长篇大论地回应。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [zjuːs] [nəʊz] [wel] [ɔːl][ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

but	Father	Zeus	knows	well	all	I	have	done	for	thee	,
但	父亲	宙斯	知道	出色地	全部	我	有	完毕	为了	你	,

但是宙斯神父很清楚我为你所做的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

and	the	treatment	thou	hast	given	me	.
和	这	治疗	你	哈斯特	给定	我	.

以及你对我的治疗。

[jet] [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [skɔːn] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['mɒkəri]

Yet	thou	wert	not	ordained	to	scorn	my	love	and	lead	a	life	of	joy	in	mockery
然而	你	沃特	不是	受戒	到	轻蔑	我的	爱	和	带领	一个	生活	的	喜悦	在	嘲讽

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

然而，你并非命中注定要蔑视我的爱，并过着嘲弄我的快乐生活。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðaɪ] ['rɔɪəl] [braɪd][nɔː(r)] ['kriːɒn] , [huː] [geɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] ,

nor	was	thy	royal	bride	nor	Creon	,	who	gave	thee	a	second	wife	,
也不	曾是	你的	皇家	新娘	也不	克瑞翁	,	WHO	给予	你	一个	第二	妻子	,

你的王后新娘也不是，克瑞翁也不是，他给了你第二个妻子。

[tuː; tə] [θrʌst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

to	thrust	me	from	this	land	and	rue	it	not	.
到	推力	我	从	这	土地	和	后悔	它	不是	.

将我驱逐出这片土地，却不后悔。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [kɔːl][ˌem 'iː] [iːn] [ə; eɪ]['laɪənes] , [ænd; ənd] ['sɪlə] ,

Wherefore	,	if	thou	wilt	,	call	me	e'en	a	lioness	,	and	Scylla	,
因此	,	如果	你	枯萎	,	称呼	我	e'en	一个	母狮	,	和	斯库拉	,

所以，如果你愿意，就叫我母狮，或者斯库拉吧。

[huːz] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tiriːn, ti'r-] [lænd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ɪn] [tɜːn] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðaɪ] [hɑːt] ,

whose	home	is	in	the	Tyrrhene	land	;	for	I	in	turn	have	wrung	thy	heart	,
谁	家	是	在	这	第勒尼安	土地	;	为了	我	在	转动	有	拧干	你的	心	,

他的家乡在第勒尼安地区；因为我反过来也伤透了你的心，

[æz; əz] [wel] [ai] [mait] .

as	well	I	might	.
作为	出色地	我	可能	.

我很有可能也会这么做。

['dʒeɪs(ə)n] [ðaʊ] , [tuː] , [ɑːt] [griːvd] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn][maɪ] ['sɒrəʊ] .

JASON	Thou	,	too	,	art	grieved	thyself	,	and	sharest	in	my	sorrow	.
杰森	你	,	也	,	艺术	伤心	你自己	,	和	分享	在	我的	悲哀	.

杰森：你也同样悲伤，与我一同承受痛苦。

[mi'diə] [biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ai][ˌeɪ 'em] ;

MEDEA	Be	well	assured	I	am	;
美狄亚	是	出色地	保证	我	是	;

美狄亚：请放心，我就是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [maɪ][peɪn][tuː; tə] [nəʊ] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [mɒk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	it	relieves	my	pain	to	know	thou	canst	not	mock	at	me	.
但	它	缓解	我的	疼痛	到	知道	你	罐	不是	嘲笑	在	我	.

但知道你无法嘲笑我，我的痛苦就减轻了不少。

['dʒeɪs(ə)n][əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [jiː; ji][hæv; həv] [faʊnd] !

JASON	O	my	children	,	how	vile	a	mother	ye	have	found	!
杰森	哦	我的	孩子们	,	如何	卑鄙的	一个	母亲	是的	有	成立	!

杰森：我的孩子们，你们找到了一个多么卑鄙的母亲啊！

[mi'diə] [maɪ] [sʌnz] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fiːb(ə)l] [lʌst] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] !

MEDEA	My	sons	,	your	father's	feeble	lust	has	been	your	ruin	!
美狄亚	我的	儿子们	,	你的	父亲的	微弱	欲望	有	到过	你的	废墟	!

美狄亚：我的儿子们，你们父亲那软弱的欲望毁了你们!

['dʒeɪs(ə)n] - [twɒz] [nɒt] [maɪ][hænd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [sluː] [ðem; ðəm] .

JASON	'	Twas	not	my	hand	,	at	any	rate	,	that	slew	them	.
杰森	-	那是	不是	我的	手	,	在	任何	速度	,	那	一万	他们	.

杰森：无论如何，杀他们的不是我的手。

[mi'diə] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [faʊl] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [njuː] ['mærɪdʒ] .

MEDEA	No	,	but	thy	foul	treatment	of	me	,	and	thy	new	marriage	.
美狄亚	不	,	但	你的	犯规	治疗	的	我	,	和	你的	新的	婚姻	.

美狄亚：不，只是你对我恶劣的对待，还有你的新婚。

['dʒeɪs(ə)n] [dɪdst] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðem; ðəm] ?

JASON	Didst	think	that	marriage	cause	enough	to	murder	them	?
杰森	迪斯特	思考	那	婚姻	原因	足够的	到	谋杀	他们	?

杰森：你认为婚姻足以成为谋杀他们的理由吗?

[mi'diə] [dʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kaʊnts] [ðɪs] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪndʒəri] ?

MEDEA	Dost	think	a	woman	counts	this	a	trifling	injury	?
美狄亚	多斯特	思考	一个	女士	计数	这	一个	琐事	受伤	?

美狄亚：你觉得女人会把这种伤看作是小伤吗?

['dʒeɪs(ə)n]

JASON
杰森

杰森

[səʊ][ʃiː; ʃi][biː; bi][self] - [rɪ'streɪnd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðaɪ] [aɪz] [ɔːl][ɪz]['iːv(ə)l] .

So	she	be	self	-	restrained	;	but	in	thy	eyes	all	is	evil	.
所以	她	是	自己	-	克制	;	但	在	你的	眼睛	全部	是	邪恶的	.

所以她要克制自己；但在你眼中，一切都是邪恶的。

[mi'diə] [ðaɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .

MEDEA	Thy	sons	are	dead	and	gone	.
美狄亚	你的	儿子们	是	死的	和	已消失	.

美狄亚：你的儿子们都死了，都走了。

[ðæt] [wɪl] [stæb] [ðaɪ] [hɑːt] .

That	will	stab	thy	heart	.
那	将要	刺	你的	心	.

那会刺痛你的心。

['dʒeɪs(ə)n] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] .

JASON	They	live	,	methinks	,	to	bring	a	curse	upon	thy	head	.
杰森	他们	居住	,	我觉得	,	到	带来	一个	诅咒	之上	你的	头	.

杰森：依我看，他们活着就是为了给你带来诅咒。

[mi'diə] [ðə; ði][gɒdz] [nəʊ] , ['huːsəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] [ðɪs] ['trʌbləs] [kɔɪl] .

MEDEA	The	gods	know	,	whoso	of	them	began	this	troublous	coil	.
美狄亚	这	神	知道	,	谁	的	他们	开始	这	麻烦的	线圈	.

美狄亚：众神知道，是谁开启了这祸患的漩涡。

['dʒeɪs(ə)n]

JASON
杰森

杰森

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['heɪtfl] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪn] .

Indeed	,	they	know	that	hateful	heart	of	thine	.
的确	,	他们	知道	那	可恶	心	的	你的	.

他们确实了解你那颗充满仇恨的心。

[mi'diə] [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] ['heɪtfl] .
MEDEA **Thou** **art** **as** **hateful** **.**
美狄亚 你 艺术 作为 可恶 .

美狄亚：你真是令人憎恶。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'wɪəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɪtə(r)] [tʌŋ] .
I **am** **aweary** **of** **thy** **bitter** **tongue** **.**
我 是 骀 的 你的 苦的 舌头 .

我厌倦了你那尖酸刻薄的言语。

['dʒeɪs(ə)n]
JASON
杰森

杰森

[ænd; ənd] [ai] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
And **I** **likewise** **of** **thine** **.**
和 我 同样地 的 你的 .

我也是你的。

[bʌt; bət] ['pɑːtɪŋ] [ɪz] ['iːzi] .
But **parting** **is** **easy** **.**
但 离别 是 简单的 .

但离别很容易。

[mi'diə] [seɪ] [haʊ] ; [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?
MEDEA **Say** **how** **;** **what** **am** **I** **to** **do** **?**
美狄亚 说 如何 ; 什么 是 我 到 做 ?

美狄亚：告诉我该怎么办？我该怎么办？

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [feɪn] [æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] [gəʊ] .
for **I** **am** **fain** **as** **thou** **to** **go** **.**
为了 我 是 欣然 作为 你 到 去 .

因为我和你一样渴望前往。

['dʒeɪs(ə)n] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [ded] , [tuː; tə] ['beri] [ænd; ənd] [lə'ment] .
JASON **Give** **up** **to** **me** **those** **dead** **,** **to** **bury** **and** **lament** **.**
杰森 给 向上 到 我 那些 死的 , 到 埋葬 和 哀叹 .

杰森：把死者交给我，让我埋葬他们，哀悼他们。

[mi'diə] [nəʊ] , ['nevə(r)] !
MEDEA **No** **,** **never** **!**
美狄亚 不 , 绝不 !

美狄亚：不，绝不！

[ai] [wɪl] ['beri] [ðem; ðəm] [maɪ'self] , ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hɪrəz] ['seɪkrɪd] [fiːld] , [huː] ['wɒtʃɪz] ['or]
I **will** **bury** **them** **myself** **,** **bearing** **them** **to** **Hera's** **sacred** **field** **,** **who** **watches** **o'er**
我 将要 埋葬 他们 我 , 轴承 他们 到 赫拉的 神圣 场地 , WHO 手表 超过
[ðə; ði] [keɪp] ,
the **Cape** **,**
这 岬 ,

我将亲自埋葬他们，将他们带到赫拉的圣地，赫拉俯瞰着海角。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊz] [meɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [tuːmz] ;
that **none** **of** **their** **foes** **may** **insult** **them** **by** **pulling** **down** **their** **tombs** **;**
那 没有任何 的 他们的 敌人 可能 侮辱 他们 经过 拉 向下 他们的 陵墓 ;

免得他们的敌人拆毁他们的坟墓，侮辱他们；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['sɪsəfəs] [aɪ] [wɪl] [ɔː'deɪn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['spləm] [fiːst] [ænd; ənd] ['mɪstɪk]

and	in	this	land	of	Sisyphus	I	will	ordain	hereafter	a	solemn	feast	and	mystic
和	在	这	土地	的	西西弗斯	我	将要	授职	此后	一个	庄严	盛宴	和	神秘

[raɪts] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['mɜːdə(r)] .

rites	to	atone	for	this	impious	murder	.
仪式	到	赎罪	为了	这	不敬	谋杀	.

在这片西西弗斯的土地上，我将下令举行庄严的宴会和神秘的仪式，以赎清这桩亵渎神明的谋杀罪。

[maɪ'self] [wɪl] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː][lænd][ɒv; əv] [iː'rekθjuːs] , [tuː; tə] [dwel] [wɪð] ['iːdʒɪəs] , - [sʌn] .

Myself	will	now	to	the	land	of	Erechtheus	,	to	dwell	with	Aegeus	,	Pandion's	son	.
我	将要	现在	到	这	土地	的	厄瑞克透斯	,	到	住	和	埃勾斯	,	-	儿子	.

我本人将前往厄瑞克透斯之地，与潘狄翁之子埃勾斯同住。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [æz; əz] [wel] [ðaʊ] [meɪst] , [ʃælt] [daɪ][ə; eɪ] [keɪtɪfs] [deθ] ,

But	thou	,	as	well	thou	mayst	,	shalt	die	a	caitiff's	death	,
但	你	,	作为	出色地	你	五月	,	应	死	一个	破产管理人的	死亡	,

但是，你，也难逃一死，终将死得像个无赖之死。

[ðaɪ] [hed] [krʌʃt] - [niːθ] [ə; eɪ] ['ʃætəd] ['relɪk][ɒv; əv]['ɑːgəʊ] ,

thy	head	crushed	'	neath	a	shattered	relic	of	Argo	,
你的	头	碎	-	下方	一个	破碎	遗迹	的	阿尔戈	,

你的头颅被阿尔戈号的残骸压碎了，

[wen] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ðiː]['bɪtə(r)] ['endɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

when	thou	hast	seen	the	bitter	ending	of	my	marriage	.
什么时候	你	哈斯特	已见	这	苦的	结束	的	我的	婚姻	.

当你目睹了我婚姻的痛苦结局。

['dʒeɪs(ə)n][ðə; ðiː] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sʌnz] - [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,

JASON	The	curse	of	our	sons	'	avenging	spirit	and	of	justice	,	that	calls	for	blood	,
杰森	这	诅咒	的	我们的	儿子们	-	复仇	精神	和	的	正义	,	那	呼叫	为了	血	,

杰森：我们儿子的复仇之魂和正义的诅咒，呼唤着鲜血。

[biː; bi][ɒn] [ðiː] !

be	on	thee	!
是	在	你	!

愿你平安！

[mi'diə] [wɒt] [gɒd][ɔː(r)]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] [h'iəz] [ðiː] , ['breɪkə(r)][ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ?

MEDEA	What	god	or	power	divine	hears	thee	,	breaker	of	oaths	and	every	law	of	hospitality	?
美狄亚	什么	上帝	或者	力量	神圣的	听到	你	,	断路器	的	誓言	和	每一个	法律	的	热情好客	?

美狄亚：究竟是哪位神明或哪位神力听见了你的声音？你背弃誓言，违背一切待客之道！

['dʒeɪs(ə)n] [faɪ] [ə'pɒn] [ðiː] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪtʃ] !

JASON	Fie	upon	thee	!	cursed	witch	!
杰森	菲	之上	你	!	被诅咒的	巫婆	!

杰森：呸！该死的巫婆！

[tʃaɪld] - ['mɜːdəres] !

child	-	murderess	!
孩子	-	杀人犯	!

杀童犯！

[mi'diə] [tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] !

MEDEA	To	thy	house	!
美狄亚	到	你的	房子	!

美狄亚：回你家去！

[gəʊ] , ['beri] [ðaɪ] [waɪf] .
go , bury thy wife .
去 , 埋葬 你的 妻子 .

去埋葬你的妻子吧。

['dʒeɪs(ə)n][ai][gəʊ] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][bəuθ][maɪ] [sʌnz] .
JASON I go , bereft of both my sons .
杰森 我 去 , 失去 的 两个都 我的 儿子们 .

杰森：我走了，失去了我的两个儿子。

[mi'diə] [ðaɪ] [griːf] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [weɪt] [tɪl] [əʊld][eɪdʒ][ɪz] [wɪð] [ðiː] [tuː] .
MEDEA Thy grief is yet to come ; wait till old age is with thee too .
美狄亚 你的 悲伤 是 然而 到 来 ; 等待 直到 老的 年龄 是 和 你 也 .

美狄亚：你的痛苦尚未到来；等到年老体衰时，你才会真正体会到。

['dʒeɪs(ə)n][əʊ][maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !
JASON O my dear , dear children !
杰森 哦 我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子们 !

杰森，我亲爱的孩子们!

[mi'diə] [dɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [ðiː] .
MEDEA Dear to their mother , not to thee .
美狄亚 亲爱的 到 他们的 母亲 , 不是 到 你 .

美狄亚：他们的母亲很疼爱他们，但你却不疼爱他们。

['dʒeɪs(ə)n]
JASON
杰森

杰森

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [dɪdst] [sleɪ] [ðem; ðəm] ?
And yet thou didst slay them ?
和 然而 你 迪斯特 杀戮 他们 ?

然而，你却杀害了他们?

[mi'diə] [jeɪ] , [tuː; tə][veks][ðaɪ] [hɑːt] .
MEDEA Yea , to vex thy heart .
美狄亚 是的 , 到 烦恼 你的 心 .

美狄亚：是的，让你心烦意乱。

['dʒeɪs(ə)n] [wʌn] [lɑːst] [fɒnd] [kɪs] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
JASON One last fond kiss , ah me !
杰森 一 最后的 喜爱 吻 , 啊 我 !

杰森：最后一个深情的吻，啊，我!

[ai] [feɪn] [wʊd] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] [ɪm'prɪnt] .
I fain would on their lips imprint .
我 欣然 会 在 他们的 嘴唇 印记 .

我真想在他们的嘴唇上留下印记。

[mi'diə] [ɪm'breɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɒnd] ['fɛə'welz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][kəʊld] [rɪ'pʌls] !
MEDEA Embraces now , and fond farewells for them ; but then a cold repulse !
美狄亚 拥抱 现在 , 和 喜爱 告别 为了 他们 ; 但 然后 一个 寒冷的 击退 !

美狄亚此刻拥抱他们，依依惜别；但随后却冷酷地拒绝了他们!

['dʒeɪs(ə)n][baɪ] ['hev(ə)n] [ai][duː; də][ə'dʒʊə(r)] [ðiː] , [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðeə(r)]['tendə(r)] [skɪn] .
JASON By heaven I do adjure thee , let me touch their tender skin .
杰森 经过 天堂 我 做 恳求 你 , 让 我 触碰 他们的 投标 皮肤 .

杰森：我以天之名恳求你，让我触摸他们娇嫩的肌肤。

[miˈdiə] [nəʊ] , [nəʊ] !
MEDEA No , no !
美狄亚 不 , 不 !

美狄亚：不，不!

[ɪn] [veɪn] [ðɪs] [wɜːd] [hæz; həz] [sped] [ɪts] [flaɪt] .
in vain this word has sped its flight .
在 徒劳 这 单词 有 加速 它是 航班 .

这句话徒劳地加速了它的传播。

[ˈdʒeɪs(ə)n] [əʊ] [zjuːs] , [dʌst] [hɪə(r)] [haʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈdrɪvn] [hens] ;
JASON O Zeus , dost hear how I am driven hence ;
杰森 哦 宙斯 , 朋友 听到 如何 我 是 驱动 因此 ;

杰森·宙斯啊，请听见我是如何被驱赶而来的;

[dʌst] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ai] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] - [ˈlaɪən] , [fel] [ˈmɜːdəres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
dost mark the treatment I receive from this she - lion , fell murderess of her
朋友 标记 这 治疗 我 收到 从 这 她 - 狮子 , 跌倒 杀人犯 的 她
[jʌŋ] ?
young ?
年轻的 ?

看看我从这头母狮，这头残害幼崽的母狮那里得到了怎样的待遇?

[jet] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [meɪ] [ænd; ənd] [kæn; kən] , [ai] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] ,
Yet so far as I may and can , I raise for them a dirge ,
然而 所以 远的 作为 我 可能 和 能 , 我 增加 为了 他们 一个 挽歌 ,

然而，只要我有能力，我就要为他们唱一首挽歌。

[ænd; ənd] [duː; də] [əˈdʒʊə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [maɪ] [sʌnz] ,
and do adjure the gods to witness how thou hast slain my sons ,
和 做 恳求 这 神 到 证人 如何 你 哈斯特 被杀 我的 儿子们 ,

你当向神明祈求，让他们见证你如何杀害了我的儿子们。

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ɔː(r)] [ˈberi] [ðeə(r)] [ded] [ˈbɒdɪz] .
and wilt not suffer me to embrace or bury their dead bodies .
和 枯萎 不是 遭受 我 到 拥抱 或者 埋葬 他们的 死的 身体 .

他们不会让我拥抱或埋葬他们的尸体。

[wʊd] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈgɒtn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] !
Would I had never begotten them to see thee slay them after all !
会 我 有 绝不 所生的 他们 到 看 你 杀戮 他们 后 全部 !

我多么希望从未忘记他们，这样我就不会亲眼目睹你最终杀死他们了!

([ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ˈkæriz] [miˈdiə] [əˈweɪ] .)
(The chariot carries MEDEA away .)
(这 战车 携带 美狄亚 离开 .)

（战车载着美狄亚远去。）

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃɑːntɪŋ]) [ˈmeni] [ə; eɪ] [feɪt] [dʌθ] [zjuːs] [dɪˈspens] , [haɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əˈlɪmpiən] [θrəʊn] ;
CHORUS (chanting) Many a fate doth Zeus dispense , high on his Olympian throne ;
合唱 (吟唱) 许多 一个 命运 确实 宙斯 分配 , 高的 在 他的 奥运选手 王座 ;

合唱（吟唱）宙斯高高坐在奥林匹斯山的宝座上，掌管着许多命运;

[ɒft] [duː; də] [ðə; ði] [gɒdz] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪˈjɒnd] [mænz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ; [ðæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
oft do the gods bring things to pass beyond man's expectation ; that , which we
经常 做 这 神 带来 事物 到 经过 超过 男人的 期待 ; 那 , 哪个 我们
[θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ,
thought would be ,
想法 会 是 ,

神明常常使事情发生得超出人类的预期；我们原本以为会发生的事，

[ɪz] [nɒt] [fʊl'fɪld] , [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [faindz] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] ;

is	**not**	**fulfilled**	**,**	**while**	**for**	**the**	**unlooked**	**-**	**for**	**god**	**finds**	**out**	**a**	**way**	**;**
是	不是	已完成	,	尽管	为了	这	未曾注意的	-	为了	上帝	发现	出去	一个	方式	;

预言没有实现，但出乎意料的神会找到出路；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæθ] [bi:n] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	**such**	**hath**	**been**	**the**	**issue**	**of**	**this**	**matter**	**.**
和	这样的	有	到过	这	问题	的	这	事情	.

这就是此事的症结所在。

- [ðə; ði] [end] - .

-	**THE**	**END**	**-**	**.**
-	这	结尾	-	.

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神